3 AU 10 DÉCEMBRE 2004. LE MINOTAURE



13EME FESTIVAL DU FILM DE VENDÔME

## sommaire

| Édito / Editorials  | 5   |
|---|-----|
| L <b>e jury</b> / The jury  | 12  |
| Soirée d'ouverture / Opening night  | 15  |
| Compétition nationale / National competition  | 19  |
| Compétition européenne / European competition   | 31  |
| Installations, expositions, performances / Installations, exhibitions, performances         | 41  |
| Théâtre et cinéma / Theatre and cinema  | 49  |
| Longs métrages / Feature films  | 55  |
| Grille générale des séances / General film schedule   | 68  |
| Peinture et cinéma / Painting and cinema  | 71  |
| Prototypes cinématographiques et documentaires de création / Cinematographic                |     |
| prototypes and creation documentaries   | 75  |
| <b>Le court dans tous ses états</b> / Shorts go wild  | 83  |
| Arpentage : Thomas Salvador / Film construction : Thomas Salvador                           | 84  |
| Portraits / Portraits   | 86  |
| Dix ans de Lycéens au cinéma / Ten years of "Lycéens au Cinéma"                             | 90  |
| Autour de minuit / Around Midnight  | 94  |
| Expérience 4.0 / Experience 4.0   | 95  |
| Europe en courts 9 "Fantastique" / Europe in Shorts 9 "Gothic"                              | 97  |
| Rétrospective Les frères Quay / Quay Brothers' retrospective                                | 98  |
| Rétrospective Georges Schwizgebel / Georges Schwizgebel's retrospective                     | 99  |
| Animation numérique / Digital animation   | 101 |
| Ciné-goûter / Children's programme  | 102 |
| Programme animation Lycéens au cinéma 2005-2008 /   |     |
| "Lycéens au Cinéma" 2005-2008 programme   | 104 |
| Cinéma de genre américain des années 80 / American genre cinema of the 80's                 | 106 |
| Musique et cinéma / Music and cinema  | 109 |
| Programmes scolaires / School programmes  | 115 |
| Rencontres professionnelles / Professional meetings   | 117 |
| Soirée de clôture / Closing night   | 127 |
| Contacts des collectivités françaises et européennes / French en european local authorities | 130 |
| L'organisation / The crew   | 133 |
| Remerciements / Aknowledgement  | 135 |
| Index des films / Films index   | 136 |

### La Fédération du Commerce du Vendômois,

partenaire du Festival Images en région 2004





# le jury



#### Danielle Arbid

Née à Beyrouth en 1970. Danielle Arbid quitte le Liban à l'âge de 17 ans pour étudier la littérature à la Sorbonne et le journalisme au Centre de formation des Journalistes professionnels. Elle collabore pendant cing ans avec la presse écrite française puis se consacre, à partir de 1998 au cinéma, en réalisant des films documentaires et de fiction. Sélectionnés dans une centaine de festivals en France et dans le monde, ses films recoivent un très bon accueil, à la fois public et médiatique. ainsi que de nombreuses récompenses dont le Prix Albert Londres pour SEULE AVEC LA GUERRE, un Léopard d'or à Locarno pour **CONVERSATION DE SALON 1-**2-3 ou la Villa Médicis Horsles-murs pour AUX FRON-TIÈRES. Danielle Arbid a également récu le Grand prix au Festival de Vendôme en 2002 pour son moyen métrage ÉTRANGÈRE. Son premier long métrage, DANS LES CHAMPS DE BATAILLE, présenté cette année à la Quinzaine des réalisateurs à Cannes a recu le label Europa Cinémas.



### Pascale Breton

D'abord géographe, Pascale Breton, originaire du Finistère, s'installe à Paris en 1981 avant de partir pour le Burundi. Chroniqueuse sur Radio Nova, elle devient scénariste pour le cinéma et la télévision à la fin des années 80. Elle collabore notamment à l'écriture des films de Catherine Corsini LES AMOUREUX, en 1992 et LA RÉPÉTITION, en 2001. En plusieurs courts métrages remarqués, Pascale Breton s'est imposée comme une cinéaste inspirée et décalée. En 1995 elle réalise un moyen-métrage, LA HUITIE-ME NUIT qui obtient le grand prix à Clermont-Ferrand. Trois courts métrages suivront, dont LES FILLES DU DOUZE (grand prix au festival de Brest). En 1999, elle quitte Paris pour retourner vivre en Bretagne. Elle y réalise en 2003 son premier longmétrage, ILLUMINATION. En suivant les pas hésitants d'Ildutt, un personnage principal déphasé, inadapté, ILLUMI-NATION évoque tout autant l'étrangeté fantastique de LA RÉSERVE, l'un de ses films les moins connus.



### Bertrand Bonello

Bertrand Bonello est venu au cinéma par les sentiers de la musique classique. Après avoir accompagné de nombreux artistes comme Francoise Hardy, Elliot Murphy, De Palmas, Carole Laure, il décide en 1997 de se consacrer entièrement au cinéma, auguel it s'est déjà essayé avec trois courts métrages et deux documentaires dont QUI JE SUIS, d'après Pier Paolo Pasolini. Son premier long métrage, QUELQUE CHOSE D'ORGANIQUE (1998) le placait d'emblée dans la nouvelle génération des cinéastes cherchant à démêler l'écheveau de la relation charnelle et intellectuelle. LE PORNO-GRAPHE (2001), son second long métrage présenté à la Semaine Internationale de la Critique cannoise, poursuit ce travail de chercheur tout en évoquant les relations père/ fils, le métier de cinéaste et l'engagement politique. Bertrand Bonello impose son timbre et son univers singuliers dans le cinéma français avec TIRESIA en compétition officielle à Cannes en 2003.

### Grégoire Colin

Grégoire Colin débute sur les planches à l'âge de 12 ans avant de se tourner vers le cinéma avec un rôle remarqué dans L'ANNEE DE L'ÉVEIL (Gérard Corbiau, 1991). Il évolue dans un registre tantôt intimiste, PAS TRÈS CATHO-LIQUE (1993), tantôt tragique, LA REINE MARGOT (1993) et interprète un jeune moine orthodoxe dans son premier film international, BEFORE THE RAIN (1994) de Milcho Manchevski, qui reçoit le Lion d'or à la Mostra de Venise. Il joue pour la première fois sous la direction de Claire Denis dans US GO HOME, diffusé sur Arte et collabore à nouveau avec la cinéaste sur les drames NENETTE ET BONI (1996), film pour lequel il reçoit le grand prix d'interprétation au festival de Locarno, BEAU TRAVAIL (1999), où il incarne un jeune légionnaire et VENDREDI SOIR (2002). Dès lors, Grégoire Colin impose son regard noir et intrigant dans bon nombre de films d'auteur.



### Marc Minelli

Marc Minelli est un "dandy" touche-à-tout qui occupe la scène musicale française depuis le milieu des années 80. Après une écoute intensive des Beatles, Rolling Stones et autres groupes rock anglais, il est batteur ou encore quitariste autodidacte. Il chante en anglais, participe à la mouvance punk avant de faire son entrée dans la chanson française avec FOUTU DIMAN-CHE, une chanson célébrée par les défunts Casse Pipe. Dans la foulée il collabore avec Daniel Darc sur le single RAYON VERT, objet musical très recherché par les collectionneurs. Il réalise avec **ELECTRO** Keïta Mamani BAMAKO, où la musique électronique aux influences jazz se mêle aux textes et à la voix africaine de Mamani Keïta. Minelli sort son nouvel album ÉCHELLE HUMAINE enregistré à Londres cette année chez Groucho Smykle, ingénieur son de Big Audio Dynamite et de Sly & Robbie.

#### » la marraine



### Yolande Moreau

Après avoir travaillé quelques années comme comédienne dans un théâtre pour enfants Ithéâtre de la ville de Bruxelles), Yolande Moreau suit une formation avec Philippe Gaulier. En 1982, elle écrit et joue : SALE AFFAIRE DU SEXE ET DU CRIME un one woman show, spectacle tragi-comique qui sillonne la France, la Suisse, le Québec, etc... En 1989, elle rejoint la Compagnie de Jérôme Deschamps (LAPIN CHAS-SEUR, LES PIEDS DANS L'EAU, C'EST MAGNIFIQUE... ainsi que LES DESCHIENS sur Canal +). Au cinéma, Yolande Moreau a joué dans plusieurs films dont : FOLLE EMBELLIE (2003), UNE PART DU CIEL (2002), LE LAIT DE LA TENDRESSE HUMAINE (2000), AMÉLIE POULAIN (2000), LE BONHEUR EST DANS LE PRÉ (1995), LE HUSSARD SUR LE TOIT [1994], LE FILS DU REQUIN [1992], GERMINAL [1992], SANS TOIT NI LOI (1985).

» Le jury étudiant de l'Université d'Orléans remettra le Prix de la mise en scène à l'un des réalisateurs en compétitions nationale et européenne. Les membres de ce jury sont ; Sophie Barbier, Sarah Bébin, Paul Marois, Damien Odet, Adrien Pigat.



### ouverture

## ouverture

#### « J'ai dix ans... »

Ce dixième anniversaire de Lycéens au cinéma en région Centre marque la place déterminante dans l'enseignement secondaire de l'académie d'Orléans-Tours d'une opération qui a su révéler une diversité des approches pédagogiques en classe.

La soirée d'ouverture de la 13° édition du festival Images en région, placée sous le signe de l'éducation à l'image, nous donne l'occasion de fêter les dix ans de Lycéens au cinéma en région Centre et de (re)découvrir quatre courts métrages exemplaires actuellement diffusés et étudiés dans la cadre du dispositif.

« Le court métrage n'est ni l'art de faire vite ni celui d'être court : dans les formes les plus brèves, des abymes de temps peuvent se glisser et ouvrir sur des histoires plus longues et lointaines que tout ce que pourront jamais contenir des kilomètres de pellicule. Les quatre films présentés affrontent chacun l'empire d'un personnage, d'une figure ou d'un genre ancrés dans l'histoire du cinéma et parfois plus largement, dans celle des images. Non pas, d'abord, par l'invention d'un récit, mais en convoquant directement ces personnages ou ces figures à l'intérieur du film : par la citation, la reprise. [...] »

Cyril Béghin, Luigi Magri

Au cours de la soirée d'ouverture, vous découvrirez un florilège de la programmation du festival.

» vendredi 3 décembre à 21h00 Théâtre



#### La ricotta

Pier Paolo PASOLINI 1962 / Italie Fiction / Noir et blanc & couleur 35 minutes / 35 mm / 1,85

Stracci, interprète du bon larron sur le tournage d'un film consacré à la Passion du Christ, est un miséreux qui cherche à ne pas mourir de faim. Sa débrouillardise lui permet d'acheter une portion de ricotta, fromage blanc qu'il va dévorer avec avidité.

Stracci interprets a good thief on the shooting of a film dedicated to the Passion of the Christ where he is a down who tries not to starve. His resourcefulness allows him to buy a portion of ricotta, white cheese which it is going to waste with greediness.

Scénario Pier Paolo Pasolini / Image Tonino Delli Colli / Montage Nino Baragli / Interprétation Orson Welles, Mario Cipriani, Laura Betti, Vittorio La Plagia, Maria Bernardini... / Production Arco Film-cineriz, Lyre Film.

# J'ai dix ans...



### Calypso is like so

Bruno COLLET 2003 / France Animation / Couleur 7 minutes / 35 mm / 1,85

Une journaliste entre sur un plateau de tournage désert. Tout près, dans une caravane, vit un acteur qui ressemble beaucoup à la star hollywoodienne Robert Mitchum.

A journalist enters a deserted film set. Nearby in a caravan lives an actor who looks very much like the Hollywood star Robert Mitchum.

Story-board et modelage Benjamin Botella / Image Fabrice Richard / Bruitage, mixage Léon Rousseau / Décors Bruno Collet, Jean-Marc Ogier / Marionnettes Yann Leroux, Fabienne Collet / Animation Julien Leconte / Montage Pascal Auclert / Voix Claire Keim / Production Vivement Lundi



# The Crimson Permanent Assurance

Terry GILLIAM 1983 / Grande-Bretagne Fiction / Couleur 15 minutes / 35 mm / 1,85

Londres, 1983. Les employés de la compagnie d'assurances Crimson, bien qu'ayant dépassés l'âge de la retraite, continuent de travailler tels des galériens. Mais la mutinerie est proche...

London, 1983. The employees of the Crimson insurance company, although they are beyond retirement, continue to work like galley slaves. But mutiny is not far off...

Image Roger Pratt / Son Debbie Kaplan / Musique John Du Prez / Interprétation Sydney Arnold, Andrew Bicknell, Myrtle Devenish, Eric Francis, Billy John... / Production The Monty Python Partnership.



### Le Principe du canapé

Mike GUERMYET
Samuel HERCULE
2003 / France
Fiction / Noir et blanc
10 minutes / 35 mm / 1,66

Un brun et un blond vivent enfermés dans leur appartement. La routine du quotidien et les spectacles organisés à deux ne leur suffisent bientôt plus. Ils vont alors mettre au point un "principe" qui leur permettra de parcourir le vaste monde sans souci.

A brown and a fair-haired blond live locked in their apartment. The routine of daily paper and the entertainments organized for two are not soon enough for them any more.

Scénario, voix Mike Guermyet, Samuel Hercule / Image Tibo Richard, Xavier Arpino / Son Raphael Mouterde, Nicolas Delatte / Interprétation S. Hercule, M. Guermyet, M. Perrin, R. Pierre, F. Mille... Production Sombrero Productions.



# COURTS MÉTRAGES compétition nationale

films soutenus par les collectivités territoriales françaises



### » Compétition nationale 1



### Blonde et Brune

Christine DORY 2004 / Fiction 59 minutes / 35 mm / 1,85

Blonde quitte mari et enfants pour aller retrouver Brune son amie d'autrefois qui sans doute mène une vie bien plus palpitante que la sienne... Mais aujourd'hui Brune aussi rêve d'une autre vie... Si bien que l'occasion se présente pour les deux d'essayer la vie de l'autre comme on essaie une robe.

Blonde leaves her husband and children to go and stay with Brune her friend of the past who undoubtedly leads a much more exciting life than herself... But today Brune also dreams of another life...

Scénario Christine Dory / Image Irina Lubtchansky / Son Cédric Deloche / Montage Agnès Bruckert / Interprétation Christelle Tual, Aude Briant, Bertrand Bossard / Production Les Films de la Grande Ourse.

Filmographie Cendrillon 90 [1991].

Réalisé avec le soutien de / Directed with the support of : Région Alsace, Communauté Urbaine de Strasbourg.



### On est mort un million de fois

Dorothée SEBBAGH 2004 / Fiction 17 minutes / 35 mm / 1.66

Mathias est un jeune homme sombre et revêche, au fond mélancolique, que les tourments n'autorisent plus qu'à survivre. Au point de ne plus savoir parler à la femme qui l'aime, de laisser croire à une inconnue qu'il est, comme elle, gravement malade.

Mathias is a dark, sour-tempered, in fact melancholy young man, whose torments only allow him to survive. To such a point that he cannot speak to the woman he loves any more, lets an unknown woman believe that he is, like her, seriously ill.

Scénario Dorothée Sebbagh / Image Céline Bozon / Son Maxime Gavaudan / Montage Sébastien Noire / Interprétation Guillaume Saurel, Marie Gilli-Pierre, Valérie Donzelli / Production Balthazar.

Filmographie: Ni vue, ni connue (2003).

Réalisé avec le soutien de / Directed with the support of : Région Provence-Alpes-Côte d'Azur.



### Le rosé des prés

Juliette MARCHAND 2003 / Animation 12 minutes / 35 mm / 1,66

Au détour d'une route de campagne, le citadin Jean tombe amoureux de Hélène, une bergère mélomane...

In the bend of a country road, the city-dweller Jean falls in love with Hélène, a musicloving shepherdess...

Scénario Juliette Marchand / Image Mathias Rozpendowski / Son, montage Fabrice Gérardi / Interprétation Maxime Bourotte, Frédérique Charpentier / Production Alter Ego.

Filmographie : Les dépossédés (1999), La mort d'Hector (1999).

Réalisé avec le soutien de / Directed with the support of : APCVL/Région Centre.

- » samedi 4 décembreà 14h00 Théâtre
- » samedi 4 décembre à 18h15 Cinémobile

### » Compétition nationale 2







### Capitaine Achab

Philippe RAMOS 2003 / Fiction 23 minutes / 35 mm / 1,66

Le scénario est librement inspiré du personnage de "Moby Dick" d'Hermann Melville (1851). Voici l'histoire d'un gamin, qui un jour s'allonge au pied d'une dune épuisé par la violence et la misère du monde des hommes. De l'océan tout proche qui lui tend les bras, le garçon trouve la force de se bâtir une nouvelle vie.

This is the story of a little boy who one day lies down at the foot of a sand dune, exhausted by the violence and misery of the human world. The nearby ocean beckons to him, and the boy finds the strength to start a new life.

Scénario Philippe Ramos / Image Laurent Desmet / Son Philippe Grivel / Interprétation Frédéric Bonpart, Valérie Crunchant / Production Les Films Hatari.

Filmographie: Adieu Pays (2002), L'arche de Noé (2000), lci-bas, (1999), Vers le Silence (1995).

Réalisé avec le soutien de / Directed with the support of : ARCADI/Région Île-de-France.

### Atomic Park

Dominique GONZALEZ-FOERSTER 2004 / Expérimental 8 minutes / 35 mm / 1.66

"Atomic Park" est situé dans le désert de White Sands non loin de Trinity Site où a explosé la première bombe atomique en juillet 1945. Ce parc national qui s'appelle aussi "White Sands National Monument" génère un paysage ambivalent, à la fois lieu de pique-nique et d'essais balistiques.

"Atomic Park" is situated in the White Sands desert not far from Trinity Site where the first atomic bomb exploded in 1945. This national park also called "White Sands National Monument" generates an ambivalent landscape, both a picnic and a ballistic test location.

Scénario, image Dominique Gonzalez-Foerster / Montage Yanis Le Rochereuil / Production Camera Lucida.

Filmographie: Bashung(s) (2004), Malus (2004), Plages (2001), Central (2001), Ann Lee in Azen Zone (2000), Qu'elle architecture pour nous (2000).

Réalisé avec le soutien de / Directed with the support of : ARCADI/Région Île-de-France.

### Ensuite ils ont vieilli

S. LOUIS 2004 / Fiction 16 minutes / 35 mm / 1,85

Une maison de retraite. Quelques vieilles personnes circulent dans les couloirs, d'autres somnolent dans une salle de repos. Certains des pensionnaires parlent, comme pour eux-mêmes...

An old people's home. Some old persons circulate in corridors, the others nap in a room of rest. Some of the boarders speak, as for themselves...

Scénario S. Louis / Image Alexis Kavyrchine / Son Frédéric Heinrich / Montage Jean-Damien Ratel / Interprétation Eugène Schitter, Louis Kaminska, Jean-Paul Wolf, Anne Muller / Production Les Films Hatari.

Filmographie La Chambrée (2001).

Réalisé avec le soutien de / Directed with the support of : Région Alsace, Communauté Urbaine de Strasbourg, Conseil général du Bas-Rhin.



### » Compétition nationale 2



### La Statue de la vierge

Emmanuel PARRAUD 2003 / Fiction 28 minutes / 35 mm / 1,66

Pierre a 20 ans. Son père ouvrier s'est suicidé. Sa mère tente de redémarrer sa vie. Oscillant entre douleur et ressentiment. Un jour, dans la carrière où il bosse, Pierre manipule de la dynamite.

Pierre is 20 years old. His father, a manual worker, has committed suicide. His mother tries to start over again but swings between pain and resentment.

Scénario Emmanuel Parraud, Erick Malabry / Image Pascale Cranel / Son Cédric Deloche / Montage Agnès Bruckert / Interprétation Cyril Trolley, Anne See / Production Château-Rouge Productions.

Filmographie: Pourquoi la biche pleure-t-elle? (2000), Vous avez une caméra (2000), Installation (1999), Là-bas, là-bas, là-bas (1998), La terre promise (1996), A propos de l'amour et du Sida (1993), Le point gris (1990)...

Réalisé avec le soutien de / Directed with the support of : APCVL/Région Centre.



### Calypso is like so

Bruno COLLET 2003 / Animation 7 minutes / 35 mm / 1,85

Sur un plateau de tournage désert, un acteur célèbre vit parmi ses souvenirs de cinéma. Une visiteuse inattendue va découvrir les personnalités de cet homme aussi séduisant qu'inquiétant...

On a deserted film set, a famous actor lives among his film memories. An unexpected visitor is going to discover the different personalities of this both attractive and disturbing man...

Scénario Bruno Collet / Image Fabrice Richard / Animation Julien Le Comte / Son Léon Rousseau / Montage Pascal Auclert / Production Vivement Lundi!

Filmographie: Tête dans le guidon (2003), Repose en paix (2003), Les pompistes (2002), Le dos au mur (2001), Avoir un bon copain (2000).

Réalisé avec le soutien de / Directed with the support of : Région Bretagne, Département des Côtes d'Armor.

- » samedi 4 décembreà 14h00 Cinémobile
- » samedi 4 décembre à 18h15 Théâtre

### » Compétition nationale 3



### Le Dieu Saturne

Jean-Charles FITOUSSI 2004 / Fiction 40 minutes / 35 mm / 1.37

Laurent vient rendre visite à son père près de Béthune, mais celui-ci, qui vit isolé dans les bois, n'a plus qu'une idée en tête : supprimer ses six enfants, pour leur éviter d'endurer plus longtemps les misères de la vie et remédier ainsi à l'inconvénient d'exister.

Laurent comes to visit his father not far from Bethune. But his father, who lives a hermit's life deep the woods, has only one thing on his mind: to do away with his six children in order to relieve them of miseries of life.

Scénario Jean-Charles Fitoussi / Image Sébastien Buchmann / Son Jérôme Ayasse / Montage Valérie Loiseleux / Interprétation Laurent Talon, Jean-Claude Passera, Frédéric Bonpart / Production Les Films Hatari.

Filmographie: Les jours où je n'existe pas (2002), Sicilia! Si gira (2001), D'ici là (1997), Aura été (1994).

Réalisé avec le soutien de / Directed with the support of : ARCADI/Région Île-de-France.



### Lenz échappé

Dominique MARCHAIS 2003 / Fiction 9 minutes / 35 mm / 1,37

Portrait du poète Lenz, lors de son séjour chez le pasteur Oberlin, d'après la nouvelle de Georg Buchner.

Portrait of the poet Lenz, during is journey to Oberlin pastor, from Georg Buchner's novel

Scénario Dominique Marchais / Image Laurent Desmet / Son Antoine Brochu / Montage Dominique Auvray / Interprétation Nicolas Maurice, Thomas Cheysson, Cyrille Henri / Production Les Films Hatari.

Filmographie: Premier Film.

Réalisé avec le soutien de / Directed with the support of : Région Alsace, Département du Bas-Rhin et Communauté Urbaine de Strasbourg.



### Qui songe à la douceur

Isabelle COUDRIER 2003 / Fiction 45 minutes / 35 mm / 1,85

Naud le quincailler ne veut rien entendre. Quand la réalité finalement l'assaille, son univers familier et rassurant bascule.

Naud the shopkeeper don't want to hear. When reality assaults him, his familiar universe vanishes.

Scénario Isabelle Coudrier / Image Bernard Chamberlain / Son Alain Curveiller / Montage Stéphane Richter / Interprétation Serge Riaboukine, Anne Alvaro, Benoît Giros / Production Film Oblige.

Filmographie : Pourvu qu'elle pleure (1996), Traversée du désir (1993).

Réalisé avec le soutien de / Directed with the support of : Pôle Image Haute-Normandie, ARCADI/Région Île-de-France.

» dimanche 5 décembre à 11h00 Théâtre
 » dimanche 5 décembre à 16h00 Cinémobile

### » Compétition nationale 4



### Pork and milk

Valérie MRÉJEN 2004 / Documentaire 52 minutes / 35 mm / 1,37

Tourné à Tel-Aviv, le film a pour sujet ceux qui, venant de familles juives ultra-orthodoxes, ont fait le choix de devenir laïques. Pour la plupart, cette décision a entraîné une rupture avec la famille, les parents, la communauté, et implique la nécessité de se débrouiller tout seul dans une société nouvelle où tout reste à apprendre.

Shot in Tel Aviv, this film is about those people who, coming from ultra-orthodox Jewish families, chose to become non-religious. For most of them, this decision meant breaking off from their family.

Scénario Valérie Mréjen / Image Céline Bozon / Son Yolande Decarsin / Montage Anne Weil / Production Aurora Films.

Filmographie : Chamonix (2003), Portraits filmés (2002), La Défaite du rouge-gorge (2002), Des larmes de sang (1999).

Réalisé avec le soutien de / Directed with the support of : ARCADI/Région Île-de-France.



### Vie matérielle

Franck HESLON 2004 / Fiction 37 minutes / 35 mm / 1.85

Une famille habite dans une zone désaffectée. La mère s'occupe des enfants et des repas, tandis que le père réalise des petits travaux. Un après-midi, la mère reçoit la visite d'un employé qui vient leur couper l'eau pour factures impayées.

A family lives in a disused railway station. The father carries out mirror works while the mother takes care of the two children and prepares the meal. One afternoon, she has a visit from an employee who comes to disconnect the water for unpaid bills.

Scénario Franck Heslon / Image Frédéric Serve / Son Dominique Dallemagne / Montage Barbara Bascou / Interprétation Valérie Blanchon, Pierre-Yves Le Louarn / Production Plans de Bataille.

Filmographie : Un éclair, une religieuse (2001).

Réalisé avec le soutien de / Directed with the support of : Région Limousin.



### **Obras**

Hendrick DUSOLLIER 2004 / Animation 12 minutes / 35 mm / 1,85

Obras propose en un planséquence, une déambulation poétique, graphique et sonore qui traduit visuellement les situations urbaines, sauvages et irréversibles, à travers la destruction / reconstitution de Barcelone.

In one single shot, Obras is a poetic and graphic journey through time and space exploring Barcelona's wild irreversible destruction and reconstruction in a virtual 3D space, Obras offers a plastic interpretation of urbain mutations.

Scénario Hendrick Dusollier / Son Jean-François Viguié / Animation No Brain / Interprétation Eva Garcia / Production Autour de Minuit Productions.

Filmographie: Premier film.

Réalisé avec le soutien de / Directed with the support of : ARCADI/Région Île-de-France.

- » dimanche 5 décembreà 16h00 Théâtre
- » dimanche 5 décembre
   à 21h00 Cinémobile

### BULTS

### » Compétition nationale 5



### Du bois pour l'hiver

Otivier JAHAN 2004 / Fiction 42 minutes / 35 mm / 1,85

Paul, la quarantaine, sort d'un séjour en clinique de désintoxication. Il tente de reprendre contact avec sa femme, en vain... Il décide de partir loin de la ville. Une petite annonce pour la location d'une chambre dans un pavillon isolé, le mène chez Claudine et Jivko.

Paul, forty, comes out of a detoxification clinic. He tries to get in touch with his wife again, but fails... He decides to go far from the city. An ad for renting a room in an isolated house leads him to Claudine and Jivko's.

Scénario Olivier Jahan, Joël Brisse / Image Emmanuel Pineau / Son Frédéric Heinrich / Interprétation Marc Barbé, Valérie Moveau / Production Quo Vadis Cinéma.

Filmographie: Faites comme si je n'étais pas là (1999), Beaucoup trop loin (1998), Au bord de l'autoroute (1996)...

Réalisé avec le soutien de / Directed with the support of : Région Provence-Alpes-Côte d'Azur



### Le Fils du caméléon

Ronan LE PAGE 2004 / Fiction 27 minutes / 35 mm / 1,66

Erwan s'est isolé sur la côte bretonne pour réviser ses examens de fin d'étude. Des journées entières consacrées au travail, agrémentées de ballades sur un bord de mer désert. Rien ne semble devoir le déconcentrer. Pourtant une nuit, un randonneur frappe à sa porte...

Erwan has isolated himself on the Brittany coast to revise his final exams. Long days devoted to work, with walks along the deserted seaside. Nothing seems to make him lose his concentration. But one night, a hiker knocks on his door...

Scénario Ronan Le Page / Image Gertrude Baillot / Son Olivier Dandré / Montage Mickaël Phelippeau / Interprétation Benjamin Bellecour, Cédric Vieira, Léna Bréban / Production TS Productions.

Filmographie: Au noir (2002). Réalisé avec le soutien de / Directed with the support of Région Bretagne.



### Panorama

Marinca VILLANOVA 2004 / Fiction 14 minutes / 35 mm / 1,85

Une famille sur la route des vacances...

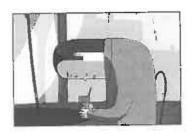
A family on the road to their holiday...

Scénario Marinca Villanova / Image Alain Duplantier / Son Christian Letellier / Montage Anne-Catherine Mailles / Interprétation Elli Medeiros, Patrick Bonnel, Benjamin Bellecour, Héloïse Adam / Production Château-Rouge Productions.

Filmographie: Le cri de la feuille (2004), Coloriage et découpage (2000), Tous les jours il fait nuit (1996).

Réalisé avec le soutien de / Directed with the support of : Pôle Image Haute-Normandie.

### » Compétition nationale 5



### Une histoire vertébrale

Jérémy CLAPIN 2004 / Animation 9 minutes / 35 mm / 1,66

Un homme, seul, avec sa particularité physique : celle d'avoir la tête basculée en avant, le regard vers le sol. Son rêve : rencontrer la femme qui sera faite pour lui. De la fenêtre de son petit studio de célibataire, il observe une jeune femme. Elle a, à l'inverse de lui, la tête penchée en arrière. Il faut absolument qu'il la rencontre.

A man alone, with his peculiar physique: his head held low, looking down at the ground. His dream: meeting the woman who is meant for him. From the window of his very small bachelor pad, he is observing a young woman. She is the opposite of him. He absolutely must meet her.

Scénario, montage Jérémy Clapin / Son Eric Lonni / Production Strapontin.

Filmographie: Premier film.

Réalisé avec le soutien de / Directed with the support of : Région Poitou-Charente, Département de la Charente. » lundi 6 décembre à 14h00 Théâtre
» lundi 6 décembre à 18h15 Cinémobile



### » Compétition nationale 6



### L'origine du monde

Erick MALABRY 2004 / Fiction 29 minutes / 35 mm / 1,66

Quand il arrive dans un petit village rural, Pierre a 22 ans. C'est son premier poste. Derrière le rideau gris des pluies de novembre, entre deux dictées, le jeune instituteur s'abandonne aux rêves les plus secrets ; violents et troubles comme les flots que roule la rivière, en contrebas des maisons.

When Pierre arrives in a small rural village, he is 22. It is his first job. Behind the grey November rain curtain, between two dictations, the young teacher abandons himself to the most secret dreams, as violent and murky as the river flowing below the houses.

Scénario Erick Malabry / Image Catherine Pujol / Son Cédric Deloche / Interprétation Isabelle Bouchmaa, Vincent Branchet, Daniel Duval / Production La Vie est belle Films.

Filmographie: Premier film.

Réalisé avec le soutien de / Directed with the support of: Région Poitou-Charente, Région Limousin.



### La route des hêtres

Antoine PAROUTY 2004 / Documentaire 23 minutes / 35 mm / 1.66

Quelques jours après le décès de sa femme, je me suis rendu avec mon grand-oncle Joseph dans sa maison de Celle. Je conduisais la voiture sur la route départementale qui relie Brive aux forêts de Haute-Corèze. Joseph se mit à me raconter des bribes de sa vie.

Soft after the death of his wife, I went with my great-uncle Joseph to his house in Celle, I was driving along the road between Brive and the forests of Haute-Corèze, the landscapes were stretching in the light of the last winter days. Joseph started to recount fragments of his life.

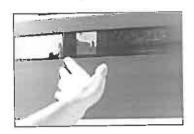
Scénario, image, montage Antoine Parouty / Son Eugénie Deplus / Production Kinoko Films.

Filmographie : Voir le soleil [2003]. Une cicatrice derrière la tête (2000), Back from Cambrai (1999), Chaud devant [1994].

Réalisé avec le soutien de / Directed with the support of : Région Limousin.

» lundi 6 décembre à 14h00 Cinémobile » lundi 6 décembre à 18h15 Théâtre

### » Compétition nationale 6



### Hôtel Plasky

Aurélia BARBET 2004 / Fiction 6 minutes / 35 mm / 1,66

Une femme déambule dans la ville et croise une ancienne amante qui ne la reconnaît pas. Cette petite humiliation provoque ses souvenirs et dévoile un processus intime singulier.

A young woman is walking in a city she doesn't know. She sees a girl who was her first lover. But the girl doesn't recognize her. Then the woman think about their relationship and the way that people she loves are physically staying in her.

Scénario Aurélia Barbet / Image Benjamin Serero / Montage Agathe Dreyfus / Interprétation Emilie Jobin / Production Les Films de la Belle de Mai

Filmographie: Cette femme à laquelle je pense (2003), Chloé Valens Journal II (2002), Chloé Valens Journal I (2001), Jardin Public (2000), Le Train (1999).

Réalisé avec le soutien de / Directed with the support of : Région Provence-Alpes-Côte d'Azur, Ville de Marseille.



### lmago

Aline AHOND 2003 / Fiction 27 minutes / 35 mm / 1,66

Ida vit à la campagne avec sa mère Margot et son frère Quentin, son complice. La petite fille souffre d'un asthme envahissant. Margot, costumière, est accaparée par la préparation du prochain bal du village. Ida reporte alors son affection sur son ver à soie.

Ida lives in the country with her mother, Margot and her brother Quentin. Margot, a dressmaker, is completely taken up by the preparation for a fancy dress ball. Her daughter suffers from an invasive asthma and isolates herself.

Scénario Aline Ahond / Image Thomas Faverjon / Son Nicolas Bouvet / Montage Cécile Moréno / Interprétation Lara Guirao, Lola Creton, Yann Collette, Vincent Doyon / Production Balthazar.

Filmographie : Carnavallée [1998].

Réalisé avec le soutien de / Directed with the support of : APCVL/Région Centre.

» lundi 6 décembre à 14h00 Cinémobile
» lundi 6 décembre à 18h15 Théâtre



# COURTS MÉTRAGES compétition européenne

films soutenus par les collectivités territoriales européennes

#### » Compétition européenne 1



### Pigen I Skabet

Hanne LARSEN
Danemark / 2003 / Fiction
13 minutes / 35 mm / 1.66

Une jeune femme se rappelle des choses de son passé lors d'une visite à sa tante. L'été idyllique se transforme en véritable cauchemar...

A young woman remembers things from her past while visiting her aunt. Idyllic summertime becomes a true nightmare...

Scénario Hanne Larsen / Image Jakob Banke Olesen / Son Poul Gejel / Montage Jesper Maintz / Interprétation Lykke Sand Michelsen, Anni Bjorn, Caroline Isabella Kromann, Benjamin Kirk Nielsen / Production Jyskfilm.

Filmographie : premier film.

Réalisé avec le soutien de / Directed with the support of : Aarhus Filmvaerksted, Vestdanske Filmpulje.



### The Final Solution

(Intolerance III)

Phil MULLOY Allemagne, Angleterre / 2004 / Animation 24 minutes / 35 mm / 1.66

The Final Solution est la troisième partie de la trilogie INTOLERANCE. Deux mille ans dans le futur, ils cherchent toujours les ZOGS...

The Final Solution is the third part of the trilogy INTOLERAN-CE. Two thousand years in the future they are still searching for the ZOGS...

Scénario, image Phil Mulloy / Son Floridan Tonstudios / Production Studio Film Bilder.

Filmographie: The Two Magicians (2002), The Henries (2001), Intolerance II - The Invasion (2001), Flik Flak (2001), Intolerance (2000).

Réalisé avec le soutien de / Directed with the support of : MFG Baden-Württemberg.



### Djen Prischjol

Hagen KELLER Allemagne / 2004 / Fiction 29 minutes / 35 mm / 1.85

Maria, ex-employée des studios de cinéma de Tbilisi, continue de faire briller le bastion du cinéma géorgien, déserté depuis longtemps. Quand la démolition menace son monde de rêve, une lutte s'engage entre deux réalités.

Maria, a former employee of the filmstudios Tbilisi, is still polishing the long deserted stronghold of the Ceorgian cinema. When the demolition ball threatens her world of fantasy, a fight between two realities starts.

Scénario Hagen Keller / Image Philipp Kirsamer / Son Marc Meusinger / Montage Rita Reinhardt / Interprétation Dodo Chichinadze, Tornike Bsiava, Gio Nakashidze, Surab Dalakishvili / Production Ostlicht Filmproduktion.

Filmographie: Radiotel Monaco Tijuana (2000), Alia (2000), Long division (1998).

Réalisé avec le soutien de / Directed with the support of : Mitteldeutsche Medienförderung.

» samedi 4 décembre à 16h00 Théâtre

» samedi 4 décembre à 21h00 Cinémobile



### » Compétition européenne 1



### Restored Weekend

Gerd GOCKELL Kirsten WINTER Allemagne / 2004 / Expérimental 5 minutes / 35 mm / 1,37

Une découverte fictive basée sur la pièce radiophonique de Walter Ruttmann "Weekend" de 1930 — le tout premier collage abstrait de son.

A fictitious discovery based on Walter Ruttmann's audio play "Weekend" from 1930 — the first ever abstract sound collage.

Scénario, image, montage Gerd Gockell, Kirsten Winter / Son Walter Ruttman / Production Gockell & Winter.

Filmographie : K.Ü.S.S.E. (2000), Muratti & Sarotti (1999), The Innocent Abroad (1998), Tossing Pies (1995), NR. 7 (1993), Miles, so what ! (1993), NR. 5 (1991), Busy Body (1991), NR. 4 (1990), Crofton Road SE.5 (1990), Get out (1987).

Réalisé avec le soutien de / Directed with the support of : Nordmedia GmbH Filmfunding.



#### lch

Philipp BATEREAU Allemagne / 2004 / Fiction 14 minutes / 35 mm / 1.85

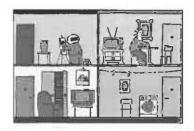
Un beau jour Félix, complètement ahuri, voit son double. Soudain, celui-ci se met à diriger sa vie. Quand Félix décide de le réprimander, une course poursuite commence jusqu'au dénouement pour le moins inattendu.

A full day Felix in complete bewilderment watches his doppel ganger. This perfect double suddenly took over his whole life. When Felix decides to take him to task, a chase arises leading to an innexpected end.

Scénario Philipp Batereau / Image Marlen Schlawin / Son Jochen Laube / Montage Katrin Suhren / Interprétation Konstantin Granudus / Production Philipp Batereau.

Filmographie: Meines Bruders Hüter (2003), Erst Anmelden, dann Einschalten (1999).

Réalisé avec le soutien de / Directed with the support of : Nordmedia GmbH Filmfunding.



### Flatlife

Johan GEIRNAERT Belgique / 2004 / Animation 11 minutes / 35 mm / 1,33

L'histoire de quatre individus et de leurs activités quotidiennes: accrochant une peinture sur le mur, regardant la télévision, construisant un château de cartes et faisant la lessive. Toutes ces actions paraissent innocentes et inoffensives.

Hanging a painting on the wall, building a house of cards, doing the laundry, and watching TV: utmost innocent and harmless actions in the daily lives of four ordinary people. But all of the bad luck, these people had to live next to each other.

Scénario, image, montage Johan Geirnaert / Son Louis Demeyere, Geert Vergauwe / Production Kask-Hogeschool Gent.

Filmographie: The all American alphabet (2002).

Réalisé avec le soutien de / Directed with the support of : Vlaams Audiovisueel Fonds-Flanders Image.

### » Compétition européenne 2



### Une fameuse journée

Jean-Marie BUCHET Belgique / 2004 / Fiction 12 minutes / 35 mm / 1,85

Jean sort de chez lui. Il regarde le temps qu'il fait. Il referme la porte et s'en va.

Jean goes out of his home. He takes a look at the weather. He shuts the door and leaves.

Scénario Jean-Marie Buchet / Image Jean-Pol Dezaetijd / Son Bernard Hallet / Montage Nathalie Julien / Interprétation Iris Bouche, Circé Lethem, Serge Lariviere, Jan Hammenecker / Production Pbc Pictures, Ambiances asbl.

Filmographie : Horrible (2001), Mireille dans la vie des autres (1979), La fugue de Suzanne (1974).

Réalisé avec le soutien de / Directed with the support of : Communauté française de Belgique, Vlaams Audiovisueel Fonds-Flanders Image, Province de Hainaut.



### Girls and cars

Thomas WOSCHITZ Autriche / 2004 / Fiction 28 minutes / 35 mm / 2,35

Les quatre bûcherons, Josef, Josef, Josef et Josef quittent le vieux continent à la recherche d'un avenir meilleur au Canada. À la recherche du cinquième Josef, à travers la campagne canadienne, ils rencontrent une pin-up, des jumelles strip-teaseuses, une vendeuse automobile, un chauffeur de taxi et de belles voitures...

The four woodcutters called Josef, Josef, Josef and Josef leave the old continent to go and look for a better future in Canada. While they're looking for the fifth Josef through the Canadian countryside, they meet with a sexy-looking girl, twin strippers, a woman car seller, a taxi driver and beautiful cars...

Scénario Thomas Woschitz / Image Arthur Cooper / Son Benito Amaro / Production Amour Fou Filmproduktion.

Filmographie: A Little Girl is dreaming of taking the veil (2001), The dream of Fame (1999).

Réalisé avec le soutien de / Directed with the support of : Kärnter Landesregierung.



#### Exoticore

Nicolas PROVOST Belgique / 2004 / Fiction 27 minutes / 35 mm / 1,66

L'histoire d'un immigrant du Burkina Faso qui essaie de s'intégrer dans la société norvégienne. Exoticore est une fable touchante sur des gens de notre époque qui tentent de trouver leur place dans le monde. Un film sur "être un étranger", la solitude, la folie contemporaine.

A story about an immigrant from Burkina Faso and his attempts to integrate in Norwegian society. Exoticore is a touching tale about modernday people trying to find their place in this world. A film about being a foreigner, about solitude and contemporary insanity.

Scénario Nicolas Provost / Image Tore Vollan / Son Senjan Jansen / Interprétation Issaka Sawadogo / Production Nicolas Provost.

Filmographie: Oh dear... [2004], Bataille (2003), Papillon d'amour (2003), Pommes d'amour [2002].

Réalisé avec le soutien de / Directed with the support of : Vlaams Audiovisueel Fonds-Flanders Image.

### » Compétition européenne 2



### Innocent Pink

Paul WHITTINGTON Angleterre / 2003 / Fiction 19 minutes / 35 mm / 1,37

Quand les rêves de l'adolescence et le vernis à ongles n'offrent à Kerry qu'une mince protection contre les dures réalités de la vie, ce sont les souvenirs de sa sœur perdue qui l'aident véritablement à survivre.

Although teenage dreams and nail varnish provide a thin veneer of protection for Kerry, the harsh realities of life, it's the precious memory of her lost sister that helps her survive

Scénario Paul Whittington / Image Dom Kersey / Montage Claire Ferguson / Interprétation Cara Doherty, Amy Jo Lamb, Jyoti Sinha, Chloé Wilson / Production Geronimo Films.

Filmographie: What about me [2003], Hero [2002].

Réalisé avec le soutien de / Directed with the support of : Film London.



### Tanken Som Räknas

Robert LUNDMARK Suède / 2003 / Fiction 4 minutes / 35 mm / 1.85

Le jour de son 7° anniversaire, un garçon ne pense qu'à jouer, manger du gâteau et ouvrir ses cadeaux. C'est sa journée à lui, pas celle de son père.

His seventh birthday. A day when all he wants to think about is playing, eating cake and opening presents. His day, not his father's day.

Scénario Robert Lundmark / Image Simon Olsson / Son Göran Pettersson / Interprétation Rémi Lafuas, Benedicte Stendal Hansen, Göran Hansson, Daniel Rudstedt / Production Mard Medialab.

Filmographie SNo Law 4000 (2002).

Réalisé avec le soutien de / Directed with the support of : Film I Västerbotten.



### Pool Shark

Sam WALKER Emma LANDOLT Royaume-Uni / 2003 / Fiction 8 minutes / 35 mm / 1,66

Les choses ne sont pas si calmes à la piscine municipale...

Things aren't cool at the local pool...

Scénario Sam Walker, Emma Landolt / Image Sam Walker / Son Ali Chant / Montage Nick Carline, Matt Meech / Interprétation Nathan Hughes, Adelle Hartley, Colin Coutler, Emily Gostlin / Production Arm And Eye Films.

Filmographie Duck Children [2001].

Réalisé avec le soutien de / Directed with the support of a South West Screen.

- » dimanche 5 décembre à 14h00 Théâtre
- » dimanche 5 décembre à 18h15 Cinémobile

### » Compétition européenne 3



### Elevhemmet

Allan GUSTAFSSON Suède / 2003 / Fiction 22 minutes / 35 mm / 1.66

Deux jeunes gens habitent dans un foyer d'étudiants. L'un joue au hockey et l'autre fait du théâtre. Ils ont des références très différentes. Mais les opposés s'attirent.

At a dorm live two different characters, a jock and a culture chick. They have different attitudes and backgrounds. But opposite attract.

Scénario, montage Allan Gustafsson / Image Eric Maddison / Son Erika Stenlund / Interprétation Christopher Brändström, Lisa Lindlmark / Production Filmcentrum Norr.

Filmographie: Tango Gondelier (2003), Semester planer (2002), Enkopp martini (2001), Toxic Demon Paint (1995).

Réalisé avec le soutien de / Directed with the support of : Film I Västerbotten.



### 7:35 de la Mañana

Nacho VIGALONDO Espagne / 2003 / Fiction 8 minutes / 35 mm / 1,85

Un beau matin, dans le bar où elle a l'habitude de prendre chaque jour son petit déjeuner, une femme constate un fait étrange : les clients et les serveurs sont plongés dans un silence total, ils regardent par terre et ils ne touchent pas à leur petit déjeuner...

One morning a woman notices something strange at the cafe where she has breakfast every morning: all of the others customers and the waiters are in total silence. They all look down. Nobody touches their breakfast...

Scénario Nacho Vigalondo / Image Jon Diez / Son Cristian Amores / Montage Javier Diaz Vega / Interprétation Marta Belenguer, Nacho Vigalondo, Antonio Tato, Borja Cobeaga / Production Ibarretxe & Co S.L.

Filmographie: Codigo 7 (2003), Una leccion de cine (1999), Tomar algo por ahi y eso (1998), Snuff Movie (1997).

Réalisé avec le soutien de / Directed with the support of F Gobierno Vasco.

- » lundi 6 décembre à 16h00 Théâtre
- » lundi 6 décembre à 21h00 Cinémobile

### » Compétition européenne 3



### Le bord de la table

Britta RINDELAUB Suisse / 2003 / Fiction 27 minutes / 35 mm

Une jeune femme croit pouvoir fuir ses problèmes et sa mère possessive en s'installant en Bulgarie, dans une ville au bord de la Mer Noire. Là, elle doit affronter sa solitude et mange pour combler le vide... jusqu'à ce qu'elle croise le regard interrogateur d'une fillette.

A young woman thinks she can escape from her problems and her possessive mother by leaving for a Bulgarian town on the Black Sea. There, she has to face her solitude and she eats to fill her emptiness... until she crosses the inquisitive look of a little girl.

Scénario Britta Rindelaub / Image Alexandre Simon / Son Philippe Ciompi / Interprétation Francine Wohnlich, Gloria Konstantinova / Production Britta Rindelaub.

Filmographie : Un enfant à l'hôpital (2003), Un ciel si bleu (2003).

Réalisé avec le soutien de / Directed with the support of : Ville et Canton de Genève.



### Seventeen

Hisko HULSING Pays-Bas / 2003 / Animation 12 minutes / 35 mm / 1,33

Un film hallucinant sur un jeune maçon de 17 ans sexuellement désorienté, qui ne s'intègre pas au sein de son travail et ne sait pas comment s'y prendre avec les femmes. Son trouble dégénère en psychose.

Hallucinative film about a sexual confused 17 years old construction worker that doesn't fit into his group of colleagues and doesn't know how to deal with women. His confusement slightly turns into a psychosis.

Scénario, image, montage Hisko Hulsing / Son Luuk Poets, Marie-Jeanne Wijckmans / Production Cineventura

Filmographie: Son of the blob (2004), Harry rents a room (1999).

Réalisé avec le soutien de / Directed with the support of : Rotterdam Film Fund.



### Goodbye Cruel World

Vito ROCCO Royaume-Uni / 2004 / Fiction 12 minutes / 35 mm / 1.85

Un jeune garçon timide doit surmonter la mort de son meilleur ami. En utilisant son imagination fertile et sa passion pour l'électronique, il ressuscite son ami temporairement. Cependant les choses se mettent à changer quand son ami mort commence à avoir sa vie propre.

A shy young boy is forced to deal with the death of his best friend. By using his fertile imagination and passion for electronics, the boy temporalily resurrects his friend. However things start to change when the dead friend begins to take on a life of his own.

Scénario Vito Rocco / Image Simon Chaudoir / Son Bob Butler Biggs, Mario Mooney / Interprétation Lewis Hunt, Donald Palmear / Production Partizan Ltd.

Filmographie: The Last Chancers (2004), Full Frontal (2002), Venkel's Syndrome (2001).

Réalisé avec le soutien de / Directed with the support of : Screen East, Film London.

### » Compétition européenne 3



### Fear Less

Therese JACOBSEN Norvège / 2003 / Expérimental 4 minutes 40 / 35 mm / 1,66

L'enfance n'est pas **au**ssi rose que les adultes l'imaginent souvent. Elle peut être synonyme de soucis et d'inquiétudes.

Childhood is not necessarily as rosy as grown-ups often imagine. It can be full of worries and anxiety.

Scénario, montage Therese Jacobsen / Image Johan-Fredrik Bodtker / Son Erik Vang / Interprétation Oda Marie H. Brekken, Miriam Sogn / Production Apecosmonautene.

Filmographie: Eyewish (2003), Peel Off (2002), Restless (2001), Inside Out (2000), Telephony (1999), Odda the Movie (1997), MonsterMind (1997).

Réalisé avec le soutien de / Directed with the support of : Vestnorsk Filmsenter.



### Jan Hermann

Atelier Collectif Belgique / 2003 / Animation 9 minutes / 35 mm / 1,66

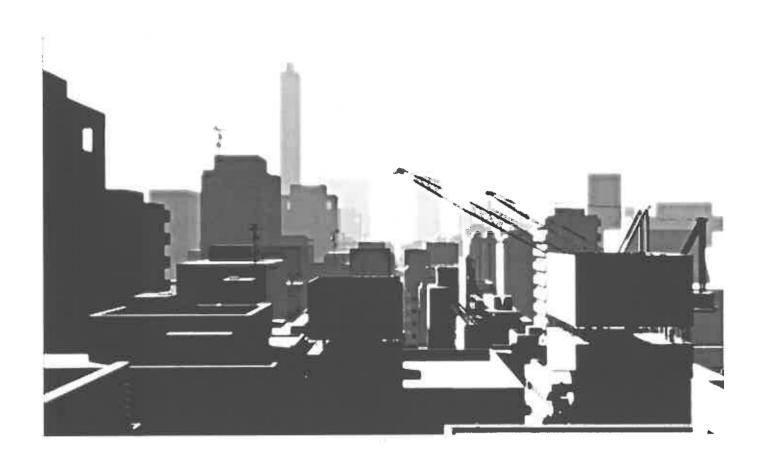
Ce film est un reportage. Nous plongeons d'emblée au coeur d'Hollywood à l'apogée du cinéma muet. Une grande star, Jane Clark, est sur toutes les affiches de l'époque; étrangement, elle disparaît de la scène, en pleine gloire...

This is a report-like film. Jane Clark, a famous silent movie star who was present everywhere at the time, strangely disappears at the height of her fame...

Scénario Benjamin Caron, Nicolas Couchard, Delphine Cousin, William Henne / Image, son William Henne / Montage William Henne, Jean-Marie Thomas, Dorothée Manchon / Production Zorobabel.

Filmographie : Le complot de famille (2003), Le petit théâtre mécanique (2002), Barbe Bleue (2000).

Réalisé avec le soutien de / Directed with the support of : Communauté française de Belgique.



# installations, expositions, performances

# installation

### » Germain Huby



Artiste-réalisateur, Germain Huby, né en 1973 à Auxerre, enseigne aux Beaux-Arts de Dijon. Les œuvres de Germain Huby (installations, vidéos, photos) sont autant de regards portés sur "notre société", que sur ceux qui l'animent. Il a imaginé une série d'épisodes très courts pour Die Nacht/La Nuit, sur Arte, où il incarne un étrange personnage qui ne s'exprime qu'avec les protagonistes de la télévision.

Artist-cum-film maker, Germain Huby is originally from Auxerre and teaches at the school of Fine Arts in Dijon. He imagined a series of very short episodes for Die Nacht/La Nuit, on Arte, where he impersonates a strange character who expresses himself only through television protagonists.

installation vidéo en boucle » hall du minotaure salon côté jardin

### Germain fait sa télé

Parodie ménagère en 10 épisodes Household parody in 10 episodes Germain HU**BY** 

Série réalisée entre 2000 et 2002, pour le programme Die Nacht (La Nuit) proposé par Paul Ouazan de l'atelier de Recherche d'Arte France.

Germain Huby, seul dans son appartement avec sa caméra vidéo, s'attaque au média par excellence, avec un humour ravageur, ironique et salvateur. Lorsque Germain se lève le matin, ça n'est pas le son de sa voix qui sort de sa bouche, mais bien celui des protagonistes de la télévision. Étrange dédoublement de la personnalité qui s'opère créant ainsi un décalage à la fois comique et troublant. Une réflexion sur le phénomène télévisuel, entre réalité du quotidien et artifices du petit écran.

Serie made between 2000 and 2002, for the TV programme Die Nacht (The Night) proposed by Paul Ouazan by Studio for Research, Arte France.

Germain Huby, alone in his apartment with his video camera, is above all attacking medias, with a devastatingly ironic and invigorating sense of humour. When Germain gets up in the morning, it is not the sound of his voice that comes out of his mouth, but the voice of the television protagonists. Strange occurrence of a split personality that creates a both comical and disturbing gap. A thought on the television phenomenon, between the reality of our daily lives and the make-belief of television.

Épisode #1 URGENCES - Épisode #2 QUI VEUT GAGNER DES MILLIONS ? - Épisode #3 LES FEUX DE L'AMOUR - Épisode #4 ÇA SE DISCUTE - Épisode #5 DERRICK - Épisode #6 LES INFORMATIONS -Épisode #7 PASCAL SEVRAN - Épisode #8 LOFT STORY - Épisode #9 REALITY SHOW - Épisode #10 ON NE PEUT PAS PLAIRE À TOUT LÈ MONDE.

# installation

#### » Danielle Arbid



Beyrouth. Dans le salon de sa mère, Danielle Arbid capte trois conversations entre amies et explore ainsi le Liban d'aujourd'hui.

Beirut. In her mother's living room, Danielle Arbid captures three conversations between friends and in so doing explores contemporary Lebanon.

Danielle Arbid est née à Beyrouth en 1970. Elle quitte le Liban à l'âge de 17 ans pour étudier la littérature, à la Sorbonne et le journalisme, au Centre de formation des Journalistes professionnels. Elle collabore pendant cinq ans avec la presse écrite francaise puis se consacre, à partir de 1998, au cinéma, en réalisant des films documentaires et de fiction. S'intéressant à plusieurs formes de narration. Danielle Arbid écrit en 1996 "Scénario sensuel et pervers" une œuvre intéractive pour le site d'art contemporain Icono et Cie. Elle réalise aussi en 2002 une installation vidéo intitulée "Conversation de salon 1" pour le MAK (musée d'art contemporain) à Vienne, Autriche, qui donnera suite à une série et une installation "Conversation de salon 1-2-3", créée à Vendôme en 2004.

installation vidéo en boucle » hall du minotaure salon côté cour

# Conversations de salon

Danielle ARBID

France / 2004 / 3 fois 10 minutes / Documentaire Léopard d'Or Vidéo au Festival de Locarno 2004

Conversation 1 : LE PAYS - Conversation 2 : LA FAMILLE - Conversation 3 : LES MARIS.

Scénario Danielle Arbid / Image Isabelle Razavet [Conversation 1], Charbel Awad (Conversations 2-3] / Son Thierry de Halleux, Karim Shoueriri / Montage Tina Baz / Production Movimento Production.

En apparence frivoles et volubiles, les femmes libanaises sont en réalité soumises à une autorité multiforme. Et elles sont obsédées par une idée fixe, celle de lui échapper. Ce mal de vivre futilement exposé dans ces conversations de salons, est une plaie profonde, typique d'une société. Mon pays étant fortement ancré dans ses traditions claniques, on vit exclusivement dans le couple, la famille, la religion. L'individu n'a pas sa place hors de ce schéma. Dans cette ambiance d'exclusion, les secrets les plus intimes finissent par éclater au grand jour, et les pires méchancetés par êtres crachées! Danielle Arbid

Apparently frivolous and chatty, Lebanese women are in fact submitted to a multi-form authority. And they are obsessed by the idea of escaping it. This profound discontentment lightly exposed in these "conversations de salons" is a deep wound, typical of a society. Since my country is strongly anchored in its clan traditions, we live exclusively in the couple relationship, the family, religion. The individual has no place outside this pattern. In this atmosphere of exclusion, the most intimate secrets blow out one day, and very nasty things are eventually spat out I Danielle Arbid

#### » Kazuhiro Goshima



Kazuhiro Goshima, né au Japon en 1969, rejoint le club des cinéastes de l'Institut de technologie de Kyoto en 1986. Entre 1992 et 1995, il travaille comme réalisateur pour Daicolo Co. Ltd., puis de 1995 à 1998, pour l'Outside Directors Company, réalisant et concevant des jeux vidéo sur Playstation tels L.S.D. ou Plane Tokio. Depuis 1998, il est réalisateur et designer indépendant de nombreux films avec un intérêt tout particulier pour ceux en vidéo, l'animation par ordinateur, le contenu multimédia sur CD-Rom et l'écriture. Ses travaux en animation CG (Computer Graphic) sont, d'ailleurs, récompensés par maints prix.

Kazuhiro Goshima was born in Japan in 1969 and joined the Kyoto Institute of Technology filmmaker's club in 1986. Between 1992 and 1995, he worked as a director for Daicolo Co. Ltd. And from 1995 to 1998, he worked for Outside Directors Company, directing and designing video games for Playstation such as L.S.D. or Plane Tokio. Since 1998 he has been a freelance director and designer and his current interests include video films, CG animations, multimedia CD-Rom contents and writing essays. His CG work has already gained him a number of prizes.

exposition du 1er au 12 décembre » bar l'estaminet (2, place du Marché Couvert)

### Into White Into Black

Kazuhiro GOSHIMA 34 panneaux issus de la série des films FADE INTO WHITE.

L'auteur Kazuro Goshima, ancien designer de jeux de Playstation, nous fait traverser des villes silencieuses et désertes. Une "3D d'auteur" comme on dit "cinéma d'auteur" ou "Internet d'auteur". Un univers 3D en noir et blanc plutôt kafkaïen, avec de très forts contrastes et des détails qui se perdent dans le blanc, entre rêve et réalité.

The author Kazuro Goshima, previously a play station game developer, take us through silent and deserted cities. A "3D d'auteur" like we say "film d'auteur" or "Internet d'auteur". A rather Kafkaesque black and white world in 3D, with very high contrasts, and details that get lost in white, between dream and reality.

« Dans la série des FADE INTO WHITE, j'ai tenté de stimuler l'imagination du public avec un minimum d'éléments visuels. Je pense que l'existence réelle réside dans la "qualité" de l'information. » K.G.

« In this FADE INTO WHITE series, I have been tried to stimulate the imagination of audiences with the minimized visual information. I think the real existence is with "quality" of information. » K.G.

FADE INTO WHITE 1996 / vidéo / 5 minutes / sans dialogue FADE INTO WHITE #2 2000 / vidéo / 11 minutes / sans dialogue FADE INTO WHITE #3 2001 / vidéo / 14 minutes / sans dialogue FADE INTO WHITE #4 2003 / vidéo / 19 minutes 30

» jeudi 9 décembre à 18h00 Grande salle

# exposition

#### » Frac Centre



Deux installations à la Chapelle Saint-Jacques à Vendôme Du 18 novembre au 12 décembre. Tous les jours de 14h à 18h30, Chapelle Saint-Jacques, rue du Change.

### Jordi Colomer

Anarchitekton/Barcelona 2002 (collection FRAC Centre)

Né en 1962, Jordi Colomer a étudié, à l'Ecole d'art et de dessin de Barcelone, puis l'histoire de l'art à l'Université Autonome et l'architecture à l'École Technique Supérieure de Barcelone. Il vit et travaille principalement à Barcelone, et mène de nombreux projets à l'étranger.

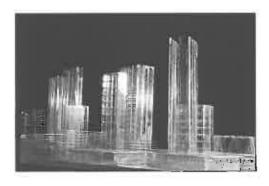
« Anarchitekton est le titre générique d'une série de vidéos construite comme un work in progress (travail qui se développe dans le temps). Barcelone, Bucarest, Brasilia, Osaka sont les premières étapes de ce trajet. Personnage singulier, Idroj Sanicne parcourt la ville en contaminant la rue de fiction. Les maquettes d'immeubles qu'il brandit sont en quelque sorte des étendards grotesques, des provocations utopiques ou de brillantes bannières. » Jordi Colomer

Born in 1962, Jordi Colomer went to the Barcelona School of Arts, then studied Art history at the Autonomous University, and architecture at the Barcelona Higher Technical School. He lives and works mainly in Barcelona, and develops many projects abroad.

« Anarchitekton is the generic title of a series of videos assembled like a work in progress (that develops in time). Barcelona, Bucarest, Brasilia, Osaka are the first stops on this itinerary. Idroj Sanicne, a strange character, walks around the city and contaminates the streets with fiction. The models of buildings that he brandishes are some sort of grotesque standards, utopian provocations or glittering banner. » Jordi Colomer

exposition du 18 novembre au 12 décembre » chapelle saint-jacques

#### » Frac Centre



Chapelle Saint-Jacques, rue du Change à Vendôme, du 18 novembre au 12 décembre 2004, de 14 heures à 18 heures 30. Visites accompagnées le samedi 4 décembre à 11 heures, 15 heures et 17 heures. Visites de groupes possibles du 1er au 10 décembre 2004, sur réservations auprès du service des publics du FRAC Centre.

Service des publics du FRAC Centre 12, rue de la Tour Neuve 45000 Orléans

Tél : 02,38 62 52 00 Fax : 02 38 62 21 80

publics@frac-centre.asso.fr

FRAC, Direction de la Culture de la Communauté des pays de Vendôme.

### Kristina Solomoukha

Projet/Cinéma 1998 (collection FRAC Centre)

Née en Ukraine en 1971, Kristina Solomoukha vit et travaille à Paris et Berlin. Diplômée de l'Ecole Nationale Supérieure des Beaux-Arts de Paris, elle a suivi un post-diplôme à l'Ecole Régionale des Beaux-Arts de Nantes, et une année à l'Ecole d'Architecture de Paris-Malaguais, PROJET/CINE-MA (1998) est un dispositif comportant la maguette d'une ville, présentée sur une table rectangulaire. Les bâtiments de cette ville imaginaire sont conçus à l'aide de règles, d'équerres et de rapporteurs transparents. Un long bras mécanique comporte à son extrémité un projecteur, tour à tour allumé et éteint, et mobile. Cette installation se tient à la frontière de l'architecture et du cinéma. La ville imaginaire est construite avec les instruments de sa conception, et les distorsions de son ombre évoquent alors plus une ville expressionniste.

Born in Ukraine in 1971, Kristina Solomoukha lives and works in Paris and Berlin. A graduate from the Paris National Higher School of Fine Arts, she went on a post graduate course at the Regional School of Fine Arts in Nantes, and one year at the Paris-Malaquais School of Architecture. PROJET/CINEMA [1998] is a device including the model of a city, presented on a rectangular table. The buildings of this imaginary city are built with transparent rulers, set squares and protractos. A long mechanical arm carries a projetor which is mobile and alternately switched on and off. This installation is at the border of architecture and cinema. The imaginary city is built with the tools that made it, and its distorted shadows suggest more an expressionist city.

exposition du 18 novembre au 12 décembre » chapelle saint-jacques

#### » Martin Wheeler



La filmographie d'Arnaud des Pallières témoigne d'une attention singulière à la forme, qu'elle soit de l'image ou du son. Cette commande passée à Martin Wheeler d'une œuvre audio phonique se voulait être l'écho fait par un musicien à l'œuvre d'un cinéaste. Le résultat est aux antipodes de la traditionnelle B.O.F., sorte de "remix" de tous les éléments sonores du film, pour le seul plaisir des oreilles : "U IDEA" enjoint chacun à se faire sa propre idée.

Arnaud des Pallières's filmography shows a particular attention to the form of either images or sounds. This audio-sound work commissioned to Martin Wheeler was meant to be an echo to the film-maker's work by a musician. The result is a self-reliant work, poles apart from the traditional soundtrack, kind of "remix" of all the sound elements in the film, for the sole pleasure of listening: "U IDEA" invites us to form our own opinion of the film.

informations: Shellac, 82 boulevard Ornano, 75018 Paris, tél. + 33 1 42 55 07 84, fax. + 33 1 77 79 01 00, mail. shellac@altern.org, site www.shellac-altern.org

» jeudi 9 décembre à 21h00 Théâtre

### **U IDEA**

Martin WHEELER

Remix live des éléments sonores et visuels d'ADIEU d'Arnaud des Pallières par Martin Wheeler.

Live remix of sound and visual elements from ADIEU by Arnaud des Pallières by Martin Wheeler.

Martin Wheeler, musicien, designer sonore, se consacre depuis une décennie à la bande son de film de cinéma. Son approche "sculpturelle", en grand partie travaillée avec des outils informatiques qu'il a développés, est axée essentiellement sur la manipulation de la matière sonore en temps réel. Après DISNEYLAND, MON VIEUX PAYS NATAL, ADIEU est sa seconde collaboration avec Arnaud des Pallières. Il a également composé la musique du film de Robin Campillo LES REVENANTS - programmé au panorama. Dans un premier temps, a été commandé un disque qui soit une réinterprétation complètement libre d'ADIEU, utilisant tous matériaux sonores en provenance du film lui-même et des enregistrements fait pour ce film. Ce disque s'appelle U IDEA. Avec la performance ici présentée, il s'agit de prolonger et d'élargir la logique de ce projet dialectique entre l'image et le son. Ainsi cette performance sera essentiellement basée sur la manipulation en direct des images, et de la matière sonore de ces images (y compris les rushs non utilisés) en provenance du film ADIEU, des sons pris dans les enregistrements du disque U IDEA, ainsi que sur la confrontation de ces matériaux avec d'autres éléments, eux aussi produits et-ou manipulés en direct. L'instrument principal en sera un nouveau dispositif de manipulation des sons et des images développé sous Max/MSP/Jitter pour cette série de performances par Martin Wheeler.



### théâtre et cinéma



» Yolande Moreau



### Sale affaire

Yolande MOREAU

One woman show de Yolande Moreau précédé de son premier long métrage, QUAND LA MER MONTE... L'égérie des Deschiens, entre douceur et amertume, nous présente son premier film comme cinéaste avant de se dévoiler sur scène... c'est magnifique!

Une pièce "deux en un" puisque SALE AFFAIRE, au cœur du film, n'est autre qu'une histoire écrite et jouée par Yolande Moreau des années avant l'aventure Deschiens. Irène, personnage que joue Yolande dans QUAND LA MER MONTE, est une comédienne en tournée dans le nord de la France avec son one woman show. SALE AFFAIRE.

« (...) Je me souviens qu'à l'époque où j'ai écrit SALE AFFAIRE (dans les années 80), je voulais parler du vide, de la folie ordinaire, de la difficulté d'exister... J'ai écrit le spectacle les après-midi dans les cafés dansants... Il y avait beaucoup de vieilles dames qui se pomponnaient et qui gloussaient quand on les invitait à danser. On aurait dit de jeunes filles de 15 ans... C'était joli et terrible... Pour raconter ce vide, cette désespérante envie d'amour, j'ai utilisé le port du masque. Le personnage prenait du recul avec la réalité, faisant penser à un personnage d'Ensor ou encore au "Cri" de Munch... "SALE AFFAIRE, j'ai trempé dans un crime..." Ce sont les premiers mots du spectacle. Le personnage vient de tuer son amant, elle déballe sa vie d'une voix âpre, et la banalité de sa vie est plus effrayante que son crime... Faire du théâtre donne à l'acteur l'occasion de régler des "comptes" avec la vie. On triture la réalité, on y met un peu de soi, un peu des autres et l'on partage tout ca avec un public, chaque soir différent qui rit, se reconnaît... Moments privilégiés... La tournée et le spectacle d'Irène nous ont servi de point de départ pour raconter le parallèle entre la vie réelle et la vie rêvée, celle qui est sublimée dans l'art... » Yolande Moreau

» samedi 4 décembre à 20h30 Théâtre





Irène is on tour with SALE AFFAIRE, a one woman show ", in the North of France. She meets Dries, a "Giant carrier"... It is the beginning of a love story ! This love story has a strange echo with the show in which Irène plays...

### Quand la mer monte

Yolande MOREAU et Gilles PORTE France-Belgique / 2003 93 minutes 35 mm / 1,66 / Dolby SRD

Grand prix du public des Rencontres internationales de cinéma à Paris 2004

Irène est en tournée avec SALE AFFAIRE, un one woman show, dans le Nord de la France. Elle rencontre Dries, un "porteur de Géant"... C'est le début d'une histoire d'amour ! Histoire d'amour, qui a d'étranges résonances avec le spectacle qu'Irène joue sur scène...

Scénario Yolande Moreau, Gilles Porte / Image Gilles Porte / Son Baptiste Kleitz / Montage Eric Renault / Interprétation Yolande Moreau, Wim Willaert, Vincent Mahieu, Jan Hammenecker, Jean-François Piccotin, Olivier Gourmet, Jacky Berroyer, Philippe Duquesne, Jacques Bonnafé / Production Ognon Pictures, Stromboli Pictures / Distribution Pirates Distribution.

Réalisé avec le soutien : Région Nord-Pas-de-Calais (CRRAV), Communauté Française de Belgique, Vlaams Audiovisueel Fonds.

» samedi 4 décembre à 20h30 Théâtre

# théâtre&cinéma

#### » Théâtre Les Deux traces



Photo William Klein: Enterrement de Tino Rossi, La Madeleine, Paris 1983.

Texte, interprétation Noël Casale / Accompagnement artistique Pascal Omhovère / Dédramatisation Elise Truchard / L'œil au costume Anne Buguet / Lumière : Marc Delaméziere / Administration Théâtre les deux traces / Coproduction : théâtre Les Deux Traces – Théâtre le Kallisté, Ville d'Ajaccio.

Avec le soutien à la création de la Collectivité Territoriale Corse.

Avec l'aide du festival Studio Vidéo Danse d'Ajaccio 2000, l'association Française d'Action Artistique, l'association Beaumarchais-Paris, Les Laboratoires d'Aubervilliers, l'École Charles Dullin Paris.

# Liberty Valance est mort

Noël CASALE

Théâtre Les Deux traces En collaboration avec l'Hectare-Scène de Vendôme.

C'est aujourd'hui en Corse et ça commence comme ça : un homme, plus tout à fait jeune, pas encore vieux, se met à parler au milieu d'un cercle de spectateurs. On entend qu'un jour, il a voulu raconter à sa mère et à sa grand-mère le western de John Ford L'HOMME QUI TUA LIBERTY VALANCE. Il raconte qu'il en a été tout le temps contrarié par sa mère qui se souvenait de l'avoir vu, jeune fille, et par sa grand-mère qui, rivée devant la télévision, commentait les commentaires des journaux télévisés.

Cependant, l'homme dit qu'il a tout de même pu raconter quelque chose et, pour nous faire part de ça, il joue. Il donne voix à cette mère, à cette grandmère, à des gens qui peuplent ces bouts d'histoires venues de l'autre côté du monde — un shérif, un avocat, un tueur, une femme fatale, un cow-boy blessé...— et voici que l'ouest américain d'hier rencontre ce qui se passe ici et maintenant, grâce à un acteur et quelques spectateurs qui l'écoutent et essaient de voir et de rêver avec lui — mais quoi.

« Chaque histoire doit avoir un début, un milieu et une fin, mais pas forcément dans cet ordre. » Jean-Luc Godard.

» samedi 4, dimanche 5 et lundi 6 décembre à 16h00 Grande salle

# théâtre&cinéma

» James Stewart



Will Lockhart se rend à Coronado [Nouveau-Mexique] pour livrer un chargement. Il vient de loin (de Laramie) avec un mobile précis : venger la mort de son frère. Dès son arrivée, il se heurte à trois hommes : un vieux propriétaire terrien prospère, en passe de devenir aveugle, son fils dégénéré et son contremaître ambitieux. Impliqué malgré lui dans des luttes foncières, il rencontre la nièce du rancher et la rivale de celui-ci, femme forte secrètement amoureuse de lui. Hanté par le fantôme de son frère, il devra démêler le vrai du faux, faire la lumière sur un trafic d'armes avec les Indiens.

Captain Lockhart is here to understand his younger brother's death, killed on patrol by Apaches who have been armed by criminal hands. When he arrives in Coronado, the Captain feels everyone is hostile, and even Dave, a rich farmer's son, and Vic, the foreman throw their hatred at him. Lovely Barbara kindly advise him to give up his plans. Dave is shot, another man also...

# L'Homme de la plaine

Anthony MANN Etats-Unis / 1955 104 minutes / 35 mm / 2,35 / copie neuve

En lien avec la pièce LIBERTY VALANCE EST MORT

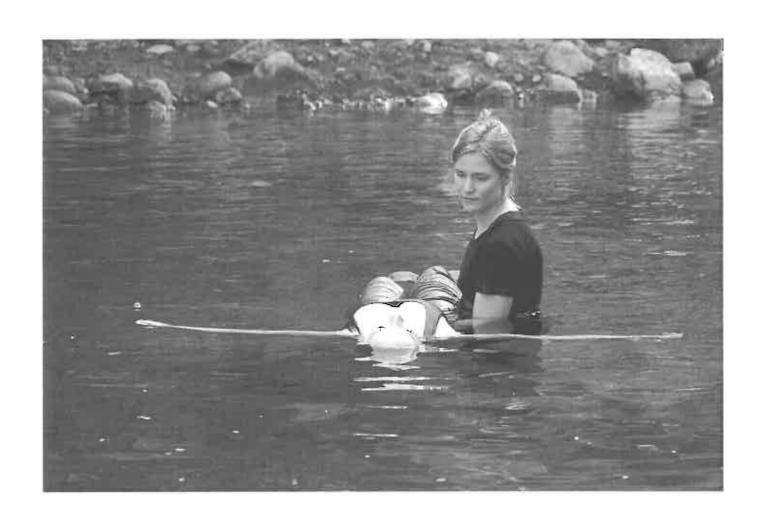
Rencontre avec Thierry Méranger autour de la figure de James Stewart et de l'ouvrage de Jonathan Coe "James Stewart, une biographie de l'Amérique" (éditions Cahiers du Cinéma). Thierry Méranger, rédacteur aux Cahiers du cinéma, est formateur et concepteur de documents pédagogiques dans le cadre de Lycéens au cinéma. Il est également coordinateur du festival Regards d'ailleurs et responsable d'une option et d'un atelier artistique au lycée Rotrou de Dreux... et aussi chanteur et guitariste du groupe The Teach Boys.

Meeting with Thierry Méranger around the character of James Stewart and the book by Jonathan Coe "James Stewart, une biographie de l'Amérique" (éditions Cahiers du Cinéma).

Scénario Philip Yordan, Franck Burt / Image Charles Lang / Son George Cooper / Montage William A. Lyon / Interprétation James Stewart, Arthur Kennedy, Donald Crisp, Cathy O'Donnell, Alex Nicol, Aline MacMahon / Production, distribution Columbia Pictures.

Filmographie: LA CHUTE DE L'EMPIRE ROMAIN (1964), LE CID (1960), L'HOMME DE L'OUEST (1958), COTE 465 (1957), L'ASSASSIN SANS VISAGE (1953), LES AFFAMEURS (1951), LA PORTE DU DIABLE (1950), WINCHESTER 73 [1950], MARCHÉ DE BRUTES (1948), L'APPÂT (1947), LA BRIGADE DU SUICIDE (1947), LA CIBLE VIVANTE (1945).

» dimanche 5 décembre à 18h15 Théâtre



## PANORAMA 1<sup>ers</sup> et 2<sup>e</sup> longs métrages

soutenus par les collectivités territoriales européennes





The dead have massively come back. Millions of dead people worldwide have left cemeteries to besiege the cities. And a fundamental question comes up: How can all these ghosts be reinserted in society?

#### Les Revenants

Robin CAMPILLO

France / 2004 105 minutes 35 mm / 2,35 / Dolby SRD

61° Mostra de Venise, Sélection officielle "Horizons"

Les morts sont revenus en masse. Dans le monde, des millions de personnes décédées ont quitté les cimetières pour investir les villes. Une question fondamentale se pose alors : comment réinsérer tous ces revenants dans la société ?

Scénario Robin Campillo, Brigitte Tijou / Image Jeanne Lapoirie / Son Olivier Mauvezin / Montage Robin Campillo, Stéphanie Léger / Musique Martin Wheeler / Interprétation Géraldine Pailhas, Jonathan Zaccaï, Frédéric Pierrot, Victor Garrivier, Catherine Samie / Production, distribution Haut et Court.

Filmographie: Premier film.

Réalisé avec le soutien : Région Île-de-France, Région Centre/APCVL.

» dimanche 5 décembre à 21h00 Théâtre en présence de Frédéric Pierrot, comédien





Beirut, 1983. The secret life of Lina, a twelveyear-old girl, centres around Siham, her aunt's maid. She supervises Siham's secret dates and defends her interests. However, Lina seems to be as invisible to the maid as she is to her family, in particular her father, a destructive, philandering gambler. In a precarious wartime daily existence where passion and frustrations overshadow everything, Lina inadvertently reaches into the adult world, unaware of the existence of Good or Evil...

### Dans les champs de bataille

Danielle ARBID

France-Belgique-Liban / 2004 90 minutes 35 mm / 1,85 / Dolby SRD

Quinzaine des réalisateurs, Cannes 2004 Label Europa Cinémas

AVANT-PREMIÈRE

Beyrouth, 1983. La vie secrète de Lina, douze ans, tourne autour de Siham, la bonne de sa tante, de six ans son aînée. La petite cautionne les amours clandestines de la grande et défend ses intérêts. Mais elle passe inaperçue aux yeux de la bonne et de sa famille, notamment du père : destructeur, aventurier et flambeur. Dans un quotidien incertain, celui de la guerre, des passions et des frustrations, Lina accède au monde des adultes, sans conscience du Bien ou du Mal...

Scénario Danielle Arbid / Image Hélène Louvart / Son Faouzi Thabet / Montage Nelly Quettier / Interprétation Marianne Feghali, Rawia El Chab, Laudi Arbid, Aouni Kawass, Carmen Lebboss / Production Quo Vadis Cinéma / Distribution Memento Films.

Filmographie: CONVERSATIONS DE SALON 1,2,3 [doc, cm, 2003], AUX FRONTIÈRES [doc, cm, 2002], ETRANGÈRE (cm, 2002), SEULE AVEC LA GUERRE [doc, cm, 2000], LE PASSEUR (cm, 1999), RADDEM [cm, 1998].

Réalisé avec le soutien : Communauté française de Belgique.

» lundi 6 décembre à 21h00 Théâtre en présence de Danielle Arbid, cinéaste





Young director Nicola takes a film crew to interview Matthieu, a poet restricted to a wheelchair who lives in a windmill. Time and missed shots of the four seasons make Nicola realize the futility of his project. The film gets more and more out of his control. He progressively falls into a quest of burlesque and poetic illumination.

## Le Dernier des immobiles

Nicola SORNAGA

France / 2003 103 minutes 35 mm / 1,66

Sélection 60° Mostra de Venise. Prix Léo Scheer, 18° festival international du film de Belfort 2003.

Nicola, jeune réalisateur, entraîne une jeune équipe de cinéma amateur à la rencontre de Matthieu, un poète immobile qui vit dans un moulin sur un fauteuil électrique. Au fil du temps et des rendezvous manqués avec les saisons, il prend conscience de l'inanité de son projet, le film lui échappe de plus en plus, et se laisse progressivement absorber dans une quête de l'illumination burlesque et poétique.

Scénario Nicola Sornaga / Image Georges Leurquin, Joseph Guérin / Son Dana Farzanehpour, Benjamin Bober, Jean Holtzmann / Montage Franck Littot / Interprétation Matthieu Messagier, Nicola Sornaga, Dinara Droukarova, Michel Bulteau / Production Maïa Films / Distribution Pirates Distribution.

Filmographie: UN ACCENTO PERFETTO (cm, 1998), QUANDO PIOVE E C' E' SOLE (cm, 1997), LA PETITE C... (doc, cm, 1995), JERICHO DÉCHAÎNÉ (cm, 1995).

Réalisé avec le soutien : ARCADI/Région Île-de-France, Région Franche Comté.

» mardi 7 décembre à 14h00 Cinémobile en présence de Nicolas Sornaga, cinéaste





Since he met Christina's eyes, his grandmother's nurse, Ildutt launched himself into a desperate and disorderly search for normality...

A few months before, Ildutt had fled to the Highlands, in a fit of delirium. Now he wants to get better. To connect with Christina, he'll do anything: going back to see his psychiatrist, pamper himself, but also follow the prescriptions of the guru of a sect at the risk of losing his mind again. Sometimes a life figure, or a fairy or a ghost, Christina reappears intermittently on his path, until she becomes more and more real.

#### Illumination

Pascale BRETON

France / 2003 130 minutes 35 mm / 1,85 / Dolby SRD

Depuis qu'il a croisé le regard de Christina, l'infirmière de sa grand-mère, ildutt s'est lancé dans une quête éperdue et désordonnée de la normalité...

Quelques mois auparavant, au retour d'une campagne de pêche en Ecosse trop éprouvante pour lui, Ildutt s'était enfui dans les highlands, en proie au délire. Maintenant il veut guérir. Pour entrer en relation avec Christina, il est prêt à tout : retourner voir son psychiatre, se faire beau, mais aussi suivre les prescriptions du gourou d'une secte au risque de basculer à nouveau. Tantôt figure de vie, tantôt fée et parfois fantôme, Christina réapparaît par intermittence sur son chemin, jusqu'à devenir de plus en plus réelle.

Scénario Pascale Breton / Image Philippe Elusse / Son Murielle Damain / Montage Joseph Guinvarc'h / Interprétation Clet Beyer, Mélanie Le Ray, Catherine Hosmalin, Hervé Furic, Albertine Dagand / Production, distribution Gemini Films.

Filmographie: LA CHAMBRE DES PARENTS (2001), LES FILLES DU DOUZE (2000), LA RÉSERVE (1998), LA HUITIÈME NUIT (1995).

Réalisé avec le soutien de : Région Bretagne, Département de Seine-Saint-Denis, APCVL/Région Centre.

» mardi 7 décembre à 18h15 Cinémobile en présence de Pascale Breton, cinéaste





Olivier is staying in the Corsican mountain village where his mother was born, with Marianne, his companion, who is three months' pregnant. A peaceful enough stay, punctuated by boar hunting parties with the men from the village. Until one day Olivier becomes the only witness to a murder. Half Corsican, half continental, Olivier gets scared: should he obey the law of silence and become an accomplice or give away someone he knows, at the risk of being excluded from the community? He decides to remain silent. How long for?

#### Le Silence

Orso MIRET

France / 2004 104 minutes 35 mm / 2,35 / DTS Numérique

AVANT-PREMIÈRE

Olivier séjourne en Corse dans le village de montagne où sa mère est née, avec Marianne, sa compagne, enceinte de trois mois. Un séjour paisible, ponctué par les parties de chasse au sanglier avec les hommes du village... Jusqu'au jour où Olivier devient l'unique témoin d'un meurtre. Moitié Corse, moitié continental, Olivier prend peur : doit-il obéir à la loi du silence et devenir complice ou dénoncer une connaissance, au risque de se faire exclure de la communauté ? Il décide de se taire. Pour combien de temps ?

Scénario Orso Miret, Roger Bohbot, Agnès de Sacy / Image Olivier Chambon / Son Martin Boissau / Montage Bénédicte Brunet, Agnès Bruckert / Interprétation Mathieu Demy, Natacha Régnier, Thierry de Peretti, Muriel Solvay, Angèle Massei / Production Sunday Morning Productions / Distribution Les Films du Losange.

Filmographie: DE L'HISTOIRE ANCIENNE (2000), UNE SOURIS VERTE (cm. 1996), DANS LA FORÊT LOINTAINE (cm. 1995), DE L'HISTOIRE ANCIENNE (cm. 1990), EPILOGUE (cm. 1989).

Réalisé avec le soutien : Région Provence-Alpes-Côte d'Azur, APCVL/Région Centre, Collectivité territoriale Corse.

» mardi 7 décembre à 21h00 Théâtre en présence de Nathalie Mesuret, productrice et d'un comédien





Twenty-six year old Valeria is inhibited and solitary. She lives in Turin and works as a translator. Her love life is non-existent, but she allows herself one almost ritualistic attachment: spying on Massimo, a forty year old man who lives in the apartment opposite. When Massimo moves to Rome, she decides to leave Turin to follow him...

### La Spettatrice

Paolo FRANCHI

Italie / 2003 98 minutes / VOSTF 35 mm / 1,85 / Dolby SRD

Prix CICAE et Prix d'interprétation féminine à Barbara Bobulova, Annecy Cinéma Italien 2004.

AVANT-PREMIÈRE

Valeria, vingt-six ans, est une jeune femme renfermée et solitaire. Elle vit à Turin où elle travaille comme interprète. Son quotidien ne prévoit pas de relations affectives, seulement une attention rituelle au voisin d'en face, Massimo, un homme d'une quarantaine d'années qu'elle espionne à travers les fenêtres de son appartement. Quand ce dernier déménage à Rome, Valeria décide de quitter Turin et de le suivre...

Scénario Paulo Franchi / Image Giuseppe Lanci / Son Alessandro Zanon / Montage Alessio Doglione / Interprétation Barbora Bobulova, Andrea Renzi, Brigitte Catillon, Matteo Mussoni, Chiara Picchi / Production Emme Produzioni, Ubu Film / Distribution Rai Trade International Distribution.

Filmographie: Premier long métrage.

Réalisé avec le soutien de : Commission du Film Piémont, Ville de Turin.





At 24, Manu is the only survivor of a plane crash. Six years later, she lives in a small provincial town with her husband and daughter, when she dies in a car crash. After the accident, several parallel stories develop about characters whose lives subtly intersect.

#### Free Radicals

Barbara ALBERT

Autriche / 2003 / Fiction 120 minutes / VOSTF 35 mm / 1,85 / Dolby SRD

AVANT-PREMIÈRE

A 24 ans Manu est l'unique survivante d'un accident d'avion. Six ans après cet événement, elle vit avec son mari et sa fille dans une petite ville de province, lorsqu'elle trouve la mort dans un accident de voiture. À partir de cet accident se développent en parallèle plusieurs histoires de personnages dont les vies s'entrecroisent de manière ténue.

Scénario Barbara Albert / Image Martin Gschlacht / Son Andreas Kopriva, Bernhard Weirather / Interprétation Kathrin Resetarits, Georg Friedrich, Marion Mitterhammer, Gabriela Schmoll, Martin Brambach / Production Coop 99 Filmproduktion / Distribution Celluloid Dreams.

Filmographie: ZUR LAGE (doc, 2002), NORDRAND (1999), SUN SPOTS (cm, 1998), SOMEWHERE ELSE (doc, 1997), DIE FRUCHT DEINES LIEBES (cm, 1993), NACHTSCHALBEN (cm, 1993).

Réalisé avec le soutien : MFG Baden-Württemberg, Wien Film Fund.

# » Panorama



Sophie, a young photographer, exchanges her apartment with a student from Marseille. It is February and Marseille seems harsh and closed in the bright sun. Sophie dives into the city, she is alone, she takes photographs. In an car-repair garage, she asks a young mechanic, Pierre, if he can get her a car. Two days later they meet again and spend the evening in a bar, captivated by the lightness of not knowing anything about each other. Sophie is happy. When she returns to Berlin, she is immediately immersed again in her former life. Her love for Ivan, the husband of her best friend Hanna, remains undeclared; the relationship between Hanna and Ivan dominates over events. Sophie remains on the outside, yearns to leave, decides to travel to Marseille for a second time...

#### » mercredi 8 décembre à 16h00 Théâtre

#### Marseille

Angela SCHANELEC

Allemagne-France / 2004 95 minutes / VOSTF 35 mm / 1,85 / Dolby SR

Sélection Officielle, Un certain regard, Cannes 2004.

AVANT-PREMIÈRE

Sophie est une jeune photographe. Elle fait un échange d'appartement avec une étudiante à Marseille. C'est le mois de février, le soleil cogne, Marseille semble rude et inaccessible. Sophie regarde la ville, elle est seule, elle prend des photos. Dans un garage, elle demande à un jeune mécanicien, s'il ne pourrait pas lui trouver une voiture de location. Deux jours plus tard, ils se revoient et passent la soirée dans un bar, avec l'insouciance de ceux qui ne savent encore rien l'un de l'autre. Sophie est heureuse. De retour à Berlin, elle retrouve tout ce qu'elle y avait laissé et un tissu relationnel inchangé : l'amour qu'elle éprouve envers Ivan, le mari de sa meilleure amie Hanna. demeure inexprimé, les rapports entre Ivan et Hanna prennent le devant. Sophie reste en marge, elle aimerait partir, décide de retourner à Marseille...

Scénario Angela Schanelec / Image Reinhold Vorschneider / Son Jörg Kidrowski / Montage Bettina Böhler / Interprétation Maren Eggert, Alexis Loret, Marie-Lou Sellem, Devid Striesow, Louis Schanelec / Production Schramm Film Koerner & Weber / Distribution ASC Distribution.

Filmographie : MEIN LANGSAMES LEBEN (2001), PLÄTZE IN STÄDTEN (1998), DAS GLÜCK MEINER SCHWESTER (1995).

Réalisé avec le soutien : Medienboard Berlin-Brandenburg/BKM/FFA.





Blandine is hurt in a skirmish on the landing strip at Roissy airport, where a group of Africans resist expulsion. Though she is on French soil, her wound, her presence, her very being are not recognized by the border police from whom she has requested asylum. But France remains deaf. France is no longer a land of asylum. It is a land with blinders that expels, wounds and humiliates.

#### La Blessure

Nicolas KLOTZ

France-Belgique / 2004 / Fiction 163 minutes 35 mm / 1,66 / Dolby SR

Quinzaine des réalisateurs, Cannes 2004.

AVANT-PREMIÈRE

Blandine est blessée sur le tarmac de Roissy lors d'un retour à l'avion où un groupe d'Africains résiste à l'embarquement. Bien qu'elle soit sur le sol français, sa blessure, sa présence, son être, sont niés par la Police Aux Frontières à qui elle demande l'asile. La France est sourde. La France n'est plus une terre d'accueil. Mais une terre butée qui expulse, blesse et humilie.

Scénario Elisabeth Perceval / Image Hélène Louvart / Son Alain Sironval / Montage Rose-Marie Lausson / Interprétation Noella Mobassa, Adamia Doumbia, Matty Djambo, Ousman Diallo, Mamoudou Koundio / Production Aurora Films / Distribution Shellac Distribution.

Filmographie: PARIA (2000), BRAD MELHDAU (doc, 1999), JAMES CARTER (doc, 1998), CHANTS DE SABLE ET D'ÉTOILES (doc, 1996), LA NUIT SACRÉE (1993), ROBERT WYATT PART 1 (doc, 1992), LA NUIT BENGALI (1988), PANDIT RAVI SHANKAR (doc, 1987).

Réalisé avec le soutien : Communauté française de Belgique.

» mercredi 8 décembre à 21h00 Théâtre en présence de Nicolas Klotz, cinéaste et Élisabeth Perceval, scénariste

# » Séance spéciale



Paris, 1980, Sarah is a baroque music singer while Pascal studies literature in la Sorbonne. They don't know each other, but they have one thing in common: both share their lives with people who love them but who do not understand them. This situation leads to a deep melancholy. Sarah finds a vital interest in interpreting Monteverdi's work that she is recording with a new musical ensemble whose director is cruel and perverse. Over Christmas, listening to this record pulls Pascal out of his melancholy, a truce that does not last...

#### Le Pont des arts

Eugène GREEN
France / 2004 / Fiction
123 minutes
35 mm / 1,85 / DTS digital

57º festival de Locarno, Cinéastes du présent.

Paris, 1980, Sarah est chanteuse de musique baroque tandis que Pascal suit des études de lettres à la Sorbonne. Ils ne se connaissent pas mais ont un point commun : tous deux partagent le quotidien avec des êtres qui les aiment sans pour autant les comprendre. De cette situation découle une grande mélancolie. Sarah trouve un intérêt vital dans l'interprétation d'œuvres de Monteverdi qu'elle enregistre avec un nouvel ensemble musical dont le chef d'orchestre est un homme pervers et cruel. Durant la période des fêtes, l'écoute de ce disque, tire Pascal de son état mélancolique. Mais cette trêve ne dure pas...

Scénario Eugène Green / Image Raphaël O'Byrne / Son Frédéric de Ravignan / Montage Jean-François Elie / Interprétation Adrien Michaux, Natacha Régnier, Alexis Loret, Denis Podalydès, Olivier Gourmet, Camille Carraz, Jérémie Rénier / Production Mact Productions / Distribution Pierre Grise Distribution.

Filmographie : LE MONDE VIVANT (2003), LE NOM DU FEU (cm. 2002), TOUTES LES NUITS (2001).

Réalisé avec le soutien de : Région Île-de-France.

| LE MINOTAURE - THÉÂTRE |                            |   |  |  |   |                        |  |  |  |  |
|------------------------|----------------------------|---|--|--|---|------------------------|--|--|--|--|
|                        | 11h00                      | 14h00                                   | 16h00  | 18h15  | 21h00   |                        |  |  |  |  |
| vendredi<br>03/12      |                            |   |  |  | Ouverture<br>« J'ai dix ans»                                  | vendredi<br>03/12      |  |  |  |  |
| samedi<br>04/12        |                            | Compétition<br>NATIONALE 1              | Competition<br>EUROPÉENNE 1                        | Compétition<br>NATIONALE 2                       | Johns<br>Yotande Moreau<br>DUAND LA MER MONTE<br>SALE AFFAIRE | samedi<br><b>04/12</b> |  |  |  |  |
| dimanche<br>05/12      | Compétition<br>NATIONALE 3 | Compatition<br>EUROPÉENNE 2             | Compétition<br>NATIONAL 4                          | LONG METERGE  EHOMME DE LA  PLAINE  Anthony Mann | LONG THE CEAGO<br>LES<br>REVENANTS<br>Robin Campillo          | dimanche<br>05/12      |  |  |  |  |
| tundi<br>06/12         |                            | Compétition<br>NATIONALE 5              | Compétition<br>EUROPÉENNE 3                        | Compétition<br>NATIONALE 6                       | DANS LES CHAMPS<br>DE BATAILLE<br>Danielle Arbid              | 06/12                  |  |  |  |  |
| mardi<br><b>07</b> /12 |                            | Animation<br>georges<br>sonwizgebet     | Arpentage<br>THOMAS<br>≤A(VACOR                    | Courts métrages<br>PORTRAITS<br>Les Films Hators | LE SILENCE<br>Orso Miret                                      | mardi<br><b>07</b> /12 |  |  |  |  |
| mercredi<br>08/12      |                            | Ciné-goûter<br>courrs sur<br>PATTES     | Long mei ragu<br>MARSEILLE<br>Angela Schanelec     | DIE HARD<br>John McTiernan                       | Long m⊞Tägé<br>LA BLESSURE<br>Nicolas Klotz                   | mercredi<br>08/12      |  |  |  |  |
| jeudi<br><b>09</b> /12 |                            | Nouvelles<br>images<br>AUTOUR DE MINUIT | Docs DE PROFUNDIS LETTRE DU DER Olivier Greenelski | Docs<br>1/3 DES YEUX<br>Otivier Zabat            | Performante<br>U IDEA<br>Martin Wheeler                       | jeudi<br><b>09</b> /12 |  |  |  |  |
| vendredi<br>10/12      |                            | Europe en<br>courts 9<br>FANTASTIQUE    | Docs<br>MUR<br>Simone Bitten                       | Long metrage<br>LE PONT DES ARTS<br>Eugène Green | Clâtur <del>e</del><br>Films primés                           | vendredi<br>10/12      |  |  |  |  |

Tarifs : la séance 3,80 euros

(tarif réduit : 2,30 euros : abonnés de l'Hectare/Scène de Vendôme, étudiants, chômeurs et enfants -12 ans).

Soirée d'ouverture, de clôture et soirée spéciale Yolande Moreau : 4,60 euros (tarif réduit 3,10 euros)

Abonnement 10 séances : 18,30 euros (catalogue offert et places ouverture et clôture comprises)

Abonnement : 4 séances 7,60 euros



| CINÉM   | BILE - N  | dinotaure,                              | MINOTAURE - Grande salle                           |   |  |  |
|---|---|---|--|---|--|--|
| 14h00   | 16h00   | 18h15                                   | 21h00  | 9h45  | 16h00  | 18h00  |
|   | 100   |   |  |   |  |  |
| Compétition<br>NATIONALE 2                    | Long motresc<br>LA SPETTATRICE<br>Paolo Franchi                   | Compétition<br>NATIONAL 1               | EUROPÉENNE 1                                       |   | Theerre<br>LIBERTY VALANCE<br>EST MORT<br>Noel Casale  | Musique & ciném<br>HASHUNGISI<br>D Conzalez Foersto          |
| Animation<br>LES FRERES OUAY                  | Compétition<br>NATIONALE 3  | Compétition<br>EUROPÉENNE 2             | Compétition<br>NATIONALE 4                         | Rencontres<br>cinéastes<br>NAT 1, NAT 2<br>EURO 1 | Thréatre<br>LIBERTY VALANCE<br>EST MORT<br>Noel Casale | Musique & cinem<br>EXPRESS WAY<br>East A Mythige Other       |
| Compétition<br>NATIONALE 6                    | Peinture & cinema<br>UNE VISITE AU<br>LOUVRE<br>Straub el Huiller | Compétition<br>NATIONALE 5              | Compantion<br>EUROPEENNE 3                         | Rencontres<br>cinéastes<br>NAT 3, NAT 4<br>EURO 2 | Theatre<br>LIBERTY VALANCE<br>EST MORT<br>Nool Casale  | Animation<br>Courts métrages<br>numériques                   |
| LE DERNIER DES<br>IMMOBILES<br>Nicola Sornaga | FREE<br>RADICALS<br>Barbara Alberts                               | ILLUMINATION<br>Pascale Breton          | Peinture & cinéma<br>EDVARD MUNCH<br>Peter Watkins | Rencontres<br>cineastes<br>NATS NATA<br>EURO3     |  | Musique & cinem<br>THE FILM REMIX<br>PROJECT<br>Addictive TV |
| Lycéens au<br>cinéma<br>Programme Orlians     | Animation<br>Lycéens<br>au cinéma                                 | Lycéens au<br>cinéma<br>Programme Droux | GREMLINS<br>Joe Dante                              |   |  | Docs<br>SciRocco (<br>Cedric Putaggio                        |
|   |   |   |  |   | Nouvelles<br>images<br>experience 4 0                  | Fade into Whit<br>4 courts métrage<br>Kazuhiro Goshim        |
|   |   |   |  | Atelier-<br>rencontre<br>Martin Wheeler           |  |  |



Réservation toutes séances : Le Minotaure, 02 54 89 44 01

Renseignements:

**APCVL**, 2 rue du Colonel Lebel 41100 Vendôme Tél. 02 54 67 09 82 Fax. 02 54 67 10 19

E-mail: infos@vendome-filmfest.com Site: www.vendome-filmfest.com



## peinture et cinéma

# peinture&cinéma

#### » Paul Cézanne et Joachim Gasquet



A disconcerting and very personal approach of Cézanne's paintings proposed by Jean-Marie Straub and Danièle Huillet. A stroll in the Louvre; an examination while listening to Cézanne's texts drawn from his correspondence with Joachim Gasquet. A tireless questioning on art, nature and its representation.

### Une visite au Louvre

Danièle HUILLET Jean-Marie STRAUB

France / 2004 / 48 minutes (version 1) 35 mm / 1,37 / Dolby SR

Une approche déroutante et très personnelle proposée par Jean-Marie Straub et Danièle Huillet de la peinture de Cézanne. Une promenade dans les allées du Louvre ; une observation à l'écoute des textes de Cézanne extraits de sa correspondance avec Joachim Gasquet. Un inlassable questionnement sur l'art, la nature et sa représentation.

Image William Lubtchansky, Renato Berta / Son Jean-Pierre Duret, Jean-Pierre Laforce / Commentaires Julie Koltaï / Production Straub-Huillet, Atopic / Distribution Pierre Grise Distribution.

Filmographie : LE RETOUR DU FILS PRODIGUE-HUMILIÉS (2002), OUVRIERS, PAYSANS (2000), ANTIGONE (1992), CÉZANNE (1989), MOÏSE ET AARON (1972), CHRONIQUE D'ANNA MAGDALENA BACH (1967), LA MORT D'EMPEDOCLE (1962).

Réalisé avec le soutien : Le Fresnoy, Studio national des arts contemporains, Fondation de France.

» lundi 6 décembre à 16h00 Cinémobile atelier-rencontre

» Edvard Munch



A very subjective biography of the Norwegian painter Edvard Munch in his early years, battling with the conventions of the puritan society of his time. Considered by many as the best ever film devoted to the creative act and painting ("a work of genius", according to Ingmar Bergman). Bold editing which reexamines documentary and narrative techniques, Edvard Munch is as much a personal "Cry" as a portrait of the artist and his environment.

» mardi 7 décembre à 21h00 Cinémobile, présentation par Thierry Méranger

» mercredi 8 décembre à 9h45 Théâtre, présentation par Thierry Méranger

### **Fdvard Munch**

Peter WATKINS

Suède-Norvège / 1973-1976 165 minutes / VOSTF 35 mm / mono

Une biographie très subjective des jeunes années du peintre norvégien Edvard Munch, aux prises avec les conventions de la société puritaine de son temps. Un film considéré par beaucoup comme la meilleure œuvre jamais consacrée à l'acte créatif et à la peinture ("un travail de génie" selon Ingmar Bergman). Montage audacieux qui revisite les techniques documentaires et narratives, Edvard Munch est un "Cri" personnel autant qu'un portrait de l'artiste et de son milieu.

Scénario, montage Peter Watkins / Image Odd Geir Saether / Son Bjorn Hansen, Kenneth Storm-Hansen / Interprétation Geir Westby, Gro Fraas, Kjersti Allum / Production Norvegian Broadcasting, Sveridges Radio Service / Distribution Co-errances [www.co-errances.org].

Filmographie: LA COMMUNE (2000), LE LIBRE PENSEUR (doc, 1994), LE VOYAGE (1986-1983), FORCE DE FRAPPE (doc, 1976), THE SEVENTIES PEOPLE (doc, cm, 1975), PUNISHMENT PARK (1971), THE WAR GAME (cm, 1966), LA BOMBE [1965], LA BATAILLE DE CULLODEN (1964), THE FORGOTTEN FACES (cm, 1960).

Peter Watkins, cinéaste anglais et critique des médias est le réalisateur, entre autres, de LA BOMBE (1965), PUNISHMENT PARK (1971), LE VOYAGE [THE JOURNEY, 1986] et LA COMMUNE (2000). En dépit des différents types de censure qui ont frappé la plupart de ses œuvres, cet artiste hors-norme a réussi à tourner un peu partout dans le monde. Aujourd'hui, plus que jamais, il continue de se battre pour l'émergence d'un véritable processus alternatif et démocratique dans le champ du medium audiovisuel.



## prototypes cinématographiques et documentaires de création



#### » Prototype cinématographique



More than thirty years ago, EDF (the French electricity supply agency) opened a hydroelectric dam in the valley of the Ain River. For eight hundred years, a monastery nestled in the valley, and it now rests intact, under 80 metres of water in an artificial lake.

### Œuvres documentaires vidéo en salles de cinéma

#### Jeudi 9 décembre. A partir de 9h30.

En collaboration avec l'Association des cinémas de l'ouest pour la recherche [ACOR] et le festival international du documentaire de Marseille.

Si les systèmes vidéo existent depuis de nombreuses années, l'arrivée de la vidéo numérique a largement bouleversé les pratiques en matière de création cinématographique. Comment identifier, sélectionner, diffuser et accompagner ces oeuvres innovantes ? Au-delà de l'évolution technologique, c'est à une réflexion sur la mission de recherche des salles de cinéma que cette rencontre est consacrée.

### De profundis

Olivier CIECHELSKI Co-réalisé avec Laetitia MIKLES

2004 / Documentaire 52 minutes / Be**ta** SP 2° prix du jury, 6° festival international du film documentaire, Ville-sur-Yron 2004.

Il y a plus de trente ans, EDF mettait en service un barrage hydroélectrique dans la vallée de l'Ain. S'y cachait depuis huit siècles un monastère qui repose aujourd'hui, intact, par 80 mètres de fond, sous les eaux d'un lac artificiel.

Scénario Olivier Ciechelski, Laetitia Mikles / Image Frédéric Serve / Son Brice Cavarello, Roman Dimny, Patrick Raymond / Montage Charlie Rojo, Anne Souriau / Musique Arvo Pärt et Ligeti / Production, distribution Atopic.

Réalisé avec le soutien : Région Franche-Comté, Région Centre / APCVL.

Auteur en 1994 d'un mémoire sur John Cassavetes, Olivier Ciechelski réalise et produit deux courts-métrages avant de se lancer dans l'aventure de DE PROFUNDIS avec Laetitia Mikles. Parallèlement, il passe un an à filmer Paris du haut d'une tour de béton ; ce sera LETTRE DU DERNIER ÉTAGE. Il s'intéresse au cinéma dans son ensemble et sans restriction de genre, de la fiction traditionnelle au documentaire expérimental. Olivier Ciechelski est lecteur de scénario à Canal+ et au CNC.

» jeudi 9 décembre à 16h00 Théâtre atelier-rencontre avec Olivier Ciechelski



#### » Prototype cinématographique



At the top of a concrete tower block, an elderly woman sits at the window alone. An illegal Chinese immigrant, since her husband died she has not left the apartment which was also his studio and from which she expects to be evicted any day now.

# Lettre du dernier étage

Olivier CIECHELSKI

2004 / Essai 33 minutes / Beta SP PAL / stéréo

Au sommet d'une tour de béton, une vieille femme est à sa fenêtre. Chinoise, sans papiers, elle ne quitte plus, depuis la disparition de son mari, l'appartement qui fut aussi son atelier et dont elle s'attend à être expulsée d'un jour à l'autre.

Scénario Olivier Ciechelski, Eric Fesneau / Image Olivier Ciechelski / Son Patrick Raymond, Alex Hecker / Montage Anne Souriau / Interprétation Xing-Xing Cheng, Li-Ting Huang / Production Alice Beckmann.

Réalisé avec le soutien : Groupe de Recherches et d'Essais Cinématographiques (GREC).

Film développé dans le cadre des Ateliers d'écriture documentaire fémis/APCVL.

» jeudi 9 décembre à 16h00 Théâtre atelier-rencontre avec Olivier Ciechelski

## docs

#### » Prototype cinématographique



In this second part of a "work in progress" started two years ago with MIGUEL ET LES MINES, Olivier Zabat continues his singular investigation. In the form of a puzzle of scattered pieces, this film-essay does not jump to hasty conclusions. It explores the complex links between violence, images and language. In addition to the original characters of the first part, the bomb disposal expert and the boxer, there are other figures and other situations, which are less obviously dramatic and more fragile.

« Un film à la fois très précis et enigmatique qui pose des questions essentielles sur les rapports entre les êtres ». Rithy Panh

### 1/3 des yeux

Olivier ZABAT

2004 / Essai documentaire 70 minutes / mini DV / mono

Prix de la compétition française, FID Marseille 2004.

#### AVANT-PREMIÈRE

Second volet d'un "travail en cours" initié il y a deux ans avec MIGUEL ET LES MINES, Olivier Zabat poursuit son enquête singulière. En forme de puzz-le aux pièces éparses, ce film-essai résiste aux conclusions hâtives : il explore les liens complexes entre la violence, l'image et le langage. Aux personnages de la première partie, le démineur, le boxeur, qu'on retrouve ici, s'ajoutent d'autres figures et d'autres situations, moins évidemment dramatiques, plus fragiles.

Image, son, montage, production Olivier Zabat, assisté d'Emmanuelle Manck / Distribution Capricci Films (quillaume.mainguet@capricci-films.com).

Filmographie: MIGUEL ET LES MINES (2002), ZONA OESTE (2000).

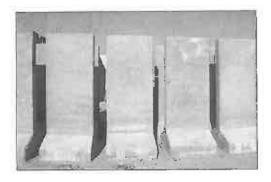
Réalisé avec le soutien : Image-Mouvement Délégation aux arts plastiques, ministère de la Culture, Désire Production.

Olivier Zabat est un artiste plasticien photographe et réalisateur de 36 ans. Il est particulièrement reconnu pour ses films mêlant l'expérimentation filmique, la recherche plastique et conceptuelle et le document sociologique. Son travail est donc présenté tout autant dans les musées, les centres d'art, les programmations cinémas que dans les festivals de documentaires. Il a été lauréat de plusieurs bourses de recherche à l'étranger, notamment la Villa Medicis Hors Les Murs, pour ses pro-

» jeudi 9 décembre à 18h15 Théâtre atelier-rencontre avec Olivier Zabat



#### » Documentaire de création



MUR is a cinematic reflection on the Israeli-Palestinian conflict in which the filmmaker clouds the issues of hatred by insisting on her double culture as Jew and Arab. In an original documentary approach, the film follows the line of separation that is eviscerating one of the most history-laden land-scapes in the world, imprisoning some and enclosing others. On the building site of this aberrant wall, the daily utterances and holy chants, in Hebrew and in Arabic, withstand the discourses of war and pass through the tumult of drills and bulldozers.

« MUR est un film politique car tout est politique, mais il ne parle pas de politique. Il parle de moi, de nous ». Simone Bitton

#### Mur

Simone BITTON

France / 2004 99 minutes / VOSTF 35 mm / 1,85 / Dolby SR

Grand prix, FID Marseille 2004.

MUR est une méditation cinématographique sur le conflit israélo-palestinien, proposée par une réalisatrice qui revendique sa double culture juive et arabe. Dans une approche documentaire originale, le film longe le tracé de séparation qui éventre l'un des paysages les plus chargés d'histoire au monde, emprisonnant les uns et enfermant les autres. Sur le chantier aberrant du mur, les mots du quotidien et les chants du sacré, en hébreu et en arabe, résistent aux discours de la guerre et se fraient un chemin dans le fracas des foreuses et des bulldozers.

Scénario Simone Bitton / Image Jacques Bouquin / Son Jean-Claude Brisson / Montage Catherine Poitevin-Meyer, Jean-Michel Perez / Production Ciné-Sud Promotion, Arna Productions / Distribution Les Films du paradoxe.

Filmographie: CITIZEN BISHARA (doc, 2001), BEN BARKA, L'ÉQUATION MAROCAINE (doc, 2001), L'ATTENTAT (1998), MAHMOUD DARWICH: ET LA TERRE, COMME LA LANGUE (doc, 1997), PALESTINE, HISTOIRE D'UNE TERRE (doc, 1993-92)

Réalisé avec le soutien : ARCADI/Région Île-de-France.

# » Documentaire de **création**



« I noticed that there was a strange similarity between the course of my deceased father's life and the course of the Scirocco, a wind that blows from the Mediterranean sea. My father was born and lived in Rabat. Like for most of the Sicilians from Northern Africa, he did not stay there. He settled in France and joined the world of workers. I haven't known him much. The Scirocco emerges in the Sahara desert. One of the first "large lands" it meets on its journey is Sicily. I don't want to go on about it, but I convinced myself to go look and discover a "story", the story of a man's life which got lost mainly in border routes and spaces. »

### Scirocco!

Cédric PUTAGGIO

France / 2004 110 minutes / DV

Festival de Locarno 2004.

« J'ai constaté qu'il existait une étrange similitude de parcours entre ce qui fut l'existence de mon père aujourd'hui disparu et celle du Scirocco, un vent qui souffle en Méditerranée. Mon père est né et a vécu à Rabat. Comme pour la plupart des Siciliens d'Afrique du Nord, il n'y resta pas. Il s'est installé en France et a rejoint le monde ouvrier. Je l'ai peu connu. Le Scirocco naît dans le désert du Sahara. L'une des premières "grandes terres" qu'il rencontre dans son voyage est la Sicile. Je n'ai pas à me répandre mais je me suis convaincu à aller chercher et connaître "une histoire", celle de la vie d'un homme qui s'est surtout perdue dans des espaces et des passages frontaliers. »

Scénario, image, montage Cédric Putaggio / Son Josefina Rodrigues / Musique Robert Wyatt / Production Atopic.

Filmographie: L'AUTRE JOUR (2000), KHENTIYN (1999), MARS PROBABLEMENT (1998).

Réalisé avec le soutien : Région Centre / APCVL.

» mercredi 8 décembre à 18h00 Grande salle en présence de Cédric Putaggio, cinéaste



## le court dans tous ses états

## arpentage

#### » Thomas Salvador

Né en 1973 à Paris, Thomas Salvador suit des études en arts plastiques et réalise en 1999 son premier film UNE RUE DANS SA LONGUEUR suivi de LÀ CE JOUR en 2001. En 2003, son film PETITS PAS est sélectionné à la Quinzaine des réalisateurs et recoit le grand prix du jury dans les festivals de Belfort et de Vendôme. Véritables ovnis cinématographiques, ces trois films ont révélé un cinéaste au style unique, à la fois intellectuel et burlesque. En 2004, il tourne un documentaire en haute montagne, DANS LA VOIE dans le cadre de la collection "Portraits", pour Arte et les Films Hatari. Le tournage de son prochain film est prévu pour le printemps 2005.

Born in Paris in 1973, Thomas Salvador studied visual arts and made his first film UNE RUE DANS SA LON-GUEUR in 1999 followed by LÀ CE JOUR in 2001. In 2003, his film Petits pas is selected at the Quinzaine des réalisateurs and received the jury award in the Belfort and Vendôme festivals. These three films, real cinematographic ufos, have revealed a filmmaker with a unique style. both intellectual and burlesque. In 2004, he shot a documentary in the mountains, DANS LA VOIE in the context of the "Portraits" collection, for Arte and Hatari Films. The shooting of his next film is planned for spring 2005.



#### Une rue dans sa longueur

2000 / 8 minutes 35 mm / 1,33 / Mono Grand prix du festival de Belfort 2001.

Un jeune homme rencontre trois hommes, séparément. Trois étapes d'un parcours, trois moments d'apprentissaqe.

On his way, a young man meets three other men. Three stages of a journey, three lessons of life.

Scénario Thomas Salvador / Image Emmanuelle Le Fur / Son Benoît Hardonnière / Montage Renée Hainaut / Mixage Daniel Pillout / Interprétation Thomas Salvador, Emile Salvador, Jean-Christophe Bouvet, Jacques Boudet / Production Local Films.



#### Là ce jour

2001 / 4 minutes 35 mm / 1,66 / Dolby SR sans dialogues

Un jeune homme marche dans un jardin public. Son pas calme et régulier manque d'entrain. Le jardin est peu fréquenté.

A young man is walking in a public garden. He is almost alone.

Scénario Thomas Salvador / Image Emmanuelle Le Fur / Son Laurent Benaïm / Montage Marie Deroudille / Mixage Olivier Dô-Hùu / Interprétation Thomas Salvador / Production Local Films.

» mardi 7 décembre à 16h00 Théâtre atelier-rencontre avec Thomas Salvador

## arpentage

#### » Thomas Salvador



#### Petits pas

2003 / 24 minutes 35 mm / 1,66 / Dolby SR sans dialogues Grand prix du festival Images en région, Vendôme 2003.

Une dizaine d'enfants jouent dans une clairière. Un jeune homme débarque parmi eux, venant de la forêt. Dans un premier temps, cette intrusion perturbe les enfants.

A group of children is playing near a forest as suddenly a young man is trying to join their play. At first, the children are perturbated by him...

Scénario Thomas Salvador / Image Emmanuelle Le Fur / Son Stéphane Léon / Montage Agnès Bruckert / Mixage Olivier Dô-Hùu / Interprétation Thomas Salvador, Julien Blanquet, Joseph Bremont, Quentin Buisson, Tom Charlet, Maxime Clémenceau, Julien Clément, Pierre Deschemps Etienne Molina, Jérémy Seban, Tanguy Prochasson, Martin Velasquez, Ludovic Zaghovani / Production Local Films.

Réalisé avec le soutien de APCVL/Région Centre.



#### Dans la voie, portrait d'un guide au travail

2003 / 13 minutes video

Un guide de haute montagne, l'alpiniste Patrick Bérhault, et son client, le réalisateur du film, entreprennent l'ascension d'une paroi dans les Alpes.

The climber Patrick Bérhault, a mountaineering guide, and his client who made the film, endeavour to climb a rock face in the Alps.

Image, son Thomas Salvador / Montage Agnès Bruckert / Guide de haute montagne Patrick Bérhault / Production Les Films Hatari, Arte.

Réalisé avec le soutien de la Communauté Urbaine de Strasbourg.



#### La Voisine de Malec

Neighbors

Buster KEATON Eddie CLINE États-Unis / 1920 / 17 minutes

Malec et sa charmante voisine, sont très amoureux, et souhaitent se marier. Mais le père de la jeune fille est définitivement opposé à cette union. Buster va devoir faire preuve de beaucoup d'imagination et d'habileté, pour arriver à ses fins.

The Romeo and Juliet story played out in a tenement neighborhood with Buster and Virginia's families hating each other over the fence separating their buildings.

Interprétation Buster Keaton, Virginia Fox, Joe Roberts, James Duffy, Joe Keaton / Production Comique Films/Metro Pictures / Distribution Lobster Films.

#### Portrait de Thomas Salvador

Joseph MORDER 2003 / 4 minutes / super 8

#### » Les Films Hatari

Une collection de 15 courts métrages.

La collection PORTRAITS est née de la volonté conjointe des Films Hatari et d'ARTE de créer un espace de liberté pour des réalisateurs issus du cinéma, PORTRAITS se veut une fenêtre ouverte sur la recherche narrative et formelle et sur la création cinématographique contemporaine au sens le plus large. 15 réalisateurs ont été invités à réaliser un film. Quatre autres portraits sont présentés en compétition nationale, CAPITAINE ACHAB (page 22), ENSUITE ILS ONT VIEILLI (page 22), LE DIEU SATURNE (page 24), LENZ ÉCHAPPÉ (page 24).

A collection of 15 short films. The PORTRAITS collection started from the joint desire of Hatari Films and ARTE to give film directors the freedom to express themselves. PORTRAITS wants to be an open window on the narrative and formal research and on contemporary film creation in the widest sense of the word. 15 directors have been invited to make a film. Four other PORTRAITS are presented in the National Competition: CAPITAINE ACHAB (page 22), ENSUITE ILS ONT VIEILL! (page 22), LE DIEU SATURNE (page 24), LENZ ÉCHAPPÉ (page 24).



#### La peur petit chasseur

Laurent ACHARD France / 2004 9 minutes 35 mm / 1.66 / DTS

Grand prix fiction, festival Côté court, Pantin 2004.

Une maison à la campagne, un jour de novembre. Silencieux, dans un coin du jardin, un enfant attend.

A house in the country, one November day. In a corner of the garden, a child waits in silence.

Scénario Laurent Achard / Image Laurent Desmet / Son Philippe Grivel / Montage Martial Salomon / Interprétation Mireille Roussel, Martin Buisson, Pierre Baux / Production Les films Hatari, Arte.

Filmographie: PLUS QU'HIER, MOINS QUE DEMAIN (1998), UNE ODEUR DE GÉRANIUM (cm, 1997), DIMANCHE OU LES FANTÔMES (cm, 1994), QU'EN SAVENT LES MORTS (cm, 1992).



## Tristesse beau visage

Jean-Paul CIVEYRAC France / 2004 17 minutes 35 mm / 2,35 / Dolby SR

Quinzaine des réalisateurs, Cannes 2004

Où l'on voit comment Orphée séduisit Eurydice.

Where we learn how Orpheus seduced Eurydice.

Image Céline Bozon / Son Sébastien Savine / Montage Sylvie Fauthoux / Interprétation Thomas Durand, Mélanie Decroix, Samuel Ben Haïm, Natacha Felix / Production Les films Hatari, Arte.

Filmographie: TOUTES CES BELLES PROMESSES (2003), FANTÔMES (2001), LE DOUX AMOUR DES HOMMES (2001), LES SOLITAIRES (1999), NI D'EVE, NI D'ADAM (1997).

» mardi 7 décembre à 18h15 Théâtre rencontre avec Jérôme Larcher et Michel Klein, producteurs et les cinéastes

#### » Les Films Hatari



#### Métamorphose

Jean-Claude GUIGUET France / 2003 12 minutes 35 mm / 1,66

Grand prix, festival Docs en courts 2003.

Métamorphose est le portrait d'un lieu. A la fois immuable et multiforme, entre ciel et eau. Les nuances de la lumière, de l'aube à la nuit, miroitent sur les toits enchevêtrés d'une ville sans nom

Métamorphose is the portrait of a place. Both unchanging and multiform, between sky and water. Shades of light, from dawn to dusk, shimmer on the entangled roofs of a nameless city...

Scénario, image Jean-Claude Guiguet / Son Philippe Grivel / Montage Khadicha Bariha / Avec les voix de François Victor Mamet, Josette Mamet, Alain Rochat, Samuel Rochat / Production Les films Hatari, Arte.

Filmographie: LES PASSA-GERS (1999), UNE NUIT ORDI-NAIRE (1996), LE MIRAGE (1992), FAUBOURG SAINT-MARTIN (1986)...

Réalisé avec le soutien de : Communauté Urbaine de Strasbourg.



#### **Jacques**

Stephen BARCELO France / 2003 12 minutes Vidéo

Une journée de travail de Jacques, ouvrier soudeur aux chantiers navals de Saint-Nazaire, le dernier de la région.

A day's work in the life of Jacques, a welder at the Saint-Nazaire shipyard, the last one in the area.

Scénario Stephen Barcelo / Image Stephen Barcelo, Cécile Bodenes / Son Sandy Notarianni / Montage Simon Jacquet / Production Les films Hatari, Arte, Deuxième Souffle. Filmographie: 1250 (cm, doc, 2001).

Réalisé avec le soutien de : Communauté Urbaine de Strasbourg.



#### 1 km à pied

Philippe KATERINE France / 2003 11 minutes Vidéo

L'œuvre musicale de Katerine est l'une des plus singulières de notre époque. Ses compositions évoquent tout autant la pop mélodique des années 60 que la musique d'avant-garde. Depuis une dizaine d'années, le chanteur publie sur un rythme régulier des albums qui ont rencontré beaucoup de succès, et a même créé un véritable tube, le fameux "Je vous emmerde".

Katerine's musical work is one of the most unusual from our time. His compositions equally recall the melodic pop from the 60's and avant-garde music. For the past ten years, the singer regularly releases albums that have been very successful, and has even created a hit, the famous "Je vous emmerde" ("To hell with you").

Scénario Philippe Katerine / Montage Albane Penaranda / Production Les films Hatari, Arte.

Filmographie : PEAU DE CO-CHON (2004).

#### » Les Films Hatari



#### Julia jour/nuit

Thierry JOUSSE France / 2003 11 minutes Vidéo

Le film s'appelle Julia. Julia c'est Julia Faure, l'actrice de SAUVAGE INNOCENCE, le dernier film de Philippe Garrel. Mais Julia, c'est à la fois elle et pas elle.

The film is called Julia. Julia is Julia Faure, the actress of WILD INNOCENCE, the Philippe Garrel's last film. It is Julia, but it is not her.

Scénario Thierry Jousse / Image Olivier Chambon / Son Cédric Deloche / Montage Albane Penaranda / Interprétation Julia Faure, Nazim Boudjenah / Production Les films Hatari, Arte, le Deuxième Souffle.

Filmographie: JULIA ET LES HOMMES (cm, 2003), NOM DE CODE: SACHA (cm, 2000), LE JOUR DE NOËL (cm, 1999).

Réalisé avec le soutien de : Communauté Urbaine de Strasbourg.



### Anesthésie / réanimation ?

Lucas TIZON France / 2003 7 minutes Vidéo

Un portrait de l'homme l'homme écrasé par la société, l'homme suicidaire qui a perdu son sens de la verticalité, l'homme repu et paralysé par sa propre histoire!

A portrait of the man: the man crushed by the society, the suicidal man who lost his sense of verticality, the fed man paralysed by his own story!

Image, Son Lucas Tizon / Production Les films Hatari, Arte. Filmographie: OSCILLATION [cm, 2002], FRACTURE [cm,

2001].

» mardi 7 décembre à 18h15 Théâtre rencontre avec Jérôme Larcher et Michel Klein, producteurs et les cinéastes

#### » Les Films Hatari



#### La Goutte d'Or

Sarah PETIT France / 2003 11 minutes Vidéo

Depuis le 19° siècle, la Goutte d'Or, dans le 18ème arrondissement, est un quartier d'accueil et de transit pour les étrangers qui arrivent à Paris. C'est aujourd'hui un îlot silencieux, fermé à ceux qui n'y vivent pas et somme toute, peu pittoresque. Il y a 20 ans de cela, un vaste plan de réhabilitation du quartier a été mis en œuvre.

Since the 19th century, la Goutte d'Or in the 18th "arrondissement", has been a place of welcome and transit for foreigners who arrived in Paris. Today it is a silent block of houses, closed to those who don't live there and not so picturesque. 20 years ago, a vast rehabilitation plan started.

Montage Sarah Petit / Production Les films Hatari, Arte.

Filmographie: LE LAC ET LA RIVIÈRE (cm, 2002), L'ARPEN-TEUR (cm, 2001), LES LIMBES (cm, 1998), NAPOLI 90 (cm, doc, 1994).

Réalisé avec le soutien de : Communauté Urbaine de Strasbourg.



#### Without

Alejandra ROJO France / 2004 14 minutes beta SP

Un homme et une jeune femme se quittent...

A man and a young woman are leaving each other...

Scénario Alejandra Rojo / Image Rémi Mazet / Son Eloise Claudé / Montage Cécile Fernandez / Mixage Mélissa Petitjean / Production Les films Hatari, Arte.

Filmographie: L'IDIOTE DANS LA CHAMBRE (cm, 2001), SOINS ET BEAUTÉ (cm, 1999), UNE NOUVELLE DOUCEUR (cm, 1996), NON, LIEUX (doc, 1991), DEUX SŒURS (doc, 1989).

Réalisé avec le soutien : Communauté Urbaine de Strasbourg.

#### » Lycéens au cinéma / Lycée Saint-Paul Orléans

Dans le cadre des dix ans du dispositif Lycéens au Cinéma en Région Centre, l'APCVL a souhaité proposer aux élèves d'option cinéma de deux lycées la programmation de films de courts métrages. Dans le cadre de cette treizième édition d'Images en Région, ces sélections ont été réalisées à partir des cinquante films programmés depuis dix ans en région Centre.

Les élèves d'Arnaud Boura (documentaliste du lycée St-Paul, responsable de l'option cinéma-audiovisuel) et de Thierry Méranger (professeur responsable de l'option cinéma-audiovisuel au lycée Rotrou) se sont attelés à cette lourde tâche dès la rentrée scolaire.

Ces actions ont fait l'objet d'un accompagnement par le Pôle régional d'éducation à l'image de l'APCVL, qui s'est, en étroite collaboration avec les enseignants, attaché à mettre en œuvre les moyens nécessaires au bon déroulement de cette opération de sensibilisation.

Au lycée St-Paul à Orléans les 10 élèves de seconde inscrits à l'option ont pu voir des films aussi divers que LES PINCES À LINGE de Joël Brisse, LE BAL DU MINO-TAURE de Lorenzo Recio et TROMPE L'OEIL de Xavier Liébard. (suite page 92)



## Un chien andalou

Luis BUÑUEL 1928 / France Noir et blanc 17 minutes / 35 mm / 1,37

Sur un balcon, un homme aiguise un rasoir. Un léger nuage avance vers la pleine lune. Une tête de jeune fille, les yeux grands ouverts. Le nuage passe sur la lune, la lame du rasoir traverse l'œil de la jeune fille...

On a balcony, a man sharpens his razor. A light cloud floats towards the full moon. A young girl's head, eyes wide open. The cloud goes across the moon, the razor blade goes through the girl's eye...

Scénario Luis Buñuel, Salvador Dali / Image Albert Duverger / Montage Luis Buñuel / Interprétation Simone Mareuil, Pierre Batcheff, Manou Messant, Luis Buñuel, James Miratvilles, Salvador Dali / Production Luis Buñuel.



#### Calypso is like so

Bruno COLLET 2003 / France Animation / Couleur 7 minutes / 35 mm / 1,85

Une journaliste entre sur un plateau de tournage désert. Tout près, dans une caravane, vit un acteur qui ressemble beaucoup à la star hollywoodienne Robert Mitchum.

A journalist enters a deserted film set. Nearby in a caravan lives an actor who looks very much like the Hollywood star Robert Mitchum.

Story-board et modelage Benjamin Botella / Image Fabrice Richard / Bruitage, mixage Léon Rousseau / Décors Bruno Collet, Jean-Marc Ogier / Marionnettes Yann Leroux, Fabienne Collet / Animation Julien Leconte / Montage Pascal Auclert / Voix Claire Keim / Production Vivement Lundi!

#### » mercredi 8 décembre à 14h00 Cinémobile

# » Lycéens **au cinéma / Lycée Saint-Paul** Orléans



#### L'Escalier

Frédéric MERMOUD 2003 / France Fiction / Couleur 22 minutes / 35 mm / 1,85

L'escalier de l'immeuble de Rachel est le lieu où elle retrouve Hervé. Les adolescents s'y embrassent et discutent cachés entre les étages. Un soir, le jeune homme propose une escapade d'un week-end à Honfleur.

The staircase of Rachet's block of flats is where she meets with Hervé. The teenagers kiss and talk, hidden. One evening, the boy proposes to run away to Honfleur for the week-end.

Scénario Frédéric Mermoud / Image Thomas Hardemeier / Son Julien Sicart, Bruno Reiland, Florent Lavallée / Montage Sarah Anderson / Interprétation Nina Meurisse, Clément van de Bergh, Stéphanie Skolinski, Camille Japy, Armandine Maudet, Marie Colins / Production Tabo Tabo Films.



#### Nosferatu tango

Zoltán HORVÁTH 2001 / France-Suisse Animation / Couleur 12 minutes / 35 mm / 1,66

Un moustique tombe éperdument amoureux d'un dessin de Nosferatu. Il suit le vampire dans les péripéties d'un "livre-machine" et tente de le sauver de la mort, mais n'y parvient évidemment pas. Le moustique est d'ailleurs tué, lui aussi, lorsque le livre se referme sur lui.

A mosquito falls desperately in love with a drawing of Nosferatu. He follows the vampire in the adventures of a "machine-book" and tries to save him from death, but of course fails. The mosquito is also killed anyway when the book is shut on him.

Scénario, graphisme, décors Zoltán Horváth / Animation David Hodgetts, Boris Rabusseau / Son François Loubeyre / Production Nadasdy Film, Le Mur du son cinéma.



#### Le bleu du ciel

Christian DOR 1998 / France Fiction / Noir et blanc 28 minutes / 35 mm / 1,66

Dans les premiers jours de l'été, un adolescent, Thomas, sort de clinique. Il revient chez ses parents. Il reprend les gestes de la vie quotidienne et renoue peu à peu avec ses sensations.

In the first days of summer, a teenager, Thomas, comes out of hospital. He returns to his parents' home. He starts doing again the simple things of life and gradually recovers his sensations.

Scénario Christian Dor, Virginie Reyns / Image Eric Peckre / Son Xavier Piroelle, Daniel Ollivier / Montage Agnès Bruckert / Montage son Jean-Guy Véran / Interprétation Sylvain Périssé, Colin Pitrat, Camille de Sablet, Sylvia Zerbib, Olivier Granier / Production Movimento Production.

#### » Lycéens au cinéma / Lycée Rotrou Dreux

Yann Goupil, responsable du service Éducation au cinéma et à l'audiovisuel de l'Agence du court métrage, a proposé aux élèves une approche historique de la diffusion du cinéma afin de les convaincre de l'importance des courts métrages dans la programmation.

Au lycée Rotrou de Dreux, une trentaine de lycéens de première et terminale inscrits à l'option ont vu des films aussi différents que JEUX DE PLAGE de Laurent Cantet, LIGNE DE VIE de Serge Avédikian et UN VOYAGE AU PORTUGAL de Pierre Primentens.

Nicolas Schmerkin, [journaliste, critique, producteur...], a accompagné les élèves dans leur démarche de programmation. L'atelier s'est effectué en deux temps : après avoir relevé les mots clefs définissant chacun des films, et en avoir retenu cinq grandes thèmatiques [mémoire, révolte, voyage, famille, mort], les élèves ont, en petits groupes, proposé une sélection répondant au thème choisi.



#### Cauchemar blanc

Mathieu KASSOVITZ 1991 / France Fiction / Noir et blanc 9 minutes / 35 mm

Ils sont quatre en tout, aux mines plus ou moins patibulaires, tassés dans une voiture, visiblement en quête d'un mauvais coup. Apercevant un homme sur un petit vélomoteur, ils sortent de leur torpeur et suivent l'homme en question, un Nord-Africain.

There are four of them, all sinister-looking, squeezed in a car, visibly tooking for trouble. When they see a man on a small moped, they come out of their lethargy and follow the man in question, a northern African.

Scénario Mathieu Kassovitz, d'après Mœbius / Image Georges Diane / Son Jérome Thaillade / Interprétation Y. Attal, J.-P. Daroussin, R. Souza, F. Toumarkine / Production Lazennec Tout Court.



# The Crimson Permanent Assurance

Terry GILLIAM 1983 / Grande-Bretagne Fiction / Couleur 15 minutes / 35 mm / 1,85

Londres, 1983. Les employés de la compagnie d'assurances Crimson, bien qu'ayant dépassés l'âge de la retraite, continuent de travailler tels des galériens. Mais la mutinerie est proche...

London, 1983. The employees of the Crimson insurance company, although they are beyond retirement, continue to work like galley slaves. But mutiny is not far off...

Image Roger Pratt / Son Debbie Kaplan / Musique John Du Prez / Interprétation Sydney Arnold, Andrew Bicknell, Myrtle Devenish, Eric Francis, Billy John... / Production The Monty Python Partnership.

» mercredi 8 décembre à 18h15 Cinémobile

#### » Lycéens au cinéma / Lycée Rotrou Dreux



#### L'île aux fleurs

Jorge FURTADO 1989 / Brésil Fiction / Couleur 15 minutes / 35 mm / 1.37

Film-pamphlet, fable, pastiche, cette profusion d'images, cette construction protéiforme à l'humour à la fois simple et ravageur à la logique étrange et imparable propose une redéfinition de la place de l'homme dans la hiérarchie de la Création.

A lampoon, a tale, a pastiche, this film shows a wealth of images. This protean construction full of both basic and devastating humour, with a strange and implacable logic, proposes a new definition of man's place in the hierarchy of Creation.

Scénario Jorge Furtado / Image Roberto Henkin, Sergio Amon / Musique Thèmes extraits de 0 Guarani de Carlos Gomes / Son Vengus / Montage Giba Assis Brasil / Interprétation Cica Reckziegel, Douglas Trainini, Julia Barth... / Production Casa de cinema.



## Des morceaux de ma femme

Frédéric PELLE 2002 / France Fiction / Noir et blanc 10 minutes / 35 mm / 1,66

À la mort de sa femme, un vieil homme décide de renoncer définitivement à sa vie passée en laissant derrière lui tout ce qui l'attache encore à elle : sa maison, sa voiture, ses vêtements, ses souvenirs et, surtout, le corps même de son épouse.

When his wife dies, an old man decides to give up his past life for good, leaving behind everything that still connects him to her: his house, car, clothes, memories and above all, his wife's body itself.

Scénario et réalisation Frédéric Pelle / Image Olivier Banon / Son Madone Charpail, Nicolas Fau / Montage Reynald Bertrand, Lorie Decung / Décors Blandine Ton Van / Interprétation Gilberto Azevedo, Nicolas Abraham, Maïté Laplume / Production Biancas Films.



## Tout doit disparaître

Jean-Marc MOUTOUT 1996 / France Fiction / Couleur 14 minutes / 35 mm / 1,66

Place de la République, à Paris, un petit matin. Des hommes attendent un éventuel emploi journalier dans une agence d'intérim. C'est le temps des soldes et des fermetures d'usines. Le patron leur donne le job du jour : un déménagement.

10. Early morning on Place de la République in Paris. Some men are waiting for a possible one day job in a temporary agency. Sales are on, and factories are closing down. The boss gives them the job of the day: a removal.

Scénario Jean-Marc Moutout / Image Valérie Legurun, Alexandre Monnier, Marion Rey / Son Eric Boisteau, Jacques Sans / Montage Marie-Hélène Mora / Interprétation Romain Lagarde, Abossolo Mbo, Bruno Lopez et la famille Carapyen / Production G.R.E.C.

## autour de minuit

#### » Nicolas Schmerkin

Autour de minuit, société de production créée en 2001 par Nicolas Schmerkin, porte des projets esthétiquement novateurs et développe un regard pertinent sur les changements de la société. Elle se consacre depuis 2004 à la distribution internationale de films d'animation et d'expérimentations digitales.

Autour de minuit, a production company created in 2001 by Nicolas Schmerkin, carries aesthetically innovative projects and develops a distinctive view on the changes of society. Since 2004 it has been devoting itself to the international distribution of animation and digital experimentation films.



#### **Plasticat**

Simon BOGOJEVIC-NARATH Croatie / 2003 / Animation 3D 10 minutes Où comment une simple promenade peut renverser une vie...

#### **Fishes**

Mirek NISENBAUM États-Unis / 2003 / Animation 2 minutes Un documentaire animalier animé sur la draque en eau

#### The Way

(Clip pour OMR)

profonde.

MAT&SPON France / 2004 / Animation 3D 4 minutes 20 Une boule de papier froissée, perdue dans un univers urbain, monochrome, et constitué de typographie, essaye de se frayer son propre chemin parmi la foule de papiers lisses.

### Do You Have the Shine?

Johan THURFJELL
Suède-France / 2003
Animation 3D
5 minutes 45
Que vous soyez rapide, intelligent ou expert en jeux vidéo n'y



changera rien. La seule chose importante, c'est : est-ce que vous possédez le Shine ?

#### Fast Film

Virgil WIDRICH Autriche / 2003 / Animation en volume

14 minutes

Un baiser, un couple heureux. La femme est soudain enlevée. L'homme se lance dans l'aventure pour tenter de la libérer. Commence alors le récit d'une course-poursuite effrénée, qui nous conduira dans les entrailles de la Terre et dans l'empire du Mal.

#### Obras

Hendrick DUSOLLIER France / 2004 / Animation 12 minutes

Obras propose, en un unique plan-séquence, un voyage dans le temps et l'espace, une déambulation poétique, graphique et sonore qui traduit visuellement les mutations urbaines, sauvages et irréversibles, à travers la destruction et la reconstruction de Barcelone.

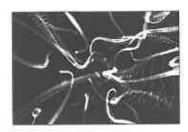
» jeudi 9 décembre à 14h00 Théâtre en présence de Nicolas Schmerkin

# expérience 4.0

#### » Repérages

Concocté par le magazine de cinéma Repérages, cette sélection internationale a pour but de présenter les nouveautés dans le domaine des nouvelles images. Films expérimentaux, cinémas différents, vidéo musicales avant-gardistes et tout type d'œuvre bizzaro-technoïde y ont leur place. La vocation de ce programme est bien-sûr la recherche de nouvelles formes, mais surtout de permettre la diffusion de ces œuvres inclassables hors des circuits "underground" où elles sont généralement confinées.

Fourth round of the annual programme concocted by the film magazine Repérages. This international selection is there to present any novelty in the field of new images. Experimental films, different cinemas can be found there. The point of this programme is of course to look for new forms, but also to allow the release of these unclassifiable opuses outside the "underground" networks where they are usually limited.



#### Electronic Performers

(Clip de Air) Labalaba France / 2003 / 4 minutes

#### We Have Decided Not To Die

Daniel ASKILL Australie / 2003 / Expérimental 11 minutes 30 / 35 mm

#### Clipper

(Clip de Charlottefield) Katerina ATHANASOPOULOU Royaume-Uni / 2003 3 minutes

#### JoJo In the Stars

Marc CRASTE Royaume-Uni / 2004 / Animation 13 minutes / Dolby Digital

#### Crows Delight

Paul GRIVAS France / 2003 3 minutes

» jeudi 9 décembre à 16h00 Grande salle en présence de Nicolas Schmerkin



#### Extn.21

Lizzie OXBY Royaume-Uni / 2003 / Animation / 9 minutes

#### Survey

Joe KING Royaume-Uni / 2003 4 minutes 40

#### Papillon d'amour

Nicolas PROVOST Belgique-Pays-Bas / 2003 4 minutes

#### Unfolding

Egbert MITTELSTÄDT Allemagne / 2003 3 minutes 35

### Time is not a Remedy

Arno DELORD France / 2003 3 minutes 40

#### Dahucapra Rupidahu

F. GYURAN, V. GAUTHIER, T. BERARD France / 2003 6 minutes 30

## europe en courts 9

#### » Fantastique

Pour le neuvième programme d'Europe en Courts placé sous le thème du cinéma fantastique, un autre réseau de festivals de films, la Fédération Européenne des Festivals de Films Fantastiques. s'est joint au programme. C'est la première fois que les deux réseaux européens de festivals de films travaillent ensemble sur un projet et que le programme est accessible aux festivals des deux réseaux. Les responsables de la sélection des films du programme Europe courts IX fantastique n'ont pas voulu retracer par ce programme l'histoire du court métrage fantastique, mais au contraire présenter les œuvres de jeunes réalisateurs talentueux et capables de fasciner le public par la diversité de leurs approches du thème fantastique.

The organisers responsible for selecting the films in the ninth Europe in Shorts Fantastic programme didn't want to trace the history of fantastic short movies, but rather chose to present the works of young and talented directors capable of fascinating audiences with their diverse approach to the fantastic theme.

vendredi 10
 décembre à 14h00
 Théâtre
 en présence d'Adrien
 Fourneau, cinéaste



#### A Margem-Aside

Joao CARRILHO
Portugal / 2001 / 12 minutes
Un couple et leur fils, une résidence d'été près d'un lac...
A couple and their son, a summer house...

#### La Flamme

Ron DYENS
France / 2001 / 3 minutes
Dans les années 20, deux
amoureux sur la plage...
The Roaring Twenties, two
lovers on a beach...

#### Kala-Fish

Jonathan DAVIES
Finlande / 2002 / 12 minutes
L'histoire d'un poisson...
The story of a fish...

#### Copy Shop

Virgil WIDRICH Autriche / 2001 / 12 minutes L'histoire d'un homme qui se photocopie lui-même. The story of a man who makes photocopies of himself.

#### Oh My God!?

Christophe VAN ROMPAY
Belgique / 2001 / 9 minutes
Une jeune femme se réveille
dans le coffre d'une voiture.
A woman wakes up to find herself locked in the trunk of a car.



#### Paradisiaque

Igor PEJIC France / 2001 / 4 minutes Un extra-terrestre arrive sur terre par accident. An allien arrives on Earth by accident.

#### Staplerfahrer Klaus -ForkLift Driver Klaus

Jörg WAGNER, Stefan PREHN Allemagne / 2001 / 10 minutes Une parodie sanglante d'un film de formation d'entreprise. A bloody parody on company instruction videos.

#### Tag 26

others...

Andreas SAMLAND
Allemagne / 2002 / 18 minutes
26° jour après la catastrophe.
Deux survivants en recherchent d'autres...
26 days after the catastrophe.
Two survivors are searching for

#### La musique d'Erich Zann

Adrien FOURNEAU
France / 2004 / 22 minutes
Un étudiant s'installe dans un appartement situé rue d'Auseil. Tous les soirs, le jeune homme entend la musique d'Erich Zann...

#### » Stephen & Timothy Quay

Nés en 1947, les frères Quay, maîtres de la miniature, ont créé sur leurs décors des mondes inoubliables qui évoquent un univers de rêves. Marionnettes, miroirs, bouteilles vides, appareils photos déglingués, ouvrages reliés... ce sont avec ces accessoires que les frères Quay donnent vie à leurs films d'animation en véritables artisans qui construisent tout de leurs mains. Avec leurs scalpels et leurs tiroirs remplis de minuscules matériaux, ils ressembleraient presque à un vieil horloger. Mais leur méticulosité ne les empêche pas de favoriser hasard et erreurs comme stimulants de leur création.

Born in 1947, the Quay brothers, masters of miniature have created unforgettable realms that evoke dream worlds. Puppets, mirrors, empty bottles, broken cameras, bound volumes...with these accessories, the Quay brothers give life to their animation films like craftsmen who make everything with their hands. With their scalpels and their drawers filled with tiny bits of materials, they could be old watchmakers. But their meticulousness does not prevent them from encouraging chance and mistakes, that become incentives for their creations.



#### Stille nacht I

Dramolet

Royaume-Uni / 1988 objets animés, marionnettes 2 minutes / 35mm / 1,37

Meilleur court métrage pour la télévision, festival d'animation d'Annecy

Scénario Stephen et Timothy Quay / Image Stephen et Timothy Quay / Production Koninck.

#### Stille nacht II

Are we still married?
Royaume-Uni / 1991
objets animés, marionnettes
4 minutes / 35mm / 1,37
Meilleure vidéo musicale, festi-

Meilleure vidéo musicale, festival d'animation d'Utrecht

#### Stille nacht III

Tales from the Vienna Woods Royaume-Uni / 1992 objets animés, marionnettes 4 minutes / 35mm / 1,37

Meilleur court métrage, festival d'Odense



#### Stille nacht IV

Can't go wrong with you Royaume-Uni / 1993 objets animés, marionnettes 4 minutes / 35mm / 1,37

### Street of crocodiles

(La Rue des crocodites) Royaume-Uni / 1985 objets animés, marionnettes 21 minutes / 35mm / 1,37

### Rehearsals for extinct anatomies

[Répétitions pour des anatomies défuntes] Royaume-Uni / 1987 objets animés, marionnettes 14 minutes / 35mm / 1,85

#### The Comb

(Le Peigne)

Royaume-Uni / 1990 objets animés, marionnettes, pixillation 18 minutes / 35mm / 1,85

#### » Georges Schwizgebel

Les films du cinéaste suisse possèdent un style bien caractéristique : quelques coups de pinceau savamment appliqués suffisent à illustrer un personnage, à installer une atmosphère et à construire un univers. Artisan de la minutie et du détail, Georges Schwizgebel est doté d'un remarquable sens spectacle. sachant atteindre le grandiose à petites touches et avec une étonnante économie de moyens. Souvent inspirées de structures musicales, ses œuvres embrassent les autres arts — architecture, théâtre, danse, littérature. peinture - formant un tout cohérent, unique, qui porte la marque de l'envergure de l'artiste.

The swiss filmaker's style is very much his own: a few deft brushstrokes suffice to depict a character, create an atmosphere or construct a world. Schwizgebel is a meticulous craftsman who also possesses a remarkable feeling for the dramatic, suggesting grandeur with minimal means and an extraordinary economy of lines. His films, often inspired by musical structures, embrace all the arts - architecture. theatre, dance, literature, painting — and form a unique, coherent body of work with the imprint of the artist's wide-ranging mind.



#### Le Vol d'Icare

Suisse / 1974 / Cache et gouache sur cellulos 3 minutes / 35mm / 1,37

#### Perspectives

Suisse / 1975 / Gouache sur cellulos, rotoscopie 2 minutes / 35mm / 1,37

#### Hors-jeu

Suisse / 1977 / Acrylique sur cellulos 6 minutes / 35mm / 1,37

### Le Ravissement de Frank N. Stein

Suisse / 1982 / Gouache et crayon sur cellulos 9 minutes / 35mm / 1,37

#### 78 tours

Suisse / 1985 / Acrylique sur cellulos 4 minutes / 35mm / 1.37

#### Le Sujet du tableau

Suisse / 1989 / Papiers découpés, acrylique et huile sur cellulos 6 minutes / 35mm / 1,37



#### La Course à l'abîme

Suisse / 1992 / Acrylique sur cellulos 5 minutes / 35mm / 1,37

#### L'Année du daim

Suisse / 1995 / Acrylique et pastel sur cellulos 5 minutes / 35mm / 1,37

#### Zig-zag

Suisse / 1997 / Pastel sur papier de verre 1 minute / 35mm / 1,37

#### **Fugue**

Suisse / 1998 / Acrylique et pastel sur cellulos 7 minutes / 35mm / 1,37

### La Jeune fille et les nuages

Suisse / 2000 / Acrylique et pastel sur cellulos 4 minutes / 35mm / 1,37

### L'Homme sans ombre

Suisse - Canada / 2004 / Dessins sur cellulos 10 minutes / 35mm / 1.37

#### » Numérique

Ce panorama permet de découvrir les films de fin d'études ou les premiers courts métrages professionnels de jeunes réalisateurs fraîchement sortis de l'école **Kunsthoch** Schule Medien de Cologne, École Nationale Supérieure des Arts Décoratifs de Paris. Supinfocom à Valenciennes. Kask Hogeschool de Gand, John Moore's University de Liverpool, University College of Arts and Design de Stockholm, Faculty of Fine Arts d'Oslo) ou les confrontations avec le court métrage de réalisateurs de vidéoclips ou de séries plus confirmés comme Andrea Pierri, Jonathan Nix ou Nicolas Jacquet.

Le point commun de la majorité de ces films est l'informatique: que ce soit une animation directe sur ordinateur ou alors l'utilisation de logiciels pour traiter certains étéments des films.

En tout cas ce sont tous des coups de cœur.



#### Le Processus

Xavier de L'HERMUZIÈRE Philippe GRAMMATICOPOULOS France / 2000 / Ordinateur 3D 8 minutes / beta

### Killing time at home

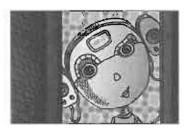
Neil COSLETT Royaume Uni / 2003 / Ordinateur 2D 3 minutes / beta

#### Vent de sel

Agathe SERVOUZE France / 2004 / Aquarelle sur papier, Ordinateur 2D 7 minutes / beta

#### Si at alt går bra

(Dis-moi de ne pas m'inquiéter) Maria TROVATTEN Karin JACOBSEN Norvège / 2004 / Encre sur papier, Ordinateur 2D, Pâte à modeler, Eléments découpés 5 minutes / beta



#### Moodswing

Pieter COUDYZER Belgique / 2003 / Ordinateur 2D 12 minutes / beta

#### Tueurs Français

Nicolas JACQUET France / 2003 / Ordinateur 2D 10 minutes / beta

#### Allerleirauh

(Chuchotement)
Anja STRUCK
Allemagne / 2004 /
Marionnettes, Objets animés,
Pixillation
8 minutes / beta

#### Hello

Jonathan NIX Australie / 2003 / Encre sur papier, Ordinateur 2D 7 minutes / beta

#### Moon

Andrea PIERRI Italie / 2003 / Rotoscopie 4 minutes / beta

### La Révolution des crabes

Arthur de PINS France / 2004 / ordinateur 2D/3D 5 minutes / beta

» lundi 6 décembre à 18h00 Grande salle

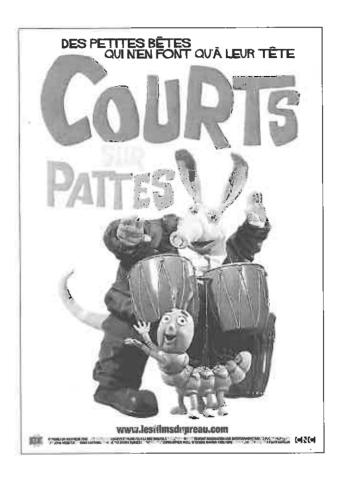
## ciné-goûter

#### » Courts sur pattes

#### Des petites bêtes qui n'en font qu'à leur tête!

Trois films européens pour les petits faits par des grands du cinéma d'animation.

COURTS SUR PATTES est un programme de trois courts métrages où un escargot, un rat et un fourmillier réussissent à trouver l'amitié — parfois même l'amour — dans un monde pas toujours très tendre. Leur conseil, ne jamais se fier aux apparences.





#### Hamilton Mattress

Barry J. C. PURVES

Grande-Bretagne / 2001 / 31 minutes / 35 mm / 1,85

Les aventures épiques de Sludger, premier fourmilier de l'histoire à rêver de devenir une grande vedette du music-hall. Repéré par Feldwick, un mille-pattes impresario, il se laisse convaincre de quitter son terrier pour entrer dans le monde glamour des oiseaux et peut-être du succès. Mais son apparence physique ne sera-t-elle pas un obstacle à ses talents de musicien ?

Scénario John Webster, Anna Farthing / Image Paul Smith / Son Hackenbacker Studios / Animation Barry J. C. Purves / Montage Jo Bale, David Martin / Production Harvest Films Limited / Distribution Les Films du Préau.

Filmographie: GILBERT AND SULLIVAN, THE VERY MODELS (cm, 1998), ACHILLE (cm, 1995), RIGOLETTO (cm, 1993), SCREEN PLAY (cm, 1992), NEXT (cm, 1989).

#### » mercredi 8 décembre à 14h00 Théâtre

# » Courts sur **pattes**



#### Les escargots

Pjotr SAPEGIN Norvège / 1999 / 6 minutes / 35 mm / 1,66

L'histoire typique d'une famille d'escargots pour le moins atypique...

Scénario Torill Kove / Image Morten Skallerud / Son Hakon Lammetun / Animation Pjotr Sapegin / Montage Kirsti Marie Hougen / Production Studio Magica AS / Distribution Les Films du Préau.

Filmographie : ARIA (cm, 2001), SNAILS (cm, 1999), IN A CORNER OF THE WORLD (cm, 1999), THE SALT MILL (cm, 1998), ONE DAY A MAN BOUGHHT A HOUSE (cm, 1998), EDVARD THE CRUISE : THE TRIPPER (cm, 1996), MONS THE CAT (cm, 1995), THE NAKED TRUTH, FISH BALLS (cm, 1993), EDVARD (cm, 1992).



### Un jour un homme acheta une maison

Pjotr SAPEGIN

Norvège / 1998 / 8 minutes / 35 mm / 1,66 / Dolby SR

Un jour, un homme acheta une maison un peu à l'écart de la ville. Seulement, quelqu'un y vivait déjà...

Scénario Pjotr Sapegin / Image Lise Fearnley / Son Hakon Lammetun / Animation Pjotr Sapegin / Montage Simen Gen-

genbach / Production Studio Magica AS / Distribution Les Films du Préau.

Filmographie: ARIA (cm, 2001), SNAILS (cm, 1999), IN A CORNER OF THE WORLD (cm, 1999), THE SALT MILL (cm, 1998), ONE DAY A MAN BOUGHHT A HOUSE (cm, 1998), EDVARD THE CRUISE: THE TRIPPER (cm, 1996), MONS THE CAT (cm, 1995), THE NAKED TRUTH, FISH BALLS (cm, 1993), EDVARD (cm, 1992).

## MONOPRIX Votre Citymarché

40, faubourg Chartrain - 41100 VENDÔME - Tél. 02 54 73 09 09 - Fax 02 54 73 09 08

#### » Lycéens au cinéma 2005-2008



#### Fast Film

Virgil WIDRICH Autriche-Luxembourg / 2003 / 14 minutes / 35mm / 1,66

Impressions sur photocopies pliées

À la poursuite des poursuites, des impressions de séquences de poursuites sont pliées puis animées.

A chase through chases, implemented using printouts of found footage frames from chase-sequences, which are then folded and animated.

Production Virgil Widrich / Virgil Widrich Filmproduction, Bady Minck, Minotaurus Film Luxembourg, Amour Fou / Distribution The Coproduction Office.



#### Un jour

Marie PACCOU France / 1998 4 minutes / 35 mm / 1.66

Ordinateur 2D

Un jour, un homme est entré dans mon ventre... Aussi ce fût un grand choc quand il partit.

One day, a man came into my belly... It was a terrible shock when he lefted.

Production 2001 / Distribution Les Films de l'Arlequin.



#### Ligne de vie

Serge AVEDIKIAN France / 2002 12 minutes / 35 mm / 1.66

Peinture sur papier, ordinateur 2D/3D

Dans un camp de travail, la ligne de vie d'un homme prisonnier, dessinateur, rapproche les hommes.

The life line of an imprisoned designer, in a work camp, brings people closer

Production, distribution Les Films de l'Arlequin.

Ce programme de courts métrages d'animation a été constitué par la Commission nationale Lycéens au cinéma sur proposition de l'Atelier de Production Centre Val de Loire, du Studio Image Image et en collaboration avec l'Agence du court métrage. Établi à partir des 62 films présentés lors de l'édition 2003 du festival Images en région, ce programme intègrera la liste nationale Lycéens au cinéma 2005-2008.

#### » mercredi 8 décembre à 16h00 Cinémobile

#### » Lycéens au cinéma 2005-2008



#### Atama Yama

Koji YAMAMURA Japon / 2002 10 minutes / 35 mm / 1.37

Encre, peinture et crayon sur papier, ordinateur 2D

Un homme radin mange des cerises. Un cerisier lui pousse sur la tête et il a des tas d'ennuis. Interprétation du conte rakugo traditionnel du même

After a stingy man eats some cherry seeds, a cherry tree grows on his head and he gets into a lot of trouble. A modern interpretation of the traditional Japanese Rakugo story of the same name.

Production Yamamura animation Inc. / Distribution Apollo Cinema.



### When the day breaks

Wendy TILBY Amanda FORBIS Canada / 1999 10 minutes / 35 mm / 1,37

Techniques diverses sous caméra

Après avoir été témoin de la mort accidentelle d'un étranger, Ruby cherche une affirmation dans la ville qui l'entoure et la trouve dans des endroits surprenants.

After witnessing the accidental death of a stranger, Ruby seeks affirmation in the city around her, and finds it in surprising places.

Production, distribution Office national du film du Canada.



#### Harvie Krumpet

Adam ELLIOT Australie / 2003 / Fiction 23 minutes / 35 mm / 1,85

Pâte à modeler

La biographie d'un homme ordinaire apparemment poursuivi par une perpétuelle poisse.

The biography of an ordinary man seemingly cursed with perpetual bad luck.

Production Melodrama Pictures PTY Ltd / Distribution Monsters Distribute.





#### Cinéma de genre américain des années 80 : « *That was Gary Cooper, asshole!* »

Après la crise qu'elle a traversée dans les années soixante, et grâce au renouveau esthétique qu'elle a su engendrer dans les années soixante-dix, l'industrie hollywoodienne apparaît triomphante dans les années quatre-vingt : ses films à gros budget et à effets spéciaux envahissent les écrans du monde, et le système des genres, sur lequel elle s'est toujours appuyée, trouve une nouvelle vigueur à travers les films d'une génération de cinéastes-cinéphiles qui n'ont pas oublié les leçons de leurs aînés. Deux genres en particulier vont séduire les spectateurs et orienter la production de la décennie suivante : le fantastique et le film d'action. Le premier renaît de ses cendres en modernisant des thèmes empruntés aux séries B des années cinquante ; le second, genre hybride par excellence, qui se nourrit de tous les autres, trouve ses stars (Stallone, Schwarzenegger), son scénario idéal (la destruction paradoxalement à la fois systématique et chaotique du décor) et sa figure majeure (l'explosion).

GREMLINS et PIÈGE DE CRISTAL représentent, de ce point de vue, aussi bien une forme d'aboutissement de ce que les deux genres en question ont offert dans les années quatre-vingt, qu'une critique joyeuse du carcan formel et scénaristique imposé par les

### Die Hard

John McTIERNAN Etats-Unis / 1988 131 minutes / 35 mm / 2,35 / Dolby

Los Angeles, un 24 décembre. Le policier John McClane vient passer les fêtes avec sa femme dont il est séparé, afin de se réconcilier. Il la rejoint à la tour Nakatoni où le patron donne une soirée. Mais au même moment une douzaine de terroristes s'infiltre dans le building. Leur objectif : 600 millions de dollars. Mais c'est sans compter sur la présence de l'audacieux John McClane...!

New York cop John McClane flys to Los Angeles on Christmas eve to spend the holidays with his family. He arrives at the Nakatoni corp. Building for his wife's office party. International terrorists take over the building and hold every one as hostage to steel \$600 millions of bonds from the vaults of the building. Now its up to McClane to face the terrorists and save his wife and the other hostages.

Scénario Roderick Thorp, Steven E. de Souza, Jeb Stuart / Image Jan De Bont / Montage Frank J. Urioste, John F. Link / Interprétation Bruce Willis, Alan Rickman, Bonnie Bedelia, Reginald VelJohnson, Alexander Godunov / Production 20th Century Fox / Distribution UGC-Fox Distribution.

Filmographie: BASIC (2002), ROLLERBALL (2002), L'AFFAIRE THOMAS CROWN (1999), LE TREZIÈME GUERRIER (1999), UNE JOURNÉE EN ENFER (1994), LAST ACTION HERO (1992), À LA POURSUITE D'OCTOBRE ROUGE (1989), PREDATOR (1987).

» mercredi 8 décembre à 18h15 Théâtre

# fantastique us

» Joe Dante



studios. À travers deux visions caustiques de l'Amérique — provinciale et désuète dans GREMLINS, citadine et spéculatrice dans PIÈGE DE CRISTAL —, Joe Dante et John McTiernan rendent ainsi accessible au plus grand nombre la quintessence de la postmodernité : réécriture cinéphile (le foisonnement de citations détournées par Dante, le remake crypté du TRAIN SIFFLERA TROIS FOIS par McTiernan) et ironie réflexive.

La rengaine est bien connue — [et d'ailleurs ici assez juste], les "gras" de circonstance : voici donc deux **auteurs** authentiques, œuvrant à l'intérieur du **système** hollywoodien, mais qui n'hésitent pas à en **dynamiter** les principes à travers des films **corrosifs**. Ceci étant [re]dit, ce n'est pas sur ce terrain que nous souhaitons aborder ces deux histoires de noëls apocalyptiques : la journée d'études que nous leur consacrons dans le cadre de ce festival a pour but, d'une part de souligner leurs remarquables inventions narratives et figuratives, d'autre part d'interroger la place qu'elles pourraient trouver dans un dispositif tel que Lycéens au cinéma

Francisco Ferreira

» Jeudi 9 décembre à partir de 9h30 : formation autour de ces deux films, intervenant : Francisco Ferreira, universitaire.

### Gremlins

Joe DANTE Etats-Unis / 1984 106 minutes / 35 mm / Dolby

Par inadvertance, un garçon brise trois règles importantes avec son nouvel animal de compagnie et lâche une horde de monstres malveillants sur une petite ville.

A boy inadvertantly breaks three important rules concerning his new pet and unleashes a horde of malevolently mischievous monsters on a small town

Scénario Chris Columbus / Image John Hora / Son Richard L. Anderson / Montage Tina Hirsh / Interprétation Zach Galligan, Phoebe Cates, Hoyt Axton, Frances Lee McCain... et Chuck Jones / Production, ditribution Warner Bros.

Filmographie: LES LOONEY TUNES PASSENT À L'ACTION (2003), SMALL SOLDIERS (1998), THE SECOND CIVIL WAR (1997), GREMLINS 2 [1990], L'AVENTURE INTÉRIEURE (1987), EXPLORERS (1985), THE TWILIGHT ZONE: THE MOVIE (1983), HURLEMENTS (1980), PIRANHA (1978).

» mercredi 8 décembre à 21h00 Cinémobile



## musique et cinéma

# » Festival



Depuis treize années la ville de Vendôme est le théâtre d'une scène musicale en ébullition. Lors des derniers jours d'octobre, la cité vendômoise ouvre ses portes à une scène musicale oscillant notamment entre électro, pop, hip hop et rock indépendant. Bien ancré régionalement le festival Rockomotives est aujourd'hui devenu une étape incontournable dans le parcours national des festivals de musiques actuelles.

Chaque année, quelques 3500 spectateurs venant pour une grande partie du vendômois mais aussi des grandes villes avoisinantes (Orléans, Tours, Le Mans, Paris...), se réunissent à Vendôme pour y découvrir les nouveaux talents et les artistes confirmés de la scène des musiques actuelles.

Les Rockomotives, c'est une programmation qui joue la carte de l'indépendance, de la découverte. Durant une semaine à la fin du mois d'octobre les concerts s'enchaînent à la Chapelle Saint-Jacques pour une ambiance feutrée, au Minotaure et au Centre Culturel pour des rencontres plus éclectiques et électriques.

#### www.rockomotives.com

For the past thirteen years, the city of Vendôme is the venue for a musical scene bubbling over with energy. During the last days of October, Vendôme opens its gate to a musical scene fluctuating between electro, pop, hip hop and independent rock. Firmly rooted in the region, the Rockomotives Festival has today become an obvious step on the national path of present-day music festivals.

Each year, some 3500 spectators coming in majority from the Vendôme area but also from large neighbouring cities (Orléans, Tours, Le Mans, Paris...), meet in Vendôme to discover new talents and confirmed artists from the scene of present-day music.

The Rockomotives is a programme that opts for independence and discovery. For a week at the end of October, concerts follow one another at the St Jacques Chapel for an intimate atmosphere, at the Minotaure and at the Cultural Centre for more eclectic and electric shows.

www.rockomotives.com

## musique

#### » Dominique Gonzalez-Foerster



Complément de programme

#### Malus

de Dominique GONZALEZ-FOERSTER et Ange LECCIA France / 2004 / 20 minutes

Malus est construit comme un film-archive — mêlant des images de différentes natures [DV, super 8] —, comme un film qui aurait été réalisé par un indien Navajo témoin et survivant de l'explosion accidentelle d'une arme climatique expérimentale au Nouveau-Mexique.

Scénario, image Dominique Gonzalez-Foerster, Ange Leccia / Montage Patricia Adelheim / Son Eric Rey / Musique originale Christophe Van Huffel / Production Camera Lucida Productions.

### Bashung(s)

Dominique GONZALEZ-FOERSTER

France / 2004 56 minutes / Vid**éo** 

Un documentaire signé de la plasticienne et scénographe du maestro, Dominique Gonzalez-Foerster.

A documentary signed by the maestro's visual artist and stage designer, Dominique Gonzalez-Foerster.

Entretiens Pierre Lescure, Stéphane Saunier / Production Camera Lucida Productions, Garance Productions, Barclay, Un label Universal Musique.

Du tournage à Malakoff en juillet 2003, pour réaliser les projections sur scène, au concert du Bataclan en novembre 2003, en passant par la résidence à Tourzel avec les musiciens, et les premières répétitions à la coopérative de mai à Clermont-Ferrand, Alain Bashung raconte à travers un long entretien mené par Pierre Lescure, toutes les étapes de la fabrication du spectacle, son travail avec les musiciens et les autres créateurs.

On entend et voit Chloé Mons, sa femme, étroitement associée à l'aventure, les musiciens, Jean Colonna qui a créé la garde robe, Jean Fauque [auteur] interviewés par Stéphane Saunier. Bashung(s) révèle progressivement ses différentes facettes, rocker dans le dictionnaire, musicien précis mais pas dogmatique, acteur aventureux en déséquilibre sur un toit de Venise. Il parle de la Chine, évoque Jean-Pierre Marielle, les embouteillages, le silence et surtout l'imprudence... Un film généreux dans son esthétique et dans son contenu.

Filmographie: CENTRAL (2001), PLAGES (2001), ANN LEE IN AZEN ZONE (2000), QU'ELLE ARCHITECTURE POUR NOUS (2000), HOME CINÉMA MARS (2000), RIYO (1999).

# » Trouble**makers**



Shot in Marseille last winter and produced by Nada and MK2 in professional conditions. the film written by Arnaud Taillefer declares nice and loud that it belongs to the cinematographic genre. To make it the author of the script called upon Matthias Olmeta, a photographer from Marseille and a great traveller. Olmeta, who works namely on the world of psychiatry and says that he is "attracted by the fringe", seems to have been seduced by this enigmatic story on the quest for identity. Indeed, "Express Way" talks about a strange and anonymous character, wandering through urban and desolate spaces. Like a stranger, an "alien" he walks through landscapes made of iron curtains, construction works, ruins and wastelands. He comes across other characters with multiple identities. So the film mixes many topics that the viewer is free to develop and interpret: a world loaded with affects and emotions, marked by a certain modern existentialism, choreographically laid out.

### Express way

East & Matthias OLMETA

France / 2004 52 minutes / vid**éo** Musique des TROUBLEMAKERS Production NADA (Label image de MK2 Music)

Un pamphlet marseillais sans parole sur les exclus écrit par Arnaud Taillefer des Troublemakers.

A silent Marseille Pamphlet on people left-out, written by Arnaud Taillefer of Troublemakers.

Tourné à Marseille l'hiver dernier et produit par NADA et Mk2 dans des conditions professionnelles. le film écrit par Arnaud Taillefer clame haut et fort son appartenance au genre cinématographique. L'auteur du scénario a fait appel pour la réalisation à Matthias Olmeta, photographe marseillais et grand voyageur. Olmeta, qui travaille notamment sur l'univers psychiatrique et se dit "attiré par la marge", semble avoir été séduit par cette histoire énigmatique sur la quête d'identité. EXPRESS WAY met en effet en scène un personnage étrange et anonyme, errant à travers des espaces urbains et désolés. Comme un étranger, un "alien", il traverse des paysages de rideaux de fer, de chantiers, de ruines et de terrains vagues. Son parcours croise celui d'autres personnages, aux identités multiples. Le film brasse ainsi de nombreux thèmes que le spectateur est libre de développer et d'interpréter : tout un univers chargé d'affects et d'émotions, marqué par un certain existentialisme moderne, mis en page de façon chorégraphique.

# » Addictive **TV**



Addictive TV placed orders with VJs, DJs and international graphic designers. Their mission: to create ten minutes long remixes of fiction feature films (NOSFERATU, THE SEVEN SAMOURAÏS, CHARADE, THE NIGHT OF THE LIVING DEAD...).

A programme of musical videos proposed by the English Addictive TV DVD label. Based in London, Addictive TV is a prolific innovative group of digital artists, musicians, VJs, DJs and producers, which created the first DVD label in the world, focusing on the work of VJs and "audiovisual" artists. They have produced many videos based on the musicimage synergy, and their "Mixmasters" cult series released on ITV1 in England is, to date, a unique project including so many international artists.

# The Film Remix Project

ADDICTIVE TV

Grande-Bretagne / 2004 60 minutes / vidéo

Addictive TV a passé commande à des VJs, des DJs et des designers graphiques internationaux. Leur mission : créer des remixes de dix minutes de longs métrages de fiction (NOSFERATU, LES SEPT SAMOURAÏS, CHARADE, LA NUIT DES MORTS-VIVANTS...).

Une programmation de vidéos musicales proposées par le label DVD anglais Addictive TV. Basé à Londres, Addictive TV est un groupe novateur prolifique d'artistes numériques, musiciens, VJs, DJs et producteurs qui a créé le premier label DVD au monde centré sur le travail de VJs et artistes "audiovisuels". Ils ont produit de nombreuses vidéos basées sur la synergie musique-image, et leur série culte "Mixmasters" diffusée sur ITV1 en Angleterre est, à ce jour, un projet unique rassemblant autant d'artistes internationaux.

www.addictive.com



#### Écoles - Cinécole en Vendômois

Une histoire vertébrale de Jérémy Clapin - 7 minutes - Strapontin - voir page 27

Obras de Hendrick Dusollier - 12 minutes - Autour de Minuit - voir page 25

Tanken Som Räknas / The Thought That Count de Robert Lundmark - 4 minutes 30 - voir page 35

Le rosé des prés de Juliette Marchand - 13 minutes - Alter Ego - voir page 21

Flatlife de Jonas Geirnaert - 11 minutes - Kask-Hogeschool Gent - voir page 33

Desperado de Yves Bex - 11 minutes - Trope Films - Vlaams Audiovisueel Fonds

#### Collèges 6°/5°

Jan Hermann de l'Atelier Collectif Zorobabel = 9 minutes - voir page 38

Good Bye Cruel World de Vito Rocco - Partizan Ltd - 12 minutes - voir page 37

Une histoire vertébrale de Jérémy Clapin - 7 minutes - Strapontin - voir page 27

Obras de Hendrick Dusollier - 12 minutes - Autour de Minuit - voir page 25

Fear Less de Therese Jacobsen - Apescomonautene - 4 minutes 30 - voir page 38

Innocent Pink de Paul Whittington - Geronimo Films - 19 minutes - voir page 35

Flatlife de Jonas Geirnaert - 11 minutes - Kask-Hogeschool Gent - voir page 33

#### Collèges 4°/3°

Calypso is like so de Bruno Collet - 7 minutes - Vivement Lundi I - voir page 23
Good Bye Cruel World de Vito Rocco - Partizan Ltd - 12 minutes - voir page 37
Obras de Hendrick Dusollier - 12 minutes - Autour de Minuit - voir page 25
Ich / Feel X de Philipp Batereau - 15 minutes - voir page 33
Innocent Pink de Paul Whittington - Geronimo Films - 19 minutes - voir page 35
Flatlife de Jonas Geirnaert - 11 minutes - Kask-Hogeschool Gent - voir page 33

#### Lycées

Calypso is like so de Bruno Collet - 7 minutes - Vivement Lundi ! - voir page 23

Good Bye Cruel World de Vito Rocco - Partizan Ltd - 12 minutes - voir page 37

The Final Solution (Intolerance III) de Phil Mulloy - Studio Film Bilder - 23 minutes - voir page 32

Ich / Feel X de Philipp Batereau - 15 minutes - voir page 33

Obras de Hendrick Dusollier - 12 minutes - Autour de Minuit - voir page 25

Pool Shark de Sam Walker - Arm and Eyes Films - 8 minutes 30 - voir page 35



### rencontres professionnelles

## rencontres

#### professionnelles » coproduction

#### 5° Atelier de coproduction Kodak France/Italie/Benelux

SUR INVITATION

#### Du lundi 6 au mercredi 8 décembre

Organisé par l'APCVL et Kodak, avec le concours des Ateliers du Cinéma Européen (ACE) et en partenariat avec l'antenne Kodak Allemagne.

Quatre producteurs français, quatre producteurs italiens et deux producteurs du Benelux (un wallon et un néerlandais) réunis à huit clos exposeront chacun un projet de long métrage susceptible d'être coproduit entre ces territoires, l'objectif étant aussi que des échanges d'expériences se fassent autour des films présentés.

À cette occasion, les participants évoqueront le contexte cinématographique, tant artistique qu'économique, des pays en présence ainsi que le fonctionnement de leur système de financement. Des responsables de structures de financement européens interviendront lors de ces journées.

- » Producteurs français: Géraldine Michelot (Les Films Pelléas); Charlotte Vincent (Aurora Films); Marc Irmer (Mille et Une Films); Emmanuel Chaumet (Ecce Films).
- » Producteurs italiens : Sergio Pelone [Filmalbatros s.r.l.] ; Silvana Leonardi [Artimagiche s.r.l.] ; Maurizio Tedesco [Sorpasso Film] ; Fabio Conversi [Babe Films].
- » Producteurs du Benelux : Patrick Lauber (Kaos Films) ; Andre Teelen (Pupkin Film).
- » Intervenants: Philipp Kreuzer (Eurimages); Giovanna Milone (Sky Italia); Jan Vandierendonck (Vlaams Audiovisueel fonds).

#### Fifth Kodak Coproduction Workshop France/Italy/Benelux

NOTATION NO

From Monday 6th to Wednesday 8th December Organized by the APCVL and Kodak, with the

Organized by the APCVL and Kodak, with the participation of the Ateliers du Cinéma Européen [ACE] and in partnership with Kodak Germany.

Four French producers, four Italian Producers and two producers from Benelux (one Walloon and one Dutch) will meet behind closed doors to present, each of them, a feature film project likely to be co-produced by these countries, the objective being to exchange experiences around the films presented and, if possible, make contacts in view of a co-production.

In this occasion, participants will talk about the cinematographic background, both artistic and economic, in these countries and how their financing system works. People in charge of European financing structures will come and speak during these meetings.

- » French producers : Géraldine Michelot (Les Films Pelléas) ; Charlotte Vincent (Aurora Films) ; Marc Irmer (Mille et Une Films) ; Emmanuel Chaumet (Ecce Films).
- » Italian producers : Sergio Pelone (Filmalbatros s.r.l.); Silvana Leonardi (Artima-giche s.r.l.); Maurizio Tedesco (Sorpasso Film); Fabio Conversi (Babe Films).
- » Producers from Benelux : Patrick Lauber (Kaos Films) : Andre Teelen (Pupkin Film).
- » Speakers: Philipp Kreuzer (Eurimages); Giovanna Milone (Sky Italia); Jan Vandierendonck (Vlaams Audiovisueel fonds).



#### professionnelles » diffusion vidéo

### Œuvres documentaires vidéo en salles de cinéma

#### Jeudi 9 décembre. A partir de 9h30.

En collaboration avec l'Association des Cinémas de l'Ouest pour la Recherche (ACOR) et le Festival International du Documentaire de Marseille

Si les systèmes vidéo existent depuis de nombreuses années, l'arrivée de la vidéo numérique a largement bouleversé les pratiques en matière de création cinématographique. Comment identifier, sélectionner, diffuser et accompagner ces oeuvres innovantes ? Au-delà de l'évolution technologique, c'est à une réflexion sur la mission de recherche des salles de cinéma que cette rencontre est consacrée.

A partir de la synthèse du questionnaire adressé par l'ACOR à ses 28 cinémas adhérents ("Quel avenir pour la projection-vidéo en salle de cinéma ?"), en attendant la restitution par l'ACOR et le GNCR en janvier prochain des résultats à l'échelle nationale, seront abordées les questions de l'équipement des salles en vidéo, du mode de programmation et de promotion des œuvres documentaires sur support numérique.

La question de la distribution de ces œuvres sera également posée sous forme d'études de cas : analyse de la sortie récente de quelques films documentaires en salles.

En parallèle à cette rencontre, le FID Marseille et l'APCVL poursuivent, à huis clos, l'accompagnement de quatre auteurs de projets de films documentaires, soutenus à l'écriture par la Région Centre (soutien au documentaire de création).

Projections dans le cadre de la rencontre : LETTRE DU DERNIER ÉTAGE et DE PROFUNDIS d'Olivier Ciechelski, 1/3 DES YEUX d'Olivier Zabat.

### Video documentary works in film theatres

#### Thursday 9th December

In collaboration with the Association des Cinémas de l'Ouest pour la Recherche (ACOR) and the Marseille International Documentary Festival

If video systems have been existing for many years, the appearance of digital video has widely altered cinematographic creation practices. How can we identify, select, release and accompany these innovative productions? Beyond the technological evolution, this meeting will focus on the mission to look for film theatres.

From the feedback of the questionnaire addressed by the ACOR to its 28 members ("Which future for video screening in film theatres?"), questions like video equipment in theatres, ways to programme and promote documentary productions on digital support will be debated.

The question on the distribution of these productions will also be asked in the form of a case study: analysing the recent theatre release of a few documentaries.

In parallel, the FID Marseille and the APCVL continue, behind closed doors, to accompany four authors of documentary projects, supported in their writing by the Centre region (documentary creation support).

Screenings in the context of the meeting: LETTRE DU DERNIER ÉTAGE and DE PROFUNDIS by Olivier Ciechelski, 1/3 DES YEUX by Olivier Zabat.



#### professionnelles » cinéma et territoires

## Production audiovisuelle en région Centre : quelles perspectives ?

#### Mardi 7 décembre. De 14h à 17h.

Organisé par l'association des producteurs indépendants du Centre (APIC) en partenariat avec l'APCVL.

Le secteur de l'audiovisuel connaît de profonds changements : aménagements techniques du compte de soutien, développement des télévisions locales et multiplication des canaux de diffusion, extension du crédit d'impôt et du financement du cinéma à l'audiovisuel dans les conventions Etat-Régions. Le rôle de France 3 devra aussi être évoqué afin de prendre en compte la production télévisuelle au sein de la politique culturelle régionale. Cette rencontre sera l'occasion d'échanger entre autres avec les représentants du Conseil régional.

# L'évolution des politiques régionales au regard de la crise économique et sociale sur les courts

#### SUR INVITATION

#### Jeudi 9 décembre

L'APCVL organise, avec le Syndicat des producteurs indépendants (SPI), une réunion sur les questions du salariat dans la production de courts métrages. Suite aux modifications du régime de l'intermittence, à l'accroissement des contrôles dans le secteur culturel, comment le court métrage, genre sous financé, peut-il continuer à exister tout en respectant le droit du travail ? Cette réunion sera l'occasion pour le SPI de présenter ses analyses et préconisations, et pour l'État et les Régions d'examiner les conditions de soutien à ce genre.

## Audiovisual production in the Centre Region : Which future prospects?

#### Tuesday 7th December

Organized by the association of Centre independent producers (APIC) in partnership with the APCVL.

The audiovisual sector is witnessing deep changes: technical adjustments of the support account, development of local televisions and multiplication of distribution channels, extension of the tax credit and film financing to audiovisual productions in the State/Region agreements. The role of "France 3" will also have to be mentioned to take into account television production within the regional cultural policy. This meeting will be an opportunity to exchange ideas with, among others, the Regional Council's representatives.

# The evolution of regional policies in connection with the economic and social crisis of short films

#### ON INVITATION

#### Thursday 9th December

In partnership with the independent producers' union (SPI), the APCVL is setting up a meeting on the issues connected to the employment in short film productions. Following changes in the occasional work system and increased controls in the cultural sector, how short films can continue to exist while scrupulously respecting the right to work? This meeting will be the opportunity for the short film bureau of the SPI to present its analysis and recommendations, and for the State and the Regions to examine the support conditions of this genre.



#### professionnelles » cinéma et territoires

#### **CNFF**

#### **SUR INVITATION**

#### Jeudi 9 décembre

La Commission nationale du Film France [CNFF] profitera du rendez-vous vendômois pour réunir l'ensemble des commissions locales du film. Film France a pour mission de promouvoir la France comme lieu de tournages et de post-production, auprès des producteurs français et étrangers, de cinéma et de fiction télévisées. Elle anime le réseau des commissions du film locales [34 structures implantées en France] qui assure l'accueil des tournages et une meilleure utilisation des ressources locales: techniciens, comédiens, lieux de tournages, prestataires...

www.filmfrance.net

#### **CNFF**

#### ON INVITATION

#### Thursday 9th December

The French National Film Commission (CNFF) will take advantage of the Vendôme venue to get all the local film commissions together. The mission of Film France is to promote France as a shooting and post-production location in front of French and foreign producers of films and television fiction films. It looks after the network of local film commissions [34 structures operating in France] which receive the film crews and ensure a better use of local resources: technicians, actors, shooting locations, service providers...

www.filmfrance.net





Heures d'ouverture : du lundi au jeudi de 8h00 à 24h00 Vendredi et samedi de 8h00 à 2h00 du matin

102, faubourg Chartrain - 41100 VENDÔME - Tél. 02 54 77 23 38



#### Convergences des politiques nationale et régionales en faveur de la production audiovisuelle

#### Vendredi 10 décembre. A partir de 9h30.

Sous le patronage du Centre national de la cinématographie (CNC), dans le cadre de l'Observatoire de la création et de la production en région.

Consacrée aux problématiques de la décentralisation cinématographique, la table ronde nationale de Vendôme poursuit cette année le travail engagé l'année précédente et plus largement depuis dix ans : affirmer et compléter la réflexion autour du partenariat entre les Régions et l'État. En 2003, les rencontres avaient permis de présenter la nouvelle génération de conventions triennales État/Région et le nouveau mode d'intervention du CNC en faveur de la production cinématographique. 2004 sera l'occasion de faire un bilan d'étape de la mise en oeuvre de ces mesures et de préciser les conditions de l'extension du dispositif à la production audiovisuelle.

### I. Bilan d'étape de la mise en oeuvre des conventions triennales Etat/Région

État des lieux, à travers l'exemple de plusieurs Régions, des conventions de développement cinématographique État/Région et analyse de l'impact de la mise en place du "1 euro pour 2 euros" en faveur de la production cinématographique : effets sur le financement du cinéma et sur les politiques cinématographiques ? Nouvelle cartographie des aides régionales.

#### II. Les interventions des collectivités locales

Étude de cas consacrée au partenariat entre les Villes, Communautés de communes, Départements... et les Régions. Quels sont les modes de contractualisation avec l'État ? Quel est le rôle dévolu aux Régions ?

#### Points of agreement between National and Regional audiovisual production

#### Friday 10th December

Sponsored by the CNC, in connection with the Observatory on Regional Creation and Production.

Devoted to the cinematographic decentralization issues, the Vendôme National round table continues this year the work engaged last year and more widely for the past ten years: to maintain and complete the questioning around the Regions and State partnership. During the 2003 meetings, the new generation of three-year State/Regions agreements and the new CNC approach in favour of cinematographic productions had been presented. 2004 will be an opportunity to take stock of the implementation of these actions and to clarify the conditions by which these are going to be extended to audiovisual productions.

### I. Assessment of the three-year State/Regions agreement implementation

Through the example of several regions, a report on State/Region cinematographic development agreements and impact analysis on the implementation of "1 euro for 2 euros" in favour of cinematographic productions: effects on cinema financing and on cinematographic policies? New mapping of regional aids.

#### II. Actions of local authorities

Case studies devoted to partnerships between Cities, Communities of municipalities, Departments... and the Regions. What are the ways available to set up contracts with the State? Which is the role given to Regions?

#### III. Film tax credit

Following the recent implementation of this tax measure, case studies of two films which enjoyed the support of territorial authorities.

## rencontres

#### professionnelles » cinéma et territoires

#### III. Crédit d'impôt cinéma

Suite à la mise en place récente de ce dispositif fiscal, études de cas de deux films ayant bénéficié du soutien des collectivités territoriales.

#### IV. Nouvelles mesures en faveur de l'audiovisuel

À la manière du dispositif mis en place pour le cinéma, de nouvelles mesures de soutien à la production audiovisuelle seront mises en œuvre en 2005. Elles comprennent, outre l'extension du crédit d'impôt au secteur audiovisuel, un partenariat accru avec les collectivités territoriales à travers notamment le système du "1 euro de l'État pour 2 euros investis par la Région".

#### V. Audiovisuel : état des lieux et perspectives

L'implantation de producteurs audiovisuels en région a été l'occasion pour certaines collectivités de créer des dispositifs d'accompagnement et de soutien. À travers l'analyse économique et culturelle de cette filière, présentation et analyse des différents modes d'intervention : soutien à l'entreprise, soutien au téléfilm, soutien au documentaire de création... Avec l'extension du "1 euro pour 2 euros" à l'audiovisuel, quelles perspectives pour le soutien à l'audiovisuel en région ?

IV. New measures in favour of audiovisual productions

Similar to what was done with cinema, new audiovisual production support measures will be implemented in 2005. They include, besides the extension of the tax credit to the audiovisual sector, an increased partnership with territorial authorities namely through the "1 euro from the State for 2 euros invested by the Region".

V. Audiovisual production : report and future prospects.

The presence of audiovisual producers in regions has been the opportunity for some authorities to develop accompanying and support systems. Through the economic and cultural analysis of this activity, presentation and analysis of different possible actions: company support, television film support, creation documentary support... With the extension of the "1 euro for 2 euros" system to audiovisual productions, which future prospects for the regional support to audiovisual productions?

# professionnelles » éducation à l'image

#### Réunion nationale des coordinateurs régionaux du dispositif Lycéens au cinéma

#### Mercredi 8 et jeudi 9 décembre

Cette réunion s'articulera autour de deux temps forts :

- » Le mercredi 8 décembre, les coordinateurs travailleront, à huis clos, sur les nouveaux outils et documents pédagogiques du dispositif :
- nouveaux documents pédagogiques nationaux et régionaux : étude et réflexion,
- présentation du site www.lyceensaucinema.org
- présentation du forum de discussion "Coordinations Lycéens au cinéma" et démonstration,
- présentation des DVD des courts métrages au programme du dispositif en région Centre en 2004-2006,
- mise en ligne du document pédagogique sur le film de Didier Nion DIX-SEPT ANS, film intégré dans le programme longs métrages Lycéens au cinéma en région Centre et en région Haute-Normandie.

Cette journée se terminera par les projections, ouvertes au public, de DIE HARD de John McTiernan et GREMLINS de Joe Dante proposés dans le cadre d'une thématique sur le "Cinéma de genre américain des années 80" (voir la présentation des films page 106).

» Le jeudi 9 décembre, ces films donneront lieu à une formation animée par Francisco Ferreira [universitaire, critique et formateur]. Accessible à l'ensemble des professionnels de l'éducation à l'image présents, cette formation se divisera en deux parties: "Du film d'action américain pour une éducation artistique au cinéma" et "DIE HARD et GREMLINS: deux cas emblématiques".

## National meeting of the regional coordinators of the Lycéens aux cinéma operation

#### Wednesday 8th and Thursday 9th December

This meeting will revolve around two keys moments:

- » On Wednesday 8th December the coordinators will work on the new tools and teaching materials of this operation:
- study and thoughts of the new national and regional teaching documents
- presentation of the site www.lyceensaucine-ma.org
- presentation of the discussion forum "Coordinations Lycéens au cinéma" and demonstration
- DVD of the operation short films in the Centre Region in 2004-2006,
- teaching document on Didier Nion's film DIX-SEPT ANS put on line, a film integrated in the feature film programme of Lycéens au cinéma in the Centre region and in Haute-Normandie.

The day will end with the screening of DIE HARD by John McTiernan and GREMLINS by Joe Dante, open to the public, proposed in the context of a theme about "American movies from the 80's" (see film presentation on page 106).

» On Thursday 9th December, these films will be the subject of a training by Francisco Ferreira (university professor, critic and trainer). This training, open to all image education professionals, will be in two parts: "About American action movies for an artistic education at the cinema" and "DIE HARD and GREMLINS: two emblematic examples".

# professionnelles » éducation à l'image

### Ateliers artistiques

#### Mercredi 8 décembre. A partir de 9h30.

#### » Films d'ateliers

Le Pôle régional d'éducation et de formation à l'image propose une programmation de films d'ateliers réalisés en temps et hors temps scolaire. Ce programme, établi par Xavier Liébard (auteur-réalisateur) intervenant sur des ateliers artistiques, est aussi l'occasion pour les enseignants, animateurs socio-culturels et jeunes présents sur le festival de se rencontrer. Une discussion critique autour des œuvres réalisées sera menée par Xavier Liébard.

#### » Concours académique de Bande annonce

Ce concours est organisé par l'APCVL et le Rectorat d'académie dans le cadre des dix ans du dispositif Lycéens au cinéma en région Centre.

Le Pôle régional d'éducation et de formation à l'image et le festival Images en région offrent aux professeurs et élèves inscrits au concours l'occasion de se rencontrer et d'échanger autour de leur projet.

Dans un premier temps, Guy Astic (universitaire et éditeur) présentera l'histoire de la bande annonce accompagnée d'exemples illustrant une évolution formelle. À l'issue de cette présentation, Mireille Fromentaud, déléguée académique à l'action culturelle, et Guy Astic rencontreront les enseignants au sujet de l'avancée du projet mené dans leur établissement. Les élèves seront quant à eux conviés à assister à l'avant-première du programme national de courts métrages d'animation Lycéens au cinéma 2005-2008 constitué au festival Images en région en 2003 (voir la présentation des films page 104).

#### Artistic workshops

#### ON INVITATION

#### Wednesday 8th December

#### » Workshop films

The regional pole of image education and training proposes a programme of workshop films made in and outside school time. This programme, finalized by Xavier Liébard (author/filmmaker) who takes part in artistic workshops, is also an opportunity to meet each other for teachers, socio-cultural animators and young people present at the festival. A critical discussion around the films made will be led by Xavier Liébard.

#### » Trailers academic competition

This competition is organized by the APCVL and the Rectorat d'Académie in the context of the tenth anniversary of the Lycéens au cinéma operation in the Centre region.

The regional pole of image education and training and the Images en région festival offer to teachers and students registered in the competition, the opportunity to meet and talk about their projects.

First of all, Guy Astic (university professor and publisher) will propose an historical presentation on trailers accompanied by examples illustrating a formal evolution. Following this presentation, Mireille Fromentaud, cultural action academic deputy, and Guy Astic will meet the teachers to talk about the progress of their project in their school. The students will be invited to come to the preview of the national animation short film programme for Lycéens au cinéma 2005-2008 selected at the 2003 Images en région festival (see film presentation on page 104).



# CLÔTURE remise des prix et projection

# palmarès 2003

GRAND PRIX COMPÉTITION NATIONALE / NATIONAL COMPETITION FIRST PRIZE **PETITS PAS** de Thomas Salvador. Réalisé avec le soutien de l'APCVL/Région Centre.

PRIX SPÉCIAL DU JURY NATIONAL / NATIONAL SPECIAL JURY AWARD

Ex-æquo **UN SÉJOUR** de Catherine Buffat et Jean-Luc Gréco. Réalisé avec le soutien de l'APCVL/ Région Centre, Département d'Indre-et-Loire. **JE N'AI JAMAIS TUÉ PERSONNE** d'Édouard Deluc. Réalisé avec le soutien du Département de Loire Atlantique.

GRAND PRIX COMPÉTITION EUROPÉENNE / EUROPEAN COMPETITION FIRST PRIZE

**LES MAINS FROIDES** de John Shank (Belgique). Réalisé avec le soutien de la Communauté Française de Belgique.

PRIX SPÉCIAL DU JURY EUROPÉEN / EUROPEAN SPECIAL JURY AWARD

DER KOMPLEX de Fabienne Boesch (Suisse). Réalisé avec le soutien du Canton de Zürich.

PRIX DE LA JEUNESSE / YOUNG PEOPLE AWARDS

FREEDUB 1 de Stéphane Elmadjian. Réalisé avec le soutien de Thécif/Conseil régional d'Île-de-France. LÜBBOS FRAU WARTET de Birth Templin (Allemagne). Réalisé avec le soutien de Nord Média GmBH.

PRIX DE LA MISE EN SCÈNE / BEST DIRECTION AWARD

DER KOMPLEX de Fabienne Boesch (Suisse). Réalisé avec le soutien du Canton de Zürich.

PRIX DU PUBLIC / AUDIENCE AWARD

PACOTILLE d'Éric Jameux. Réalisé avec le soutien du CRRAV/Région Nord-Pas de Calais.

PRIX D'INTERPRÉTATION / INTERPRETATION AWARD

Nina MEURISSE pour L'ESCALIER de Frédéric Mermoud (Suisse/France). Réalisé avec le soutien du Canton de Vaud et du Canton du Valais.

PRIX CINÉCOLE EN VENDÔMOIS / CINÉCOLE EN VENDÔMOIS PRIZE

**BONHOMMES** de Cécilia Marreiros Marum. Réalisé avec le soutien du CRRAV/Région Nord-Pas de Calais.

JURY JEUNE 2004 / YOUNG JURY Décernés par le jury jeune du lycée Ronsard de Vendôme, du Lycée Rotrou de Dreux et du Lycée Saint-Paul Bourdon Blanc d'Orléans, pour la compétition nationale et pour la compétition européenne. Les prix de la jeunesse sont dotés de 750 euros par la Direction Départementale de la Jeunesse, des Sports et de la Vie associative de Loir-&-Cher. Awarded by a young jury of the Ronsard Secondary School in Vendôme, of the Rotrou Secondary School in Dreux and of the Saint-Paul Bourdon Blanc Secondary School in Orléans. To the Director: 750 euros given by the "Direction Départementale de la Jeunesse, des Sports et de la Vie associative de Loir-&-Cher". Les membres du jury jeune pour la compétition nationale sont : Aude Vidal, Kimberly Dutour, Bruno Lecoq-Billerach, Anthony Filin, Caroline Guerra, Elsa Ramon, Bertrand Baudinet, Geoffrey Chavance et Camille Nurit. Les membres du jury jeune pour la compétition européenne sont : Carole Joffrin, Deborah Dal Pozzo, Jonathan Mercier-Ganady, Carole Tran, Yassin Haïdi, Priscillia Conte, Marion Destival, Justine Jegat-Courteaud et Pierre-Alain Ouzilleau.

JURY ÉTUDIANT 2004 / STUDENT JURY Le prix de la mise en scène, pour les compétitions nationale et européenne, est décerné par le jury étudiant de l'université d'Orléans. Au réalisateur : dotation de 750 euros par l'Université d'Orléans avec le soutien du CROUS d'Orléans-Tours. Awarded by a student jury. To the Director: 750 euros given by the University of Orléans. Les membres du jury étudiant sont : Sophie Barbier, Sarah Bébin, Paul Marois, Damien Odet, Adrien Pigat.



#### » vendredi 10 décembre à 21h00 Théâtre

#### COMPÉTITION NATIONALE / NATIONAL COMPETITION

GRAND PRIX / FIRST PRIZE Décerné par le jury professionnel. Au réalisateur : remise du trophée Jacques-Tati, dotation de 1 500 euros par la Région Centre et d'un abonnement d'un an offert par la revue Le Technicien du Film et de la Vidéo. Au producteur : dotation de 2 300 euros en prestations techniques par les Laboratoires GTC et de 1 500 euros en produits de prise de vue par KODAK. Awarded by the professional jury. To the Director: presentation of the Jacques-Tati trophy, 1 500 euros given by the Centre Regional Council and a one year subscription given by the magazine Le Technicien du Film et de la Vidéo. To the Producer: 2 300 euros in technical services given by the GTC Laboratories and 1 500 euros in film materials given by KODAK.

PRIX SPÉCIAL DU JURY / SPECIAL JURY AWARD Décerné par le jury professionnel. Au réalisateur : remise du trophée Jacques-Tati, dotation de 750 euros par la Ville de Vendôme et d'un abonnement d'un an offert par la revue Le Technicien du Film et de la Vidéo. Awarded by the professional jury. To the Director: presentation of the Jacques-Tati trophy, 750 euros given by the City of Vendôme and a one year subscription given by the magazine Le Technicien du Film et de la Vidéo.

PRIX DE LA JEUNESSE / YOUNG PEOPLE AWARD Décerné par un jury jeune du lycée Ronsard de Vendôme. Au réalisateur : dotation de 750 euros par la Direction Départementale de la Jeunesse, des Sports et de la Vie associative de Loir-&-Cher. Awarded by a young jury of the Ronsard Secondary School in Vendôme. To the Director: 750 euros given by the "Direction Départementale de la Jeunesse, des Sports et de la Vie associative de Loir-&-Cher".

#### COMPÉTITION EUROPÉENNE / EUROPEAN COMPETITION

GRAND PRIX / FIRST PRIZE Décerné par le jury professionnel. Au réalisateur ± remise du trophée Jacques-Tati, dotation de 1 500 euros par la Région Centre. Au producteur : dotation de 1 500 euros en produits de prise de vue par KODAK. Awarded by the professional jury. To the Director: presentation of the Jacques-Tati trophy, 1 500 euros given by the Centre Regional Council. To the Producer : 1 500 euros in film materials given by KODAK.

PRIX SPÉCIAL DU JURY / SPECIAL JURY AWARD Décerné par le jury professionnel. Au réalisateur : remise du trophée Jacques-Tati, dotation de 750 euros par la Ville de Vendôme. Awarded by the professional jury. To the Director: presentation of the Jacques-Tati trophy, 750 euros given by the City of Vendôme.

PRIX DE LA JEUNESSE / YOUNG PEOPLE AWARD Décerné par un jury jeune du Lycée Ronsard de Vendôme. Au réalisateur : dotation de 750 euros par la Direction Départementale de la Jeunesse, des Sports et de la Vie associative de Loir-&-Cher. Awarded by a young jury of the Ronsard Secondary School in Vendôme. To the Director: 750 euros given by the "Direction Départementale de la Jeunesse, des Sports et de la Vie associative de Loir-&-Cher".

### PRIX DÉCERNÉS SUR L'ENSEMBLE DES FILMS DES DEUX COMPÉTITIONS / AWARDS FROM ALL THE FILMS IN BOTH COMPETITIONS

PRIX DE LA MISE EN SCÈNE / BEST DIRECTION AWARD Décerné par un jury d'étudiants. Au réalisateur : dotation de 750 euros par l'Université d'Orléans avec le soutien du CROUS d'Orléans-Tours. Awarded by a student jury. To the Director: 750 euros given by the University of Orléans.

PRIX D'INTERPRÉTATION / INTERPRETATION AWARD Décerné par le jury professionnel. Au meilleur interprète : dotation de 750 euros par les Transports du Loir-&-Cher (TLC). Awarded by the professional jury. To the best actor or actress: 750 euros given by the Transports du Loir-&-Cher (TLC).

PRIX DU PUBLIC / AUDIENCE AWARD Décerné par le public du festival. Au réalisateur : remise du trophée Jacques-Tati, dotation de 750 euros par l'Atelier de Production Centre Val de Loire. Awarded by the audience at the festival. To the Director: presentation of the Jacques-Tati trophy, 750 euros given by the Atelier de Production Centre Val de Loire.

## contacts

#### » Collectivités françaises

#### Blonde et Brune Ensuite ils ont vieilli Lenz échappé

Conseil régional d'Alsace Direction de la culture et des Sports - BP 1006

67070 STRASBOUR**G** Cedex Tél: 03 88 15 67 81 Fax: 03 88 15 69 49

#### Calypso is like so Le fils du caméléon

Conseil régional de Bretagne Direction de la Culture, Service de l'audiovisuel, du sport et du patrimoine 283, avenue du Gal Patton

35711 RENNES Ced**ex 7** Tél : 02 99 27 11 72

Fax: 02 99 27 15 16

#### Imago

CS 21101

#### La statue de la vierge Le rosé des prés

APCVL

(Conseil régional du Centre) 24, rue Renan

37110 CHATEAU-RENAULT Tél: 02 47 56 08 08

Fax: 02 47 56 07 77

#### Panorama Qui songe à la douceur ?

Pôle Image Haute-Normandie 43, rue des capucins 76000 ROUEN

Tél: 02 35 70 20 21 Fax: 02 35 70 35 71

#### Atomic Park Capitaine Achab Le dieu Saturne Obras Pork and Milk

Qui songe à la douceur ?

ARCADI (Conseil régional d'Îlede-France) 1bis, passage Duhesme

BP 328

75868 PARIS Cedex 18 Tél: 01 55 79 00 00 Fax: 01 55 79 97 79

#### La route des hêtres Vie matérielle L'origine du monde

Conseil régional Limousin Service du Développement culturel

27, boulevard de la Corderie 87031 LIMOGES Cedex

Tél: 05 55 45 18 55 Fax: 02 55 45 17 50

#### L'origine du monde Une histoire vertébrale

CRPC (Conseil régional Poitou Charentes) 33, rue Saint-Denis 86000 POITIERS

Tél: 05 49 88 82 62 Fax: 05 49 88 48 63

#### Du bois pour l'hiver Hôtel Plasky On est mort un million de fois

Conseil régional Provence-Alpes-Côte d'Azur Service Culture Hôtel de région 27, place Jules Guesde 13481 MARSEILLE Tél: 04 91 57 54 21

Fax: 04 91 57 54 15

#### Lenz échappé Ensuite ils ont vieilli

Conseil Général du Bas-Rhin Place Quartier Blanc 67964 STRASBOURG Cedex 9

Tél: 03 88 76 67 67 Fax: 03 88 76 67 97

#### Une histoire vertébrale

Conseil Général de Charente Charente Développement 7, rue du Secours 16022 ANGOULEME Cedex Tél: 05 45 67 36 15

#### Calypso is like so

Conseil Général des Côtes d'Armor 11, place du Général de Gaulle BP 2371 22023 SAINT- BRIEUC

Tél: 02 96 62 27 77 Fax: 02 96 33 80 30

#### Hôtel Plasky

Ville de Marseille Direction des Affaires Culturelles 38, rue Saint Férréol 13001 MARSEILLE

Tél: 04 91 14 53 62 Fax: 04 91 14 53 41

#### Blonde et Brune Ensuite ils ont vieilli Lenz échappé

Communauté Urbaine de Strasbourg Délégation à la culture Pôle audiovisuel et Cinéma Centre Administratif BP 1049/1050F 1, place de l'Etoile 67070 STRASBOURG Cedex

Tél: 03 88 60 92 97 Fax: 03 88 60 98 57



#### » Collectivités européennes

#### Dien Prischol

Mitteldeutsche Medienförderung GmbH Hainstrasse 17/19, 04109 LEIPZIG Allemagne

Tél: 49 341 269 87 0

#### The Final Solution

MFG Baden Württemberg Breitscheidstr. 4, 70174 STUTTGART Allemagne

Tél: 49 711 90 71 54 00

#### Restored Weekend

lch

Nordmedia GmbH Expo Plaza I 30539 HANNOVER Allemagne

#### Girls and cars

Karnter Landesregierung Paradeisergasse 7, 9021 KLAGENFURT Autriche

#### Jan Hermann Une fameuse journée

La Communauté française de Belgique Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel 44 Boulevard Leopold II 1080 BRUXELLES Belgique

Tél: 32 2 413 22 43

#### Une fameuse journée

Province de Hainaut – DGAC Rue Arthur Warocque 59, 7100 LA LOUVRIÈRE Belgique Exoticore Flatlife

#### Une fameuse journée

Vlaams Audiosvisueel Fonds – Flanders Image Handelskaai 18/bus 3, 1000 BRUXELLES Belgique

Tél: 32 2 226 06 42

#### Pigen i skabet

Aarhus Filmvaerksted Jaegergaardsgade 152 Byg. 02F, 8000 AARHUS Danemark Tél: 45 87 32 11 58

#### Pigen i skabet

Den Vestdanske Filmpulje Filmbyen 23, vestergade 55, 8000 AARHUS Danemark Tél: 45 89 40 48 82

#### 7:35 de la mañana

Gobierno Vasco C/ Donostia - San Sebastian I, 01010 VICTORIA-GASTEIZ Espagne

Tél: 34 945 01 95 35

#### Fear Less

Vestnork Filmsenter Georgernes Verft 12, 5011 BERGEN Norvège

Tél: 47 55 56 09 05

#### Seventeen

Rotterdam Film Fund Rochussenstraat 3C, 3015 EA ROTTERDAM Pays-Bas

Tél: 31 10 436 07 47

#### Goodbye Cruel World Innocent Pink

Film London 20 Euston Centre, Regents Place, NW1 3JH LONDON Royaume-Uni Tét: 44 20 7387 87 87

#### Goodbye Cruel World

Screen East 1st Floor, 2 Millenium Plain, NORWICH, NORFOLK, NR2 1TF Royaume-Uni Tél: 44 1603 77 69 20

#### Pool Shark

South West Screen St Bartholemews Court Lewis Mead, BRISTOL, B51 5BT Royaume-Uni Tél: 44 117 952 99 77

#### Tanken Som Räknas Elevhemmet

Film i Västerbotten Magasinsg 17 B 903 27 UMEA Suède

#### Le bord de la table

Canton de Genève Case postale 3925 1211 GENEVE 3 Suisse

#### Le bord de la table

Ville de Genève Route de Malagnou 17-19 Case postale 9 1211 GENEVE 17 Suisse

Le festival du film de Vendôme !MAGES EN RÉGION est organisé par l'Atelier de Production Centre Val de Loire, antenne cinéma de la Région Centre.

Président

Secrétaire Trésorier

Directeur

Directeur adjoint

Délégué général du festival

Comité de sélection nationale

Comité de sélection européenne

Coordination compétition nationale Coordination compétition européenne

Régie copie

Catalogue

Programme spéciaux Programmation scolaires

Programmes films d'animation

Rencontres, ateliers Relations partenaires

PA0/Edition Webmaster

Rencontres professionnelles nationales

Rencontre professionnelle européenne

Rencontres Pôle d'éducation à l'image

Régie générale

Accueil du festival, réservations

Relations invités Relations presse

Relations organisation, accueil scolaires

Relations jury Plan Rapproché

Animation des débats

Accueil au Minotaure

Prestation technique

Directeur du Minotaure

Directeur technique du Minotaure

Serge Caillet

Marc-Olivier Sebbag Philippe Germain Emmanuel Porcher Thierry Lounas

Fabrice Bassemon

Fabrice Bassemon, Bénédicte Dominé.

Vanessa Ode, Bernard Perreau

Emmanuel Atlan, Fabrice Bassemon, Isabelle Boulord, Wilfried Jude

Virginie Beauhaire et Emilie Parey

Emilie Parev

Marie-Laure Boukredine

Marie-Laure Boukredine, Dominique Bastien

Fabrice Bassemon

Cinécole en Vendômois (écoles) Fabrice Bassemon (collège, lycées)

Éric Réginaud, Denis Walgenwitz, Studio Image Image

Fabrice Bassemon Virginie Beauhaire Dominique Bastien Julien Sénélas

Colette Quesson, Olivier Réchou,

Annaïck Le Ru, Philippe Dauty

Olivier Réchou assisté d'Aurélia Behr Coordination rencontres professionnelles Jean-François Yvenou, Sylvain Montagnac Luigi Magri, Vanessa Ode, Philippe Dauty,

Mélanie Millet, David Simon

Sylvain Montagnac, Jean-François Yvenou Emilie Parey, assistée de Yvonne Pallin

Virginie Beauhaire Anne Berrou

Virginie Beauhaire, assistée de Hélène Logez Hélène Logez assistée de Romain Gouin

Annaïck Le Ru (coordination), Stéphane Frachet

et Pascal Mieszala (rédacteurs), Julien Sénélas (mise en page)

Fabrice Bassemon et Jean-Marie Génard

Christelle Blanchard et Katia Jolly

Alain Petibon

Christian Loiseau

Atmosphère

L'organisation tient à adresser un remerciement particulier aux bénévoles ainsi qu'à ceux qui nous auraient rejoints après le bouclage de ce catalogue.

Ce catalogue et le festival qui va avec sont dédiés à Martin (2 mois).

## remerciements

Le Ministère de la Culture, Monsieur le Ministre Renaud Donnedieu de Vabres, Laurence Franceschini, Marie-Claude Arbaudie ; La Commission Européenne ; la Région Centre, Monsieur le Président Michel Sapin, Madame la Vice-Présidente Isabelle Gaudron, le Directeur de cabinet, Jean-Pierre Legendre, le Chef de cabinet, Antoine François, le Directeur général des services Jean-Antoine Mathys, le Directeur du service culture, Serge Coupry, le service presse et communication, Olivier Picault ; Monsieur le Président de la Communauté du Pays de Vendôme et Maire de Vendôme. Daniel Chanet, Madame la Vice-Présidente de la Communauté du Pays de Vendôrne, Marie-Hélène Vidal, la Direction de la Culture, le directeur Jean-Marc Bourdois, Christiane Roullet, Eliane Perazzi, le service communication, Michèle Loiseau, Patricia Moteau, Antonin Veillith, Patrick Soulat et l'ensemble des Services Techniques de la ville de Vendôme ; L'Office de Tourisme, le Président, André Fleury, la directrice, Laure Savard, Maryline Deniau ; la Bibliothèque municipale ; Anita Port ; le Conseil général de Loir et Cher, Monsieur le Président Maurice LEROY; la DRAC Centre, Monsieur le Directeur régional des affaires culturelles du Centre, Guillaume Deslandes ; le Centre National de la Cinématographie, Catherine Colonna, Monique Barbaroux, François Hurard, Laurent Cormier, Eric Briat, Gérard Pardessus, Frédérique Jamet, Sabine Roquet, Cécile Denis ; la Commission Nationale du Film, Patrick Lamassoure, Frédéric Brion ; l'APIC Gérard Poitou, Thierry Gautier; le SPI, Marc-Olivier Sebbag; l'ACOR, Catherine Bailhache, Guillaume Mainguet; Le festival International du Documentaire de Marseille, Michel Trégan, Jean-Pierre Rehm ; Yolande Moreau ; Danielle Arbid : Pascale Breton : Bertrand Bonello : Marc Minelli : Grégoire Colin : Gilles Porte : Noël Casale : Germain Huby; Martin Wheeler; Kazuhiro Goshima; Georges Schwizgebel; Thomas Salvador; Olivier Ciechelski ; Olivier Zabat ; Valérie Mréjen ; Les Films Hatari, Michel Klein, Jérôme Larcher ; Nicolas Klotz ; Nicola Sornaga ; Movimento Production, Christian Baute ; Atopic, Christophe Gougeon, Cédric Putaggio ; Capricci Films, Xavier Esnault, Guillaume Mainguet; Dominique Gonzalez - Foerster; Aurora Films, Charlotte Vincent ; Haut et Court, Laurence Petit, Marion Tharaud, Martin Bidoux, Christelle Oscar ; Memento films distribution, Julie Thibaudeau; Pirates Distribution, Raphaëlle Delauche, Paolo Branco; Co-errances, Emilie Breugghe, Jean-Jacques Rue; Pierre Grise Distribution, Alexa Gutowski, Maurice Tinchant; Addictive TV, Françoise Lamy; ASC Distribution, Philippe Leroux; ED Distribution; Camera Lucida Productions; Les Films du Paradoxe, Christelle Hermet, Jean-Jacques Varret ; NADA label image de MK2 Music ; Autour de Minuit Productions, Nicolas Schmerkin; Rai Trade International Distribution; Le GREC; Zootrope Films, Gilles Boulenger, Emmanuel Atlan, Sacha Brasseur; Warner Bros; Les Films du Losange, Régine Vial, Olivier Masclet ; Shellac, Thomas Ordonneau ; Carlotta-Bodega Films ; Barclay Music ; Lobster Films, Eric Lange ; Les Films du préau, Emmanuelle Chevalier, Marie Bourillon ; l'Agence du court métrage & Bref, Philippe Germain, Yann Goupil, Hugo Bélit, Stéphane Kahn, Françoise Binder, Amélie Galli ; Libération, Antoine de Baecque, Martine Peigner ; Les Cahiers du Cínéma, Emmanuel Burdeau, Ouardia Teraha ; Le Technicien du film & Vidéo, Baptiste Levoir ; FRAC Centre, le Président, Jean-Marie Panazol, Marie-Ange Brayer, Sophie Belle, Camille de Singly, Rozenn Morizur, Nicolas Royer : ACC, Bénédicte Dominé : APAC, Bernard Perreau : Thierry Méranger; L'Agence Suisse du court métrage; Kimuak; Swedish Filminstitute; Coordination Européenne des Festivals de Cinéma, Marie-Josée Carta, Yvelise Blairon ; Carrefour des Festivals, Antoine Leclerc ; Centre Régional du Livre et de la lecture, le Directeur, Alain Liévaux, Isabelle Maton ; la librairie "l'Ange Bleu", Les Rockomotives, Richard Gauvin ; le service vie culturelle de l'Université d'Orléans, Philippe Tanchoux, Jean-Louis Tallon, Fabien Morizot; Le Minotaure, Christian Loiseau, Alain Petitbon, Christelle Blanchard, Katia Jolly, Didier Le Bellec, Philippe Gallet, Aldric Moreau, Philippe Obadia; L'Hectare, Frédéric Maurin et son équipe; l'ÁDATEC, Marc Brynhole, Dominique Bonny, Maryn Totey, Maryvonne Huyot, Dominique Griet, Philippe Leroy; la Direction Départementale de la Jeunesse et des Sports de Loir-&-Cher et sa directrice Annick Portes, Catherine Bancquart ; les laboratoires GTC, Gildas Golvet ; Jean-Jacques Didelot ; Jean-Pierre Daniel ; Kodak Italie, Kodak Bénelux, Kodak France, Fabien Fournillon, Gilles Podesta, Nicolas Bérard, David Seguin; Bélinda Villarréal; Geneviève Humeau, les Ateliers du cinéma européen, Sophie Bourdon, Gabrielle Dumon, Laura Gragg ; les collectivités territoriales françaises et européennes ; la Nouvelle République du Centre-Ouest, Xavier Dutheil, Annette Fluneau; NR Communication, Philippe Saillant, Anne Besnard, Martine Gontier; les établissements scolaires de la région Centre présents sur le festival ; les collèges et lycées du Loir-&-Cher ; Cinécole en Vendômois ; les Transports du Loir-&-Cher, Michel Passetemps, Antonia Léroux, Adeline Favre, Cécile Bossuyt ; Christian Vivet, la SNCF, Philip Branford; Patrice Wolf; Danielle Monge; Sylvie Berthelot; Renault Vendôme Automobiles, Christian Dubois; France 3 Centre, Dominique Delhoume et son équipe; France Bleu Tours, Alain Carrétéro et toute l'équipe, Autoroute FM, Jean-Marie Ferrand et Isabelle Dahan : l'Union Commerciale et Artisanale de Vendôme, Gérard Lescalier ; la Fédération du Commerce du Vendômois, Jacques Boutard et Jocelyn Mathieu ; le Centre E. Leclerc Vendôme, Jean Huet, Thierry Fortier ; le Crédit Mutuel de Vendôme, Jean-Claude Mercier ; le Monoprix, Gérald Plancoulaine ; l'Epicentre, Jannick Gay, Didier Morazin ; Détours et des nuits, Vincent Degeorge, le Lycée d'Hôtellerie et de Tourisme de Blois, M.F. Delestre, Elodie Gallois, Mélanie Guellier, Julie Hénault, Céline Gasnier; le service enfance de la ville de Stains, l'Union Sportive Vendômoise; les Hôtels Vendôme, Capricorne, Saint-Georges et Mercator ; la Renaissance, le Paname Café, le Bistrot de la Gare, le San-Martino, le Vieux Moulin, le Jipsy Grill, le Bosphore, Jacky Crespeau et son équipe ; l'Estaminet, Serge ; les Ets Boutard, les annonceurs ; les bénévoles... et toutes celles et ceux qui nous soutiennent !

# index des films

| ALLEMAGNE                            |     | ODO4T/F                                      |            |
|--------------------------------------|-----|--|------------|
| Allerleirauh                         | 101 | CROATIE                                      |            |
| Djen Prischol                        | 32  | Plasticat                                    | 94         |
| lch                                  | 33  | DANEMARK                                     |            |
| Marseille                            | 65  | Pigen I Skabet                               | 32         |
| Restored Weekend                     | 33  |  |            |
| The Final Solution (Intolerance III) | 17  | ESPAGNE                                      |            |
| Unfolding                            | 95  | 7:35 de la mañana                            | 36         |
| AUSTRALIE                            |     | ÉTATS-UNIS                                   |            |
| Harvie Krumpet                       | 105 | Die Hard                                     | 106        |
| Hello                                | 103 | Fishes                                       | 94         |
| We Have Decided Not To Die           | 95  | Gremlins                                     | 107        |
|                                      |     | Homme de la plaine (Ľ)                       | 53         |
| AUTRICHE                             |     | Voisine de Malec (La)                        | 85         |
| Copy Shop                            | 97  |  | 00         |
| Fast Film                            | 94  | FINLANDE                                     |            |
| Free Radicals                        | 64  | Kala-Fish                                    | 97         |
| Girls and cars                       | 34  |  | ,,         |
|                                      | 34  | FRANCE                                       |            |
| BELGIQUE                             |     | 1/3 des yeux                                 | 78         |
| Blessure (La)                        | 61  | 1 km à pied                                  | 87         |
| Dans les champs de bataille          | 57  | Anesthésie/réanimation ?                     | 88         |
| Exoticore                            | 34  | Atomic Park                                  | 22         |
| Flatlife                             | 33  | Bashung(s)                                   | 111        |
| Jan Hermann                          | 38  | Blessure (La)                                | 61         |
| Oh My God !?                         | 97  | Bleu du ciel (Le)                            | 91         |
| Moodswing                            | 101 | Blonde et Brune                              | 21         |
| Papillon d'amour                     | 95  | Calypso is like so                           | 17         |
| Quand la mer monte                   | 51  | Capitaine Achab                              | 22         |
| Une fameuse journée                  | 34  | Cauchemar blanc                              | 92         |
| <b>n</b> =4                          |     | Conversations de salon                       | 43         |
| BRÉSIL                               |     | Crows Delight                                | 45<br>95   |
| Île aux fleurs (L')                  | 93  | Dahucapra Rapidahu                           | 95         |
| CANADA                               |     | Dans la voie, portrait d'un guide au travail | 70<br>05   |
| CANADA                               |     | Dans les champs de bataille                  | 57         |
| When The Day Breaks                  | 105 | De profundis                                 | 76         |
|                                      |     |  | <i>,</i> 0 |

## index des films

| Dernier des immobiles (Le)     | 58  | Quand la mer monte                                    | 51       |
|--------------------------------|-----|---|----------|
| Des morceaux de ma femme       | 93  | Qui songe à la douceur ?                              | 24       |
| Dieu Saturne (Le)              | 24  | Revenants (Les)                                       | 56       |
| Do You Have the Shine ?        | 94  | Révolution des crabes (La)                            | 101      |
| Du bois pour l'hiver           | 26  | Rosé des prés (Le)                                    | 21       |
| Electronic Performers          | -95 | Route des hêtres (La)                                 | 28       |
| Ensuite ils ont vieilli        | 22  | Scirocco!   | 81       |
| Escalier (L')                  | 91  | Sitence [Le]  | 60       |
| Express Way                    | 112 | Statue de la vierge (La)                              | 23       |
| Fils du caméléon (Le)          | 26  | The Way   | 23<br>94 |
| Germain fait sa télé           | 42  | Time is not a Remedy                                  |          |
| Goutte d'or (La)               | 89  | Tout doit disparaître                                 | 95       |
| Hôtel Plasky                   | 29  | Tristesse beau visage                                 | 93       |
| Illumination                   | 59  | Tueurs Français                                       | 86       |
| ſmago                          | 29  | Un chien andalou                                      | 101      |
| Jacques                        | 87  | Un jour   | 90       |
| Julia jour/nuit                | 88  | Une histoire vertébrale                               | 104      |
| Là ce jour                     | 84  | Une rue dans sa longueur                              | 27       |
| Lenz échappé                   | 24  | Une visite au Louvre                                  | 84       |
| Lettre du dernier étage        | 77  | Vent de sel   | 72       |
| Ligne de vie                   | 104 | Vie matérielle  | 101      |
| Marseille                      | 5   | Without   | 25       |
| Métamorphose                   | 87  | Milliout  | 89       |
| Mur                            | 79  |   |          |
| Musique d'Erich Zann (La)      | 97  | ITALIE  |          |
| Nosferatu Tango                | 91  | Moon  | 101      |
| Obras                          | 25  | Ricotta (La)  | 16       |
| On est mort un million de fois | 21  | Spettatrice (La)                                      | 63       |
| Origine du monde (L')          | 28  |   |          |
| <sup>2</sup> anorama           | 26  | JAPON   |          |
| Petits pas                     | 85  | Atama Yama  | 105      |
| Peur, petit chasseur (La)      | 86  | Fade into white 1,2, 3, 4                             | 44       |
| ont des Arts (Le)              | 66  |   |          |
| ork and milk                   | 25  | LIBAN   |          |
| rincipe du canapé (Le)         | 17  |   | ~-       |
| rocessus (Le)                  | 101 | Dans les champs de bataille<br>Conversations de salon | 57       |
| •                              | 101 | conversations de saton                                | 43       |

## index des films

| LUXEMBOURG                         |     | The Film Remix Project               | 11: |
|------------------------------------|-----|--------------------------------------|-----|
| Fast Film                          | 94  | The Final Solution (Intolerance (II) | 1:  |
| NORVÈGE                            |     | SUÈDE                                |     |
| Fear Less                          | 38  | Do You Have the Shine ?              | 94  |
| Edvard Munch                       | 73  | Edvard Munch                         | 73  |
| Escargots (Les)                    | 103 | Elevhemmet                           | 36  |
| Si at alt går bra                  | 101 | Tanken Som Räknas                    | 35  |
| Un jour un homme acheta une maison | 103 |                                      |     |
|                                    |     | SUISSE                               |     |
| PAYS-BAS                           |     | 78 tours                             | 99  |
| Papillon d'amour                   | 95  | Année du daim (L')                   | 99  |
| Seventeen                          | 37  | Bord de la table (Le)                | 37  |
| ostalitacii                        | 37  | Course à l'abîme (La)                | 99  |
|                                    |     | Fugue                                | 99  |
| PORTUGAL                           |     | Homme sans ombre (L')                | 99  |
| A Margem-Aside                     | 97  | Hors-jeu                             | 99  |
|                                    |     | Jeune fille et les nuages (La)       | 99  |
| ROYAUME-UNI                        |     | Perspectives                         | 91  |
| Clipper                            | 95  | Ravissement de Frank N. Stein (Le)   | 99  |
| Extn. 21                           | 95  | Sujet du tableau (Le)                | 99  |
| Goodbye Cruel World                | 37  | Vol d'Icare (Le)                     | 99  |
| Hamilton Mattress                  | 102 | Zig Zag                              | 99  |
| Innocent Pink                      | 35  |                                      |     |
| Jojo In the Stars                  | 95  |                                      |     |
| Killing time at home               | 101 |                                      |     |
| Pool Shark                         | 35  |                                      |     |
| Rehearsals for extinct anatomies   | 98  |                                      |     |
| Stille Nacht I                     | 98  |                                      |     |
| Stille Nacht II                    | 98  |                                      |     |
| Stille Nacht III                   | 98  |                                      |     |
| Stille Nacht IV                    | 98  |                                      |     |
| Street of crocodiles               | 98  |                                      |     |
| Survey                             | 95  |                                      |     |
| The Comb                           | 98  |                                      |     |
| The Crimson Permanent Assurance    | 92  |                                      |     |